Das
Wörterbuch der tibetischen Schriftsprache
wird als Vorhaben der Bayerischen Akademie der Wissenschaften
(Kommission für zentral- und ostasiatische Studien)
im Rahmen des Akademienprogramms
von der Bundesrepublik Deutschland
und dem Freistaat Bayern gefördert

Copyright 2011 by Bayerische Akademie der Wissenschaften, München
in Kommission beim Verlag C.H.Beck, München

ISBN 978-3-7696-0989-9

Satz: Kommission für zentral- und ostasiatische Studien
Gedruckt auf säurefreiem und alterungsbeständigem Papier
Druck und Bindung: AZ Druck und Datentechnik, Kempten

Danksagung

Die Kommission für zentral- und ostasiatische Studien dankt allen Kolleginnen und Kollegen, die sich der Mühe des Korrekturlesens unterzogen (Saadet Arslan, Gudrun Melzer, Frank Müller-Witte, Samyo Rode, Nikolai Solmsdorf, Melanie Thurnhuber) und Hinweise in Einzelfragen gegeben haben (Joanna Bialek, Christoph Cüppers, Franz-Karl Ehrhard, Jampa L. Panglung, Dieter Schuh, Roland Steiner und Helga Uebach).

zin pa (Dagy); *bkres pa rnams ni ~ par gyur* ≅ *jighatsitāḥ pūrṇagātrā bhavanti sma* „die Hungrigen wurden gesättigt“ (Mvy 6306).

འགྲན་ *'gran* streiten, wetteifern, konkurrieren; ~ *sems* Streitsucht.

'phags pa de gñis naṅ ~ par chad de „die beiden Edlen stritten unter sich“ (Liy2 102); *dbaṅ thaṅ chen po can gyi sems can de la khyod ~ ma tshol cig* „du sollst nicht mit dieser Person, die eine große Macht hat, wetteifern wollen“ (K1 ṅa 102b1); *mñam la ~ pa mi mṅa' bas* (metr.) „mit Gleichen wetteiferst (skt. *spardhā*) du nicht“ (Ppu 27c); *mtho la phrag dog mñam la ~* (metr.) „er beneidet den Überlegenen, er streitet mit dem Ebenbürtigen“ (Bca 8.12a); *phrag dog ~ daṅ ṅa rgyal* (metr.) „Eifersucht, Konkurrenzdenken und Stolz“ (Bca 8. 140d); *ma la ya yi rluṅ ... dga' ma ... rluṅ daṅ ~* (metr.) „der Wind des [Gebirges] Malaya wetteifert mit dem Atem der Geliebten“ (Kāvyād 1.49d); *grub thob rnams daṅ rdzu 'phrul ~ te* „er maß sich mit den Siddhas in Wundertaten“ (Debm 34a7); ~ *sems gcog pa'i phyir du* „um die Streitlust zu zerschlagen“ (Glr 60,12); *nus pa na ~ par byas pa na* „als sie hinsichtlich ihrer Fähigkeiten miteinander wetteiferten“ (Tār 128,12); *rnam par rgyal ba yi / khaṅ bzaṅ la ~ ka lā pa ... pho braṅ* (metr.) „der Palast Kalāpa, der der Residenz Vaijayanta ebenbürtig ist“ (1PL 1: 595,3); *'thon po rnams la ~ sems med par goṅ du khur* „die Höheren ohne Konkurrenzdenken zu achten“ (KTh 1: 521,3).
Lex. ~ *pa* ≅ *sgrun pa ni ~ pa* (Liś 26,3); ~ *pa* ≅ *bsgrun pa* (brDa, Dagy).

འགྲན་དོ་ *'gran do* Rivale, Gegner; *'gran gyi do med* konkurrenzlos, unvergleichlich.

'gran gyi do med saṅs rgyas 'di yin pas (metr.) „weil dieser ein Buddha ist, mit dem sich niemand vergleichen kann“ (Padm 3a2); *rje 'gran gyi do med rnam gñis* „die beiden unvergleichlichen Ehrwürdigen“ (Debm 31a9); *'gran gyi do med cig 'oṅ ba yin* „es kommt einer, der konkurrenzlos ist“ (Mil 95,33); *grub mtha' thams cad la mkhas pa 'gran gyi do med bram ze* „der Brahmane, ein unvergleichlicher Kenner aller Lehrsysteme“ (Tār 136,8).
Lex. ~ *ni 'gran zla* (Liś 19,9); *phas kyi rgol ba dgra bo* (brDa, ähnl. Dagy); *'gran gyi do med* ≅ *'gras pa'i kha sbrel med* „aus Haß nicht miteinander sprechen“ (brDa); *'gran gyi do med* ≅ *'gran pa'i do ya med pa* „konkurrenzlos“ (Dagy).

འགྲན་བསྡུར་ *'gran bsdur* Wettstreit.

Lex. *dpuṅ śugs sogs 'gran źiṅ bsdur lta bu* „wie: bezüglich der militärischen Macht (oder der Schulterkraft) wetteifern“ (Dagy).

འགྲན་ཟླ་ *'gran zla.*

1. Konkurrenz, Gegner; ~ *daṅ bral ba* ebenbürtig, ~ *daṅ med* unvergleichlich.
rgyal khams na / ~ ma 'chis pa „[ein Vihāra], der ohne Konkurrenz in den Königreichen war“ (Nel 10a1); *gtsug lag ⟨khaṅ⟩ ... ~ med pa bźeṅs* „er erbaute den Vihāra, der konkurrenzlos war“ (Nel 11a7); *rgyal po la sras ~ daṅ bral ba'i ṅo mtshar pa cig 'khruṅs par* „dem König war ein Sohn geboren worden, der ein unvergleichliches Wunderkind war“ (Glr 54,21); *rma bya gźon nu ... khyod la ~ daṅ med de* „du junger Pfau, du bist unvergleichlich“ (KunK 31,4).
Lex. *'gran do ni ~* (Liś 19,9); (brDa); *ya bzuṅ ba'i zla bo* „Gegner“ (Dagy); ~ *med* ≅ *asapatna* „unangefochten“ (in Mvy 1508); ~ *med* ≅ *'gras pa'i kha sbrel med* „aus Haß nicht miteinander sprechen“ (brDa); *'gran bral* ≅ ~ *daṅ bral ba* „konkurrenzlos“ (Dagy).
2. Nebenbuhlerin, -frau.
Lex. *sapatnī* (Mvy 7077).

འགྲམ་ ^{1}*’gram* auch *gram kha* Ufer, Küste, Strand, Rand; ~ *du* hin zu, an; vgl. ↑*gram pa*.

rgya mtsho’i ~ du phyogs te „sie wandte sich dem Ufer des Meeres zu“ (K1 ṅa 121a1); *chu kluṅ skal ldan śiṅ rta’i* (v. l. *rta pa’i*) ~ „am Ufer des Flusses Bhāgīrathī“ (Prav 76,5); *śiṅ me tog chags pa sna tshogs kyis ~ ’khor ba* „am Ufer von verschiedenen Arten blühender Bäume umgeben“ (K95 105b2); *śel chab chuṅ ṅu’i ~ du tshal źig tu* „bei einem Wäldchen am Ufer des kleinen Flusses“ (Liy1 182b3); *draṅ sroṅ mchog … yis … chu bo gaṅ gā’i ~ du bsgrubs* (metr.) „die Seher gelangten am Ufer des Flusses Gaṅgā zur Vollendung“ (K841(2) 204b2); *dur khrod rgya mtsho’i ~ ñid do* (metr.) „eine Leichenstätte ist das Ufer des Ozeans“ (Hev 1.7.18b); ~ *gyi śiṅ rnams kyi yal ga* „die Äste der Uferbäume“ (HMr̥g 51,16); *chu gter yoṅs su bskor ba’i ’obs chen bźin du rab mtho’i ~ ldan pa* (metr.) „der Ozean ist wie ein umschließender großer Festungsgraben, versehen mit sehr hohen Ufern [d. h. Wällen]“ (Lokn 82,25); *rgya mtsho’i ~* „am Ufer des Ozeans“ (Nāgn 143,18); *klu’i rgyal po ma dros pa’i mtsho ~* „beim Nāga-König, am Ufer des Anavatapta-Sees“ (Nel 1b4); *chu bo skal ldan śiṅ rta’i ~* „das Ufer des Gangesflusses“ (Debm 3b2); *rta mchog gis rgya mtsho’i ~ du sleb pa* „als das beste Pferd am Ozean ankam“ (Glr 40,4); *źiṅ de’i ~ na … khaṅ ro źig ’dug* „am Rande dieses Feldes war ein verfallenes Haus“ (Mil 29,6); *ṅa’i ~ du … śog cig* „komm zu mir!“ (Mil 84,11); *gaṅgā’i ~ du yun riṅ du g.yul ’gyed pa las* „sie trugen am Ufer der Gaṅgā lange Zeit eine Schlacht aus“ (Tār 21,20); *rgya mtsho’i ~ na bskyal yod kyis* „da sie an die Küste geleitet worden waren“ (Tār 27,7); *siṅga la’i rgya mtsho’i ~ du sleb pa na* „als er am Ufer des Siṃhala-Meeres ankam“ (TsoṅNth 6,14a2); *chu kluṅ ro hi ta’i byaṅ ~* „am Nordufer des Flusses Rohita“ (’Dzam-T 54,4).

Lex. *tīram* (Mvy 4189); *gram kha źes ’byuṅ ba ni gźuṅ chu ’gro sa yul skad la gyam pa zer ba de’o* „es kommt *gram kha* vor: Verlauf des Flusses, im Dialekt heißt es *gyam pa*“ (dPeD 183,6); *chu’i gram du’am deṅ saṅ gyam kha’aṅ zer* „am Flußufer oder heutzutage auch: *gyam kha*“ (brDa); ~ *du* ≅ *chu’i ~ du* (brDa); ~ *du*, ~ *na* ≅ *ñe ~ du lta bu* „wie: in der Nähe“ (Dagy); ~ *na* ≅ *ñe gźogs su* „zur Seite“ (brDa); ~ *stegs* ≅ *’jog sa stegs bu* „Gestell, Gerüst“ (brDa); ~ *stegs* ≅ *rtsig skyor* „Mauerstütze“ (Dagy).

འགྲམ་ ^{2}*’gram* Fundament.

mkhar las kyi ~ btiṅ ste „er legte das Fundament für das Bauwerk“ (Mil 29,7); *rdo blaṅs ~ ’og tu* (metr.) „man hebe einen Stein auf und verstecke ihn unterhalb des Fundaments“ (Vḍk 2: 355,1); *’dra men gyi rigs la sder bźi ~ yin pas* „weil bei dem Typus des *’dra men* die vier Hufe [wie] Fundamentsteine sind“ (Hipp 150,9).

འགྲམ་ ^{3}*’gram* Nebenform zu ↑*dgram*.

འགྲམ་སྐྱུས་ *’gram skyus* Wangen.

Lex. *kha’i ṅos gñis kyi ’gram* „Wange der zwei Gesichtshälften“ (brDa); *bźin ras kyi ’gram pa* „Wangen des Gesichts“ (Dagy).

འགྲམ་སྐྱོང་ *’gram skyoṅ* Schildkröte.

Lex. *rus sbal* (brDa, Dagy).

འགྲམ་སྐྱོར་ *’gram skyor* Umzäunung.

Lex. *mu khyud ~* (brDa); *rtsig pa’i ’gram gyi mu khyud lta bu* „wie: Umfang der Mauer“ (Dagy).

འགྲམ་ལྕགས་ *’gram lcags* auch *’gram lcag* Ohrfeige.

~ *brgyab* „er gab mir eine Ohrfeige“ (Mil 62,27); *bu chuṅ ~ rag kha der* (metr.) „unmittelbar bevor ein Kind eine Ohrfeige bekommt“ (Sumpa 119a2).
Lex. *’gram lcag* ≅ *’gram pa sgaṅ la gźus pa lta bu* „wie: auf die Wange geschlagen“ (brDa); *’gram lcag* ≅ *ldan lcag* „Ohrfeige“ (Dagy).

འགྲམ་ཆེན་བརྒྱད་ *’gram chen brgyad* t. t. divin. die acht großen Unheile.

~ *ni khog ’gram* (metr.) „was die acht großen Unheile betrifft, [so sind es] *khog-’gram* [u.a.]“ (Nagdel 81,7).

འགྲམ་པ་ *’gram pa* Wange, Backe, Schläfe; *’gram chag*, *’gram chags* halbseitige Gesichtslähmung.

lag pa la ~ gtad de „die Wange auf die Hand stützend“ (Udr 4,17); *mkhur tshos daṅ / ~ daṅ / mur ’gram gyi śa lhod pa* „schlaffes Fleisch an der Wange, am Kiefer und an der Kinnlade“ (Siddh 4.16); *’gram chags mig nad* (metr.) „halbseitige Lähmung des Gesichts [wörtl.: gebrochene Wange, skt. *ardita*] und Augenerkrankungen“ (Ahs 1.2.17c); *sbrid bkag … kha yo ’gram chag ’gyur* (metr.) „durch Unterdrücken des Niesens entstehen Gesichtslähmung [usw.]“ (Ahs 1.4.10b); *chaṅ gi⟨s⟩ lci ba’i ~s* (metr.) „mit Schläfen, die vom Brunstsaft (*chaṅ* für skt. *mada*) schwer sind“ (Vmst 114a); *skra yi lan bu ~ dag la ’phyaṅ ba rnams* (metr.) „Haarlocken, die an den Wangen herabhängen“ (Megh 89a); *khyi rgan ~ bcag* (r. *lcag*) *lags {b}sam* (metr.) „hast du alten Hunden auf die Backe geschlagen?“ (KunK 22,4); ~ *g.yas par god sri kha ⟨’⟩tham / źes daṅ* „auf seine rechte Wange schreibe man ‚das Maul des *god-sri* ist verschlossen‘“ (MigTo 165,7); *skub daṅ ’graṃ se loṅ* „Flanke, Wange, Vorderfußwurzel“ (Hipp 172,10); *’gram brla rtse’u chuṅ dag gi ni* „was Wange, Oberschenkel und Drosselvene angeht“ (Hipp 175,6).
Lex. *kha’i ṅos gñis kyi ’gram* „Wange der zwei Gesichtshälften“ (brDa); *bźin ras kyi ~* „Wangen des Gesichts“ (Dagy); ~ *seṅ ge ’dra ba* ≅ *siṃhahanuḥ* „jmd. mit Wangen wie bei einem Löwen“ (Mvy 246); *’gram chag pa*, *’gram ñams pa* ≅ *’gram so chad pa lta bu* „wie: Eckzahn abgebrochen“ (brDa); *’gram phug* ≅ *kha’i naṅ phug ’gram so* „der Backenzahn im Mundinneren“ (brDa).

འགྲམ་རྩ་ *’gram rtsa* Wange; Wangenvene, vgl. MAURER 2000: 278.

khro thuṅ gi ~ la khur tshur źig brgyab nas „er schlug mit der Faust gegen die Wange Khro-thuṅs“ (Sumpa 182a4).

འགྲམ་ཡིག *’gram yig* Edikt, Proklamation.

Lex. *bka’ khyab lta bu’i yi ge* „Schriftstück wie eine Weisung“ (brDa).

འགྲམ་ལེགས་ *’gram legs* Bez. für Elefant.

Lex. *glaṅ po che’i miṅ du snaṅ* (brDa, ähnl. Dagy).

འགྲམས་ *’grams* sich entzünden, ausbreiten.

glo ~ pa daṅ / skad ’gags pa daṅ „Lungenentzündung und Aussetzen der Stimme“ (Siddh 3.32.9); *so rtsi glo ~ … na ba daṅ* (metr.) „Betel [schadet] denjenigen, die an Lungenentzündung erkrankt sind“ (Ahs 1.2.6a); *rma rnams ~ nas śin tu na* „die Wunde hatte sich entzündet und tat mir sehr weh“ (Mil 65,5); ~ *sñiṅ la babs na* „wenn eine Entzündung das Herz befallen hat“ (Hipp 188,17); *rta’i gźuṅ ~ … byuṅ na* „wenn eine Entzündung am Rücken des Pferdes entstanden ist“ (Hipp 226,22).
Lex. ~ *pa* ≅ *na tsha ~ pa’am thor soṅ ba lta bu daṅ sa la ~ zin pa la’aṅ* „eine Krankheit bricht aus oder hat sich verbreitet und ist auf der Erde ausgebreitet“ (brDa); ~ *pa* ≅ *nad sogs ~ pa* (Dagy); *glo ~* ≅ *na tsha źig* (brDa, Dagy); *glo ~ pa* ≅ *kṣataḥ* „Lungenerkrankung“ (Mvy 9513).

འགྲས་ *’gras* hassen.

Lex. ~ *pa* ≅ *dgra bos tshur* ~ *pa lta bu* „wie: vom Feind gehaßt“ (brDa).

འགྲས་འགྲུས་ *’gras ’grus.*

1. krumm, hinterhältig, listig.
Lex. *jihmaḥ* (Mvy 7324); *g.yon can nam g.yo can gya gyu can* (brDa); *gya gyu can nam g.yon can* (TTC).
2. eifrig.
Lex. *brtson ’grus* (brDa, Dagy).

འགྲིག་ *’grig* pf. *’grigs* sich einigen, zusammenfallen mit; *dus mi* ~ *pa* mit der Zeit nicht vereinbar; ~ *zlum byed* eine Einigung aushandeln; ~ *cha* Arrangement.

dus mi ~ *pa cal col yin źiṅ* „dies ist mit der Zeit unvereinbares Geschwätz“ (Tār 143,21); *legs legs* ~ ~ *’dra yaṅ* „auch wenn es gut zu passen scheint“ (Tār 34,14); *lab gźi he bag che bas* ~ *dka’* „es ist schwierig, sich zu einigen, da die [Meinungen] über die Streitursachen sehr differieren“ (KTh 1: 282,3); *’di skabs rje ñid gñan khrod brgya rtsa ’grim pa’i dus daṅ* ~ *pas* „es traf sich mit der Zeit, zu der der Ehrwürdige die 100 gefahrvollen Orte durchschritt“ (KTh 1: 129,2); *dmar phyogs kyi tshes bcu daṅ* ~ *pas gtor tshogs rgyas par btaṅ* „da es mit dem 25. Tag zusammenfiel, opferten wir in umfangreichen Maße Teigopfer und *tshogs*“ (KTh 1: 275,4); ~ *zlum byed par ṅed yoṅ rgyu’i bka’ rgya ma phebs na* „wenn der Befehl nicht gekommen wäre, daß ich kommen soll, um eine Einigung auszuhandeln“ (KTh 1: 280,6); *rgya bal ’grim ’grul khag maṅs kyi* ~ *cha* „die vielfältigen Arrangements für den Reiseverkehr der Chinesen und Nepalesen“ (MTH3/5/27 13).
Lex. ~ *pa* ≅ *ruṅ ba daṅ ’thus pa / gra rten* ~ *pa sogs kyi bya byed* „geeignet und passend sein; Verb für [eine Festlichkeit] ist gut verlaufen“ (Dagy); ~ *ma* ~ ≅ *rigs mi rigs* „passend, nicht passend“ (brDa); ~ ~, ~ *yoṅ* ≅ *rigs rigs sam rigs ’thad ’os su yoṅ* „in Ordnung oder recht“ (brDa).

འགྲིགས་ *’grigs* pf. zu *’grig* auf etw. treffen, vgl. ↑*guṅ ’grigs.*

mtsho mo dar kha ~ *nas* (metr.) „nachdem sie aber auf die Eisoberfläche des Sees getroffen war“ (Glu 9c); *sṅon rjes guṅ ’grigs min la rtog dpyod mi dgos śiṅ* „es muß nicht geprüft werden, ob die Abfolge [der Ereignisse] in Ordnung ist“ (VaiNth 258,6).
Lex. ~ *pa* ≅ *’grig pa’i ’das pa* (Dagy); ~ ~ ≅ *’thad par ’os pa’am rigs rigs so* „in Ordnung oder recht“ (brDa); ~ *soṅ* ≅ *las ka* ~ *soṅ kho bos bsgrigs pa yin lta bu* „wie: die Arbeit ist fertig, durch mich getan“ (brDa).

འགྲིབ་ *’grib* pf. ↓*’gribs* abnehmen, schwinden, sich verschlechtern, dunkel werden.

zla ba mar gyi ṅo bźin du / ñes pa’i tshogs rnams ~ *pa … mdzod* (metr.) „laß die Scharen des Bösen sich wie der abnehmende Mond vermindern!“ (KanL 45b); *ston ka’i chu bo’i rtsa lag bźin / de yi phun sum tshogs pa* ~ (metr.) „sein Besitz schwindet dahin wie Flußarme im Herbst“ (Pś 85d); ~ *med btuṅ mchog … ga pur* (metr.) „er ist makellos und als Getränk hervorragend: der Kampfer“ (Hev 2.4.27c); *sbraṅ tshaṅ* ~ *byed rno ba yin* (metr.) „Honigwein verkleinert (skt. *chedin*) [Geschwülste, Beulen] und ist scharf“ (Ahs 1.5.75a); *grib ma … zla ba re źiṅ rkaṅ re* ~ (metr.) „[die Länge des] Schattens nimmt jeden Monat einen Fuß ab“ (T1748 120a2); *skye dgu’i bdag mo rab tu byuṅ bas ñis stoṅ* ~ *ste* „weil aber Prajāpatī Nonne wurde, verminderte sich [diese Zeit] um 2000 Jahre“ (Bu 813,1); *de dus khams kyi ’phel* ~ *daṅ* „zu der Zeit wurde mein Befinden mal besser und mal schlechter“ (Dol4 34,19); ~ *la ’phel daṅ ’jig la chag* (metr.) „Zuwachs für Schwund, Entstehen für Vergehen“ (gZi-Sn 26,22).

Lex. ~ *pa* ≅ *apakarṣaḥ* (Mvy 2564), *ūnatvam* (Mvy 2565), *apacayaḥ* (Mvy 7449); ~ *pa* ≅ *yar ’phel med pa mar* ~ *pa* „nicht zunehmen, abnehmen“ (brDa); ~ *pa* ≅ *ñi ma sogs grib pa’i bya byed* „Verb für das Verdunkeln der Sonne usw.“ (Dagy).

འགྲིབ་དུས་ *’grib dus* ein Zeitalter.

Lex. *sum ldan dus* (brDa, Dagy).

འགྲིབ་པ་ཅན་ *’grib pa can* Bez. für Mond.

Lex. *zla ba’i miṅ* (brDa, Dagy).

འགྲིབ་ཕྱོགས་ *’grib phyogs* Zeit des abnehmenden Mondes.

Lex. *mar ṅo* (brDa); *mar ṅo’i dus* (Dagy).

འགྲིབ་བྱེད་ *’grib byed* Bez. für Mond.

Lex. *zla ba’i miṅ* (brDa, Dagy).

འགྲིབས་ *’gribs* pf. zu ↑*’grib* abnehmen, sich verringern, dunkel werden.

khal graṅs maṅ mo źig ~ *par gyurd* „es war um zahlreiche Ladungen zu wenig“ (ChFr67); *nor* ~ *pas ni gnod pa daṅ* (metr.) „durch die Abnahme des Reichtums (skt. *arthanāśa*) geschädigte [Lebewesen]“ (Suv 4,24); *’baṅs* ~ *nas gtsug lag khaṅ gsar pa rtsig pa’i rṅo ma thogs* „die Untertanen wurden dezimiert und waren nicht mehr in der Lage, neue Klöster zu errichten“ (Liy1 183a2); *saṅs rgyas pa* ~ *so* „die Buddhisten verringerten sich“ (Tār 132,14).
Lex. ~ *pa* ≅ *tshos* ~ *zin pa’aṅ* „die Farbe ist dunkel geworden“ (brDa).

འགྲིམ་ *’grim* pf. und imp. ↓*’grims* umherwandern, umherlaufen; *grwa pa* ~ Mönch werden; ~ *phyin* durchwandern; *mig* ~ reihum betrachten; *lag* ~ weiterreichen.

sṅags chos yin na rnal ’byor gral la ~ (metr.) „wenn es ein Dharma aus den Tantras ist, kursiert er unter den Yogins“ (Padm 55b1); *ñi ma maṅ por lag* ~ *kyis brgyus pas* „sie reichten es viele Tage lang weiter und [versuchten ihn] aufzufädeln“ (Glr 85,10); *’bras spuṅs kyi gra pa* ~ *dgos bsam nas* „ich dachte, ich müsse ein Mönch von ’Bras-spuṅs werden“ (KunK 18,6); *lam bar caṅ sgaṅ kha nas* ~ *phyin pas* „als ich unterwegs über Caṅ-sgaṅ-kha wanderte“ (KunK 59,20); *ri khrod* ~ *la thal ’gro* (metr.) „ich wandere in Bergeinsiedeleien umher und gehe ohne zu zögern“ (Glu 16d); *’di skabs rje ñid gñan khrod brgya rtsa* ~ *pa’i dus* „die Zeit, zu der der Ehrwürdige die 100 gefahrvollen Orte durchschritt“ (KTh 1: 129,2); *thog mar zin bris mig* ~ *gyi⟨s⟩ bklog* (r. *klog?*) *brdar bgyid ’jug* „zuerst laßt den Entwurf durch Inaugenscheinnahme reihum lesen und vergleichen“ (KTh 1: 289,2); *glad med phyogs med* ~ *par spraṅ* „ein sinnlos und ohne Ziel umherwandernder Bettler“ (Akhr1 38,4); *skyi ser* ~ *lam med* (metr.) „der Wind hat keinen Durchgang“ (Gesar 295,37); *śa pho chen luṅs khug* ~ *le daṅ* (metr.) „der große Hirsch läuft in einem engen Tal umher“ (Sumpa 117b3).
Lex. ~ *rgyu*, ~ *pa po* ≅ ~ *pa pos luṅ pa maṅ po* ~ *ste ’gro ba daṅ ri khrod* ~ *rgyu daṅ gñul te ’gro ba* „ein Wanderer durchwandert viele Gegenden, er geht und wandert in Bergeinsiedeleien umher und geht, indem er auskundschaftet“ (brDa); ~ *pa* ≅ *yul źig rgyu źiṅ* ~ *pa daṅ / grod pa bśal ba lta bu* „ein Land durchwandernd reisen und wie Durchfall“ (Dagy).

འགྲིམ་འགྲུལ་ *’grim ’grul* Reiseverkehr, Umherreisender.

rgya bal ~ „der Reiseverkehr der Chinesen und Nepalesen“ (MTH3/5/17 13); *’grim ’⟨g⟩ru⟨l⟩ sogs spyir btaṅ dmigs gsal mtha’ dag la spriṅs pa* „gesandt an die Umherreisenden usw., also an alle, seien sie nun von gewöhnlicher oder spezieller Art“ (MTH3/5/23 2); *rgya bod sog gsum gyi al chi* ~ *… la* *spriṅs pa* „gesandt an die herumreisenden chinesischen, tibetischen und mongolischen Boten“ (MTH3/5/35 4).

འགྲིམ་སྣོད་ *’grim snod* Kanne.

Lex. *rkyan bu* ≅ ~ *chuṅ ba* „kleine Kanne“ (Dagy).

འགྲིམས་ *’grims* pf. und imp. zu ↑*’grim* umherwandern, durchwandern.

chu dbar sogs ri khrod ’ba’ źig ~ „er durchwanderte nur Bergeinsiedeleien wie Chudbar usw.“ (Debm 34a3); *se chen rgyal pos … chos ’jig rten du kun gyi thog tu* ~ *su bcug ’dug pa bźin* „wie der König Se-chen die Lehre überall in der Welt verbreitete“ (Debm 39a8); *śākya mu ni’i chos kyi lugs bźin* ~ *su chug* „veranlasse, daß [die Menschen] gemäß der Religion des Śākyamuni wandeln“ (Debm 39b2); *g.ya’ khrod daṅ gaṅs khrod* ~ *la* „durchwandere die Moränenregionen und die Gletscherregionen!“ (Mil 97,5); *dben pa’i ri khrod* ~ *na* (metr.) „wenn ich in einsamen Bergeinsiedeleien umherwandere“ (Glu 24c); *rgyal khams ma* ~ *kyi bar* „bis ich auf Wanderschaft durch das Land ging“ (KTh 1: 521,2); *gaṅs* ⟨*ri*⟩ *grub gnas thams cad* ~ (metr.) „ich durchwanderte alle Schneeberge, die Orte der Verwirklichung waren“ (Gaṅsri 449,3); *khyed … rnams kyi sgrigs lam lo śas re* ~ *nas … gal che źiṅ* „es ist sehr wichtig, daß ihr diese disziplinarischen Regeln einige Jahre hindurch [befolgt]“ (MTH3/3/34 31); *grog spe la* ~ „im Gebiet des Grog-spe-Passes herumzulaufen [um nach dem Rechten zu sehen, d. h. auskundschaften]“ (MTH3/5/9 15).
Lex. ~ *pa* ≅ *yul maṅ ’khyams pa lta bu daṅ khog pa* ~ *pa la’aṅ* „wie: viele Länder durchwandern und auch für Durchfall“ (brDa); ~ *pa* ≅ *’grim pa’i ’das sgra* „Perfekt von *’grim pa*“ (Dagy).

འགྲིལ་ *’gril* pf. ↑*gril* herunterrollen, sich aufwickeln, rund sein; ~ ~ *byed* herabrollen.

sran ma ’ga’ źig phul bas ~ *nas byuṅ* „als er ihm einige Bohnen dargebracht hatte, rollten sie herunter“ (Tār 101,10); *sa skya ba’i ru ba rnams* ~ *nas bsdod yod ’dug par* „diese leben nun zusammengefaßt mit den Viehzüchtern der Sa-skya-ba“ (MTH3/5/11 7); *rked pa riṅ la* ~ „die Flanke ist lang und rund“ (Hipp 135,19); *blon po bźi de khrid gru gu* ~ *ba bźin du soṅ ba’i* „die vier Minister gingen wie ein aufgewickeltes Wollknäuel los“ (Sumpa 51b4); *rbab rgod* ~ ~ *byas nas dmag … bcom nas ’oṅ skabs* „als er gleich einer herabrollenden Lawine die Armee vernichtet hatte“ (Sumpa 74a4).
Lex. *ril ril gcig tu* ~ *ba de kho bos bsgril ba yin lta bu ’dril ba źes pa’aṅ snaṅ* „wie: zu etwas Rundem gewickelt, es ist von mir gewickelt worden; erscheint auch als *’dril ba*“ (brDa); *gcig tu ’doms pa daṅ / phan tshun* ~ *ba* „zusammengekommen und hin- und hergerollt“ (Dagy).

འགྲིས་ *’gris* Muster.

Lex. *gos la tshos rgyag dus byuṅ ba’i khra thig* „bunte Punkte, die entstehen, wenn man Farbe auf Kleider aufträgt“ (TTC) .

འགྲུད་ *’grud* ↓*’drud.*

འགྲུབ་ *’grub* pf. ↑*grub* erreicht werden, gelingen, sich erfüllen, vollendet werden.

skyes bu mkhas pa gcig gis kyaṅ / don mchog ~ *par ’gyur* (metr.) „ein kluger Mensch erreicht auch allein das allerhöchste Ziel“ (Pś 69b); *der ni phuṅ po* ~ *mi ’gyur* (metr.) „er kann die Anhäufung [d. h. das Ende des Lernens?] nicht erreichen“ (Pd 134d); ~ *’gyur ’di la the tsom med* (metr.) „es besteht kein Zweifel daran, daß man Erfolg haben wird“ (Hev 1.11.5b); *rgyu ’di las ṅa’i don ’di*

~ *par ’gyur ro* „dadurch wird mein Ziel erreicht werden!“ (VisṬ 202,7); *gsaṅ sṅags bzlas brjod* ~ *par śog* (metr.) „möge die Rezitation der geheimen Mantras Erfolg haben!“ (Bca 10.40b); *dgag pa yaṅ snaṅ ba ñid du khas blaṅs pa la* ~ *pa yin te* „die Verneinung gelingt nur, wenn sie als hypothetisch angenommen wird“ (NBṬ 76,1); *rko spyad* ~ *pa’i las* „die Verwendung eines *rko spyad*“ (T4119 zu 109a3); *duṅ phyur* ~ *pa’i smon lam ’debs so* „ich bin bestrebt, 100 Millionen zu schaffen“ (Dol1 40,8); ~ *tu ñe ba na* „als die Vollendung nahe war“ (Tār 158,17); *don chen po ’grub* „[dir] gelingt etwas Großes“ (Tār 183,5); *ji ltar smon lam btab bźin* ~ *par śog* (metr.) „möge es so, wie das Wunschgebet gebetet wurde, vollendet werden!“ (Rāg 69,7d); *dus su khrigs kyis* ~ „es erfüllte sich zur rechten Zeit“ (gZer 719,4); *rkyaṅ cha ya bral don mi* ~ (metr.) „allein und abgesondert erreicht man sein Ziel nicht“ (gZi 4: 66,5).
Lex. *mi* ~ ≅ *na nivartayati* (Mvy 7414); *las ka* ~ *rgyu* „die Arbeit wird fertig“ (brDa); *mṅon par* ~ *par byed pa* ≅ *abhinirvartakaḥ* „hervorbringend“ (Mvy 7416); ~ *pa* ≅ *lha daṅ las don sogs* ~ *pa* (Dagy).

འགྲུལ་ *’grul* gehen, umherlaufen; ~ *pa* Reisender; ~ *ba* Zugang.

khaṅ pa phyi sgo bkum nas ~ *bcad* „indem er die Außentür zum Haus verschloß, schnitt er den Zugang ab“ (Liy1 185b5); *dbus gtsaṅ mṅa’ ris … gi yul sogs nas ’oṅ ba’i* ~ *pa* „Reisende, die aus Gegenden wie dBus-gtsaṅ und mṄa’-ris kommen“ (’Dzam 25,5); *mi rnams rgyu* ~ *ches dka’ ba* „es ist für Menschen sehr schwer zu gehen“ (KTh 1: 40,2); *mkhas bzo gaṅ byuṅ gyon* ~ *byed pa* „das Herumlaufen in raffiniert gefertigten beliebigen Kleidern“ (MTH3/5/31 12); *rgod pa’i* ~ *lam mi brda* (metr.) „für einen starken Fremden gibt es keinen Weg, hindurchzukommen“ (Sumpa 146b4).
Lex. *bskyod pa’i miṅ* „Bez. für wandern“ (Dagy); ~ *pa* ≅ *mgron po daṅ lam pa* „Gast, Wanderer“ (brDa, ähnl. Dagy); *glo bur du lhags pa’i mi* „unvorhergesehen gekommener Mensch“ (Dagy).

འགྲུལ་སྐྱོད་ *’grul skyod* Reisen.

Lex. *’grim ’grul* ≅ ~ (Dagy).

འགྲུལ་སྣ་ *’grul sna* Reiseleiter, Wanderführer.

Lex. *’grul pa’i sna ’dren* (brDa).

འགྲུལ་པ་ *’grul pa.*

1. ↑*’grul.*
2. ein Schaden, der von einem Besucher hervorgerufen wurde.
Lex. *glo bur du lhags pa’i mi daṅ / de daṅ bsdoṅs pa’i gnod pa* „unvorhergesehen gekommener Mensch und ein damit gekommener Schaden“ (Dagy).

འགྲུལ་བཞུད་ *’grul bźud* Reisen.

Lex. *byes su ’gro ba lta bu* (Dagy); *’grul lam* ≅ ~ *kyi lam* „Reiseweg“ (Dagy).

འགྲུས་ *’grus.*

1. erlangen.
Lex. *gdams ṅag ma* ~ *kyi bar ni gdams ṅag ma lon gyi bar ram ma thob kyi bar* „solange man eine Unterweisung nicht erlangt: solange man die Unterweisung nicht erhält oder nicht bekommt“ (dPeD 197,2).
2. zerschneiden, zerbrechen.
Lex. *rkaṅ lag* ~ *pa ’dra ba ni rkaṅ lag chag grum ’dra byuṅ ba’i don no* „*rkaṅ lag ’grus pa ’dra ba*: i. S. v. Hand und Fuß erscheinen gleichsam zerbrochen“ (Be’uD 210,1); ~ *pa* ≅ *bsgrus pa’am dra ba’am dras pa* „*bsgrus pa* oder schneiden oder geschnitten“ (brDa).
3. sich bemühen.
Lex. ~ *can* ≅ *brtson ’grus can* „eifrig“ (brDa, Dagy); ~ *pa* ≅ *brtson ’grus byas pa’i miṅ* (brDa); ~ *pa* ≅ *brtson pa’i don* (Dagy).

འགྲུས་སྐྱོང་ *'grus skyoṅ* für skt. *nipaka* klug, besonnen, vgl. BHSD 297.

Lex. ~ *gi yan lag gi tshogs* ≅ *nipakasyāṅgasaṃbhāraiḥ* (Mvy 7023).

འགྲུས་འགོག་ *'grus 'gog* eifrig.

Lex. *brtson 'grus* (TTC).

འགྲེ་ *'gre* pf. ↓*'gres*.

1. sich wälzen, sich bewegen, wiederholen. *ña gson* ~ (v. l. *'dre*) *ba lta* (metr.) „wie ein lebendiger, sich herumwälzender Fisch" (Bca 7.11a); *des* ~ *dgra sdeb bya ba'o* „durch Wiederholungen werden [alle] Feinde gebunden" (Vḍk 2: 387,5); *ṅan skyugs kyi naṅ du bskal pa dgu bcu rtsa gcig gi bar du* ~ ~*'o* „einundneunzig Weltzeital-ter lang wälzt er sich in Erbrochenem herum" (BcaK 129,4).

Lex. ~ *ba ni g.yo ba* (Liś 14,6, ähnl. TTC).

2. logisch übertragen werden.

Lex. ~ *pa* ≅ *rigs* ~ *yod pas śes lta bu* „wie: wissen, weil es einen Analogieschluß gibt" (brDa); ~ *ba* ≅ *phan tshun rigs* ~ *ba* (Dagy).

འགྲེ་ལྡོག་ *'gre ldog* auch *'gre log* sich auf dem Boden rollen.

bye ma la 'gre log lan gsum byas rtiṅ „nachdem [das Pferd] sich dreimal im Sand gewälzt hat" (Glr 38,7); *'dre* (r. *'gre*) *log byed na loṅ la nad babs pa yin de* „wenn es sich auf dem Boden wälzt, hat eine Krankheit den Darm befallen" (Hipp 194, 24).

Lex. *sar ñal nas lus g.yas g.yon du gcu źiṅ 'gril ba* „auf der Erde liegend sich nach rechts und links windend rollen" (Dagy); ~ *pa* ≅ *mgo gźug steṅ 'og tu bsgyur ba* (brDa).

འགྲེང་ *'greṅ* pf. ↓*'greṅs* aufrecht stehen, hochragen.

skra ~ *ba lta bur gyur* „das Haar stand sozusagen aufrecht" (Prav 170,9); *ljon śiṅ* ~ *yaṅ 'gyel daṅ 'dra* (metr.) „der Baum ragt zwar hoch, doch wird er umfallen" (Pś 63d); *pus* ~ *yun riṅ gnas mi bya* (metr.) „man soll nicht lange mit nach oben gerichteten Knien verweilen" (Ahs 1.2.37a); *mi* ~ *bdun tsam du sa drus pa na* „als die Erde etwa sieben Manneshöhen [tief] gegraben worden war" (Tār 28,10); *brag dmar gnam* ~ (metr.) „rote Felswände, die zum Himmel aufragen" (Vḍk 2: 339,5).

Lex. ~ *ba* ≅ *laṅ rgyu* „sich erheben werden" (brDa); ~ *ba* ≅ *lus sogs gyen du* ~ *ba'i bya byed* „Verb für sich körperlich usw. aufrecht halten" (Dagy); *skra gyen du* ~ (v. l. *sgreṅ*) *ba lta bu* ≅ *utkacaḥ* „mit emporgerichtetem Haar" (Mvy 9197); *dben pa na* ~ *ba* ≅ *rahasi sthānam* „Aufenthalt in der Einsamkeit" (Mvy 8450).

འགྲེང་པོ་ *'greṅ po* auch *'greṅ bu* das Vokalzeichen *e*.

steṅ na źa ltar ldiṅ pa gsum / na ro gi gu ~ *ste* „drei [Zeichen] schweben oben wie ein Hut, [die Vokale] *o*, *i*, und *e*" (Glr 58,5).

Lex. *'greṅ bu* ≅ *yi ge'i 'greṅ bu laṅs pa lta bu* „wie: das darüberstehende Schriftzeichen *e*" (brDa); *'greṅ bu* ≅ *dbyaṅs e mtshon byed kyi yi ge'i gzugs* „Schriftzeichen für den Vokal *e*" (Dagy).

འགྲེང་མི་ *'greṅ mi* alttib. auch *'greṅ myi* aufrecht Gehender, Mensch.

'greṅ dud gñịs la ... bka' drin chen pos ma khyab pa med de „es gab niemanden, sei es Mensch oder Tier, der nicht von seiner großen Güte umfangen war" (In4 30); *gnam mtha' 'og gị 'greṅ myị* „die Menschen unter dem gesamten Himmel" (S751 36a1); *'greṅ myị 'o chog la / gnam sa'i lugs daṅ 'thun bar* „die Menschen im Einklang mit Himmel und Erde" (S751 36b1); *'greṅ mgo nag gị rje* „der Herrscher für die schwarzköpfigen Menschen" (PT1287 62).

འགྲེངས་ *'greṅs* pf. zu ↑*'greṅ* aufrecht stehen, sich erheben, hochragen.

bgreṅ (r. ~) *nas slar yaṅ sa la 'gyel* (metr.) „nachdem sie sich erhoben haben, fallen sie wieder zu Boden" (Suv 172,21); *tsandra go mi{s}* ~ *te bźugs pas* „Candragomin blieb aufrecht stehen" (Tār 117,22).

Lex. ~ *pa* ≅ *laṅs zin pa de kho bos bsgreṅs pa yin lta bu* „wie: sich erhoben haben, von mir ist aufgerichtet worden" (brDa); ~ *pa* ≅ *gyen du 'greṅ ba'i 'das pa* „Perfekt von nach oben stehen" (Dagy); ~ *te lhuṅ bzed mi bkru* ≅ *notthitāḥ pātraṃ nirmādayiṣyāmaḥ* „im Stehen werden wir nicht die Almosenschale waschen" (Mvy 8598).

འགྲེད་ *'gred* ↓*'dred*.

འགྲེམས་ *'grems* auch *'grem*, pf. ↑*bkram*, fut. ↑*dgram* verteilen, etw. durchdringen, versprengen; vgl. ↑*krems pa*.

'ja' sa ~ *su bcug* „er ließ den Erlaß verbreiten" (Debm 11a4); *'dren* ~ *ma byuṅ ba'i rtags pa chen po byuṅ bas* „weil sich ein großes Zeichen eingestellt hatte, daß [die Elemente] nicht aufstiegen und den [Körper] durchdrangen" (Dol1 34,7); *tshoṅ zoṅ 'grem pa bźin* (metr.) „wie ausgestellte Handelsware" (Tār 1,7); *rgya rta gsos* ~ „Verteilung und Fütterung von Pferden der Chinesen" (MTH3/5/9 12).

Lex. ~ *pa ni 'gyed pa* (Liś 12,4); ~ *pa* ≅ *bkram pa'i da lta ba* „Präsens von *bkram pa*" (Dagy); *'grem pa po* ≅ *chu sa la* ~ *pa po'i miṅ* „Bez. für jmdn., der Wasser auf der Erde versprengt" (brDa); ~ *byed* ≅ *yaṅ na bgo skal ster ba po'i miṅ* „ferner Bez. für den Anteil geben" (brDa).

འགྲེམས་སྟོན་ *'grems ston* Ausstellung.

Lex. *dṅos bo sna tshogs bkram ste ston pa* „verschiedene Dinge ausbreiten und zeigen" (Dagy).

འགྲེམས་སྤེལ་ *'grems spel* Verteilung, Verbreitung.

Lex. *yig cha sogs bkram ste khyab par spel ba* „Schriften usw. verteilen und umfassend verbreiten" (Dagy).

འགྲེལ་ *'grel* pf. ↑*bkral* erklären, kommentieren; ~ *pa* Kommentar.

gaṅ dag pha rol tu phyin pa drug ... rnam par ~ *pa daṅ* „wer die sechs Vollkommenheiten erläutert" (K10 kha 232b5); *bstod pa / de yi* ~ *pa* (metr.) „der Kommentar zu dem Hymnus" (ViśṬ 270,5); *dpe daṅ* ~ *ba* (v. l. *pa*) *daṅ mthun par bcos śiṅ* „er hat das Buch und den Kommentar aufeinander abgestimmt" (Bca Kolophon); *mṅon pa mdzod kyi* ~ *pa daṅ* „der Kommentar des Abhidharmakośa" (Nel 24b7); *spyir* ~ *ba la* ~ *pa daṅ bśad pa ... la sogs pa miṅ maṅ po 'byuṅ ṅo* „im allgemeinen existieren für die Kommentare viele Bezeichnungen, wie *'grel pa* und *bśad pa* usw." (Bu 676,2); ~ *pa man ṅag la sogs pa la legs par sbyaṅs te* „man studierte gut die Kommentare und Unterweisungen usw." (Debm 28a7); ~ *pa ces bya ba tshig ñuṅ ba don maṅ ba / ma bzlos pa / tshaṅ ba źig dgos pa yin la* „ein Kommentar muß wenig Worte, aber viele Gedanken enthalten, er darf keine Wiederholungen enthalten und muß vollständig sein" (Tār 117,15); *'phags pa lha / dbyig gñen / chos kyi grags pa gsum ni* ~ *byed yin no* „Āryadeva, Vasubandhu und Dharmakīrti, die drei, sind Kommentatoren" (Tār 144,7); *rtags can rnams la mchan* ~ *mi snaṅ* „für die gekennzeichneten Wörter gibt es keinen Interlinearkommentar" (PhB 8: 714,5).

Lex. ~ *pa* ≅ *dpe cha rtsa ba'i* ~ *pa lta bu* „wie: Buch, Kommentar zum Grundtext" (brDa); ~ *pa* ≅ *tshig don go bder bkral ba'i dpe cha* „ein Text, der Wort und Sinn leicht verständlich erklärt" (Dagy); ~ *pa'i* ~ *pa* ≅ *rnam bśad daṅ ṭik chen* „Kommentar und Mahāṭīkā" (brDa).

འགྲེལ་བཤད་ *'grel bśad* Kommentar, Subkommentar.

slob dpon dbyig gñen gyis mdzad pa'i 'grel ba phal cher la ~ bśad ... mdzad do „er verfaßte Subkommentare zu den allgemein [bekannten] Kommentaren des Lehrmeisters Vasubandhu“ (Tār 101,19); *dbyig bśes kyis kyaṅ mṅon pa mdzod la ~ byas* „auch Vasumitra hat einen Subkommentar zum Abhidharmakośa verfaßt“ (Tār 134,3); *~ mdzad mkhan* „der Verfasser des Kommentars“ (Tār 163,2).
Lex. *rnam bśad daṅ ṭik chen* „Kommentar, Mahāṭīkā“ (brDa); *tshig don bkral ba'i bya ba* „Handlung, bei der man Wort und Sinn erklärt“ (Dagy).

འགྲེས་ *'gres* pf. zu ↑*'gre* logisch übertragen.

Lex. *~ pa ≅ rigs ~ zin pa* (brDa); *gres pa ≅ phan tshun rigs 'gre zin pa* (Dagy).

འགྲེས་རྐང་ *'gres rkaṅ* Begriffsreihe.

don chen bdun cu lam lṅa sa bcu daṅ / ~ brgya rtsa brgyad kyi{s} gźuṅ rnams bsdus (metr.) „sie stellten die Texte über die 70 großen Bedeutungen, die 5 Wege, die 10 Stufen und die 108 *'gres rkaṅ* zusammen“ (Padm 304a4).

འགྲོ་ *'gro* pf. ↓*soṅ*.

1. gehen, sich fortbewegen, vergehen, verschwinden; *~ ma* diejenige, die geht.

bdag kyaṅ rgyal po'i gan du ~ 'o „daher will auch ich zum König gehen!“ (Prav 19,14); *seṅ ge ni ... mi skrag pa ñid du ~'o* „der Löwe geht ganz ohne Furcht“ (Kāśy 65,11); *gaṅ du ... ~ 'gyur ba* (metr.) „wohin auch immer er gehen sollte“ (Pd 134a); *gru bo ... ~ ba na* (metr.) „wenn die Schiffe fahren“ (Suv 15,23); *bdag ñid kyis ... sbas te ~ bar bya'o* „ich will sie verstecken und davongehen“ (T4105 160a2); *rtiṅ pa nas sor mo'i bar du na źiṅ ~ mi śes par byas pa yin no* „es schmerzt von der Ferse bis zu den Zehen, und so kann man nicht gehen“ (Siddh 21.6); *gśin rje'i khyim du ~ bar 'gyur ro* „er wird zum Haus des Todesgottes gehen [d.h. sterben]“ (Siddh 4.14); *rdo rje 'gros kyis nam mkhar ~* „mit dem Vajra-Gang geht er am Himmel“ (K841(2) 206a1); *rkaṅ gis mi ~* (metr.) „nicht zu Fuß gehen“ (Ahs 1.3.47c); *'khyog pa'i lto 'phye rnams ~ ba rnams* „die Schlangen, die sich gekrümmt fortbewegten“ (HMr̥g 51,23); *gal te bdag ~ yaṅ rkaṅ pa'i sna mi ~'o* „auch wenn ich gehen [will], [wollen] doch meine Fußspitzen nicht gehen“ (Lokn 168,25); *dman pa dag tu ~ ma 'di* (metr.) „die beschwerlich geht“ (Nāgn 41,5); *yar ~ mar ~'i źag sa* „der Rastplatz für die Hinauf- und Hinuntergehenden“ (Nel 21a3); *gaṅ 'oṅs gar ~* (metr.) „woher kommt ihr, wohin geht ihr?“ (Padm 298b6); *lo ṅo phyed gsum ~ ba ... lo ñis stoṅ daṅ bcu gsum soṅ* „2 1/2 Jahre vergehen, 2013 Jahre sind vergangen“ (Debm 6b2); *luṅ pa'i phu ya gir ma ~ źig* „geht nicht hinauf ans Ende des Tals!“ (Glr 36,29); *sku druṅ du ~r ruṅ ṅam ltos śog* „sieh nach, ob er zu [Mar-pa] gehen kann!“ (Mil 80,19); *sems pa 'di la ~ ~* (metr.) „[mein] Geist bewegt sich immerzu zu ihr“ (Glu 19a); *tshe 'di'i chos skal chad ~* (metr.) „in diesem Leben verschwindet der Anteil an der Religion“ (Glu 24b); *'jigs nas ~ ma btub* „aus Furcht konnte ich nicht gehen“ (KTh 1: 529,5); *rgan gźon tshaṅ mas ~ 'dug* „alle [Mönche], ob alt oder jung, [müssen] sich anständig verhalten [wörtl.: gehen und verweilen]“ (MTH3/3/35 17); *khrims mthun gyi ~ 'dug byas rjes* „falls man unter Befolgung der Gesetze reist und sich dort aufhält“ (MTH3/5/21 13); *ko gru daṅ / mñam du ~ ba'i grogs* „das Boot und die Mitreisenden“ (PhB 11: 430,4); *gnad du ~ bar bya* „man soll sie zum Wesentlichen führen“ (Akhr2 79,16); *ṅa ... kun dga' mdun ~ bsam* „ich gedachte zu Ānanda zu gehen“ (Gesar 242,47).

Lex. *gacchati* (Mvy 5094); *~ ba ≅ bgom pa* (Liś 2,7), *'phye ba* „kriechen“ (Liś 6,8),*'byer ba* „fliehen“ (Liś 17,8), *'doṅ ba* (Liś 18,2); *sge'u chuṅ ni ~ ba* (zw.) (Liś 24,7); *bskyod pa lta bu* „wie: Gehen“ (Dagy); *~ ba ≅ avakramati* (Mvy 6915); *~ ba ≅ rkaṅ pa sogs kyis ~ ba'i bya ba* „Handlung des Gehens mit den Füßen usw.“ (Dagy); *~ ba po ≅ lam du ~ mkhan* (brDa); *~ ba'i gźi ≅ lam kha* „Weg“ (brDa, ähnl. Dagy); *~ bya ≅ bgrod bya ste lam gyi miṅ* „das zu Beschreitende, Bez. für Weg“ (brDa).

2. erreichen, werden zu, hinauslaufen auf, dazu kommen daß; *'phel du ~* sich vermehren; *mi ~* es geht jmdn. (*la*) nichts an.

khyad par du ~ bas ... chos can du 'gyur te „er ist mit Dharmas versehen, die Vorzüglichkeit erreichen“ (Kāśy 13,30); *skya rbab nad la phan źiṅ riṅ du ~* (metr.) „dies hilft bei Anämie, [auch wenn] sie chronisch ist“ (Yś 30d); *dran med du ~ tshad byuṅ bas* „ich wurde beinahe ohnmächtig“ (Mil 111,111); *sdig po che yin pa'i yus ṅa la mi ~* „dein Prahlen, ein großer Sünder zu sein, geht mich nichts an“ (Mil 56,14); *bla ma'i bka' bcag par yaṅ ~* „es liefe auch auf einen Verstoß gegen das Wort des Bla-ma hinaus“ (Mil 72,22); *skabs 'ga' źig tu sku la 'byar ~ ba daṅ* „manchmal kommt es dazu, daß sie auf dem Körper klebt“ (ThK 2: 532,2); *bsam gtan gyi 'tsher mar ~ rigs su thad nas ma byed* „was auf eine Beunruhigung der Kontemplation hinausläuft, soll nicht begangen werden“ (MTH3/5/19 14); *srol ṅan je 'phel du mi ~ bar* „ohne daß man schlechte Sitten sich vermehren läßt“ (MTH3/5/31 7); *khas ñan dpa' bar ~ ba daṅ* (metr.) „die Schwäche wird zur Tapferkeit“ (gZi-Sn 56,3).

3. möglich, wahrscheinlich sein; *gaṅ ~, ci ~* soviel wie möglich.

nas skyed 'phel du ci ~ byas nas „wir ließen die Gerste so viel wie möglich wachsen [und] sich vermehren“ (Mil 33,6); *dge bar gaṅ ~ byed* „sie sollen [dies], soweit es geht, für tugendhafte Werke verwenden“ (BhuKkh 158,18); *de bden med ~ yaṅ* „es wird wahrscheinlich nicht stimmen“ (KTh 1: 279,4).

འགྲོ་ཁུངས་ *'gro khuṅs* Zahlungsempfänger.

{b}skal 'phar ~ „Sonderzuwendungen an Zahlungsempfänger“ (MTH3/3/41 6).
Lex. *skabs don gyi bya ba'i khyad kyi 'gro yul lam khuṅs lta bu* (zw.) „wie: besondere Bestimmung oder Herkunft eines laufenden Ereignisses“ (Dagy).

འགྲོ་གྲོན་ *'gro gron* Ausgabe.

Lex. *dṅul sogs kyi 'gro soṅ* „Geld- usw. Ausgabe“ (Dagy); *'gro dṅul ≅ ~ gtoṅ byed kyi dṅul* „Geld zum Ausgeben“ (Dagy); *'gro soṅ ≅ dṅul sogs kyi ~* (Dagy).

འགྲོ་མགྱོགས་ *'gro mgyogs* Kiṃnara.

Lex. *mi'am ci* (brDa, Dagy).

འགྲོ་འགོག་ *'gro 'gog* ein Baum.

Lex. *ljon śiṅ* (brDa, Dagy).

འགྲོ་རྒྱུག་འཕེར་བ་ *'gro rgyug 'pher ba* verkäuflich.

Lex. *tshoṅ rar sprod len 'pher ba'i dṅul dṅos lta bu* „wie: Geld oder Sachen, die geeignet sind, in den Handel zu kommen“ (Dagy).

འགྲོ་སྒོ་ *'gro sgo* Ausgabe.

Lex. *za 'thuṅ gi 'gro soṅ lta bu* „wie: Ausgaben für Essen und Trinken“ (brDa); *dṅul sogs kyi ~* „Ausgabe von Geld usw.“ (Dagy).

འགྲོ་ཆ་ *'gro cha* Unkosten, Ausgaben.

stoṅ mchod kyi ~ „Unkosten für das Tausendopfer“ (MTH3/3/41 11); *'chi bslu bcas so so nas 'gro che byuṅ soṅ* „für [das Ritual] zur Täuschung des Todes wurde im einzelnen viel erhalten“ (MTH3/3/41 26).

འགྲོ་ཆས་ *'gro chas* auch *gro chas* Reiseproviant, -artikel.

~ *kyi gtoṅ bźi* (r. *gźi*) „die Herausgabe von Verpflegung“ (Wadd135n 15); *rta khal 'ul lag* ~ „Pferde, Transporttiere, Transportdienst sowie Reiseverpflegung“ (Wadd135n 5).
Lex. ~ *bstad pa* ≅ *gro ba'i chas sga sogs rta la bstad pa lta bu* „wie: Reiseartikel, Sattel usw., die man dem Pferd aufgelegt hat“ (brDa); ~ *bstad pa* ≅ *gro ba'i chas ka grabs byed pa lta bu* (Dagy).

འགྲོ་སྙད་ *'gro sñad* exzessiver Mißbrauch.

gnas dus ~ *kho na byed ciṅ* „man wird an allen Orten und Zeitpunkten, an denen man es für möglich hält, bloßen Mißbrauch praktizieren“ (MTH3/5/20 37); *gsar spros kyi 'gro {b}sñad lam ṅan sne 'dzud kyi bsam pa* „diese Überlegung zur Einführung einer schlechten Praxis, mit der man Neueingerichtetes mittels exzessivem Mißbrauch einfordert“ (MTH3/5/27 20); *'gro {b}sñad kho na'i tshwa khral dgos tshul zer ba 'di* „die einzig und allein auf exzessivem Mißbrauch basierende Äußerung, daß eine Salzabgabe notwendig sei“ (MTH3/5/27 23).

འགྲོ་ལྡན་ *'gro ldan*.

1. Welt.
Lex. *'jig rten nam 'jig rten khams* (brDa); *'jig rten* (Dagy).
2. Bez. für Fisch.
Lex. *ña* (brDa, ähnl. Dagy).

འགྲོ་ལྡིང་ *'gro ldiṅ*.

1. Vogelflug.
Lex. *bya yi 'gro staṅs* „Fortbewegungsart des Vogels“ (brDa); *bya'i 'phyo ldiṅ lta bu* „wie: der Flug des Vogels“ (Dagy).

2. npr. ein Nāga-König.
Lex. *klu'i rgyal po* ~ ≅ *dramiḍo nāgarājā* (Mvy 3299).
3. npr. ein Gebiet in Südindien, skt. Draviḍa.
~ *ba'i yi ge'am / ki ra ta'i yi ge'am* „die Drāviḍa-Schrift oder die Kirāta-Schrift“ (K95 66b2 f.).

འགྲོ་སྣང་ *'gro snaṅ* Bez. für Licht.

Lex. *'od kyi miṅ* (brDa, Dagy).

འགྲོ་ཕྱོགས་ *'gro phyogs* Gepflogenheit.

gaṅ ci'i bgyid sgo rigs la ~ *daṅ bstun pas* „weil jegliche Art von Aktivitäten mit den Gepflogenheiten übereinstimmen sollte“ (MTH3/3/22 8).
Lex. *'gro sa'i kha phyogs* (Dagy).

འགྲོ་བ་ *'gro ba*.

1. Verbalnomen zu ↑*'gro*.
2. Lebewesen, Mensch, Tier.
~ *rnams kyi rgyu / skyes bu rtag pa yin* (metr.) „die Ursache der Lebewesen ist eine ewige Seele“ (Viś 46); *bka' stsol 'gro 'di the tshom ma mchis mdzod* (metr.) „die Rede soll die Zweifel dieser Lebewesen beseitigen“ (K60 83a7); *sdug bsṅal las ṅas* ~ *mtha' dag la phan btags na* „wenn ich allen Wesen aus dem Leid der Höllenbewohner usw. helfe“ (Suv 165,18); ~ *dbaṅ byed dam pa yin* (metr.) „es ist ein vorzügliches [Mittel zum] Unterwerfen von Lebewesen“ (K841(2) 206b4); *~'i bsam pa śes nas ni* (metr.) „nachdem man die Gedanken eines Menschen kennt“ (Ahs 1.2.28a); ~ *dbul* (metr.) „die Armut der Wesen“ (Bca 5.9a); *sdug bsṅal chu gter ... las 'gro rnams ... sgrol ba'i gziṅs* „ein Schiff, das die Lebewesen aus dem Ozean des Leids befreit“ (Lokn 104,4); *brtan mchog ~'i dug rnams* (metr.) „Gifte von Pflanzen und Tieren (für skt. *jaṅgama*)“ (Yś 68d); *bod kyi yul du mi'i* ~ *daṅ po byuṅ tshul* „wie zum ersten Mal menschliche Wesen im Land Tibet erschienen sind“ (Bu 876,6); ~ *skyob mdzad skyabs sbyin phyag rgya can* (metr.) „die Geste des Schutzgewährens zum Schutz der Lebewesen zeigend“ (Glr 125,17); *'gro don 'phel bar yoṅ ṅo* „[durch dich] wird sich der Nutzen für die Lebewesen ausbreiten“ (Mil 97,12); ~ *sems can la phan pa rgya chen po byuṅ* „es entstand sehr großer Nutzen für die Lebewesen“ (Dol1 58,16); *'gro kun bde skyid dga' bas rtsen par śog* (metr.) „mögen alle Lebewesen in Freude und Glück leben“ (ThK 2: 533,5); *ñi 'og tu 'khod pa'i bskyed 'gro* „die unter der Sonne lebenden Lebewesen“ (MTH3/5/2 2); ~ *sdug bsṅal ñon moṅs źi* (metr.) „die Leiden und Befleckungen der Lebewesen werden beseitigt“ (gZi-Sn 92,13).
Lex. *jaṅgamaḥ* (Mvy 7112); *'byuṅ po* (brDa); *sems can* (brDa, ähnl. Dagy).
3. Welt; Daseinsbereich, -form, die sechs (oder fünf) Arten von Lebewesen.
~ *drug po dag tu bde ba daṅ sdug bsṅal* „Freude und Leid in den sechs Daseinsbereichen“ (Prav 63,9); ~ *drug tu 'khyam par gyur* (metr.) „sie ziehen in den sechs Welten umher“ (Kāśy 100,25); ~ *dma' ba thams cad spoṅ gyur cig* (metr.) „mögen sie alle niederen Daseinsformen meiden“ (Suv 32,25); *saṅs rgyas ~r mchog gi rgyur gyur pa* (metr.) „die Buddhas, die in der Welt zur höchsten Grundlage geworden sind“ (Udr 32,10); ~ *drug gi gsos su 'gyur* (metr.) „das wird die Nahrung der sechs Klassen von Lebewesen sein“ (K841(2) 203b6); *bźed pa'i ~'aṅ sgrub ma lags* (metr.) „nicht, weil du einen wünschenswerten Daseinsbereich erreichen wolltest“ (Ppu 14b); *gtso bo rtag pa ~ yi / rgyu yin par ni graṅs can 'dod* (metr.) „die Sāṃkhya-Denker meinen, die Urmaterie sei die ewige Ursache der Welt (skt. *loka*)“ (Bca 9.126c); ~ *gsum po rab dga' ba / bla med skyed byed* (metr.) „der in den drei Welten höchste Freude erzeugt“ (Vmst 74b); ~ *rigs drug gi thog tu ñe riṅ med par* „unparteiisch in bezug auf die sechs Klassen der Lebewesen“ (KunK 26,30); ~ *rigs drug du 'khod do* „also wirst du bei den sechs Arten von Lebewesen wohnen“ (Thgr 234,1); *'gro drug sems can thams cad kun* (metr.) „alle Lebewesen in den sechs Daseinsbereichen“ (gZi-Sn 68,27).
Lex. *jagatī* (in Mvy 728); *'jig rten* (brDa); ~ *źig dus* ≅ *'jig pa'i bskal pa* „Weltende“ (brDa); ~ *rigs lṅa* ≅ *lha mi gñis daṅ ṅan soṅ gsum* „Götter, Menschen und die drei schlechten Daseinsformen“ (Dagy); ~ *rigs drug* ≅ *lha mi lha ma yin gsum ni bde 'gro / dmyal ba yi dwags dud 'gro gsum ni ṅan 'gro daṅ bcas te drug* „Gott, Mensch, Asura, die drei, sind gute Daseinsformen, zusammen mit den drei schlechten Daseinsformen Höllenwesen, Preta, Tier sind es sechs“ (brDa).
4. Fortbewegung, Bahn, Lebensweg.
dam pa'i ~ *gñis yin te* (metr.) „der Lebensweg eines Edlen ist zweifach“ (Pd 26a); *dgun zla tha chuṅ sogs / gsum ni byaṅ du 'gro źes bya* (metr.) „die drei [Jahreszeiten] beginnend mit dem Monat Māgha werden die nördliche Bahn der Sonne genannt“ (Ahs 1.3.2b); *nam mkha' la* ~ *la sogs pa'i cho 'phrul* „wunderbare Fähigkeiten, die Fortbewegung im Luftraum usw.“ (Tār 24,12).

འགྲོ་བ་འཇོམས་ *'gro ba 'joms*.

1. Beiname des Viṣṇu.
Lex. *khyab 'jug* (brDa, Dagy).
2. Beiname des Māra.
Lex. *bdud* (brDa, Dagy).

འགྲོ་བ་འདུལ་ *'gro ba 'dul* Bez. für Buddha.

Lex. *saṅs rgyas* (brDa, Dagy).

འགྲོ་བ་པ་ *'gro ba pa*.

1. Lebewesen.
Lex. *mi'i 'gro ba pa lta bu* „wie: menschli-

ches Lebewesen“ (Dagy).
2. Bez. für Sonne.
Lex. *ñi ma* (brDa).
3. Bez. für Buddha.
Lex. *saṅs rgyas* (brDa).

འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ *’gro ba’i mgon po*.

1. Bez. für Buddha.
Lex. *saṅs rgyas* (Dagy); *’gro mgon* ≅ *’gro ba sems can gyi mgon po* (brDa, ähnl. Dagy).
2. Bez. für Viṣṇu.
Lex. *khyab ’jug* (brDa, Dagy); *’gro mgon* ≅ *’gro ba sems can gyi mgon po* (brDa).

འགྲོ་བའི་སྒྲོན་མེ་ *’gro ba’i sgron me*.

1. Bez. für Buddha.
Lex. *saṅs rgyas* (brDa, ähnl. Dagy).
2. Bez. für Sonne.
Lex. *ñi ma’i miṅ* (brDa, ähnl. Dagy).

འགྲོ་བའི་ངང་ཚུལ་ *’gro ba’i ṅaṅ tshul* Bez. für Wind.

Lex. *rluṅ* (brDa); *’gro ba’i raṅ bźin daṅ rluṅ la’aṅ* (Dagy).

འགྲོ་བའི་ཏོག་ *’gro ba’i tog*.

1. Bez. für Viṣṇu.
Lex. *khyab ’jug* (brDa, Dagy).
2. Bez. für Māra.
Lex. *bdud* (brDa, Dagy).

འགྲོ་བའི་སྟོབས་ *’gro ba’i stobs* Bez. für Wind, Windgott.

Lex. *rluṅ daṅ rluṅ lha* (brDa, Dagy).

འགྲོ་བའི་བླ་མ་ *’gro ba’i bla ma* Bez. für Buddha.

Lex. *saṅs rgyas kyi mtshan* (Dagy).

འགྲོ་བའི་དབང་པོ་ *’gro ba’i dbaṅ po* Bez. für Kṣatriya.

Lex. *rgyal rigs* (brDa, Dagy).

འགྲོ་བའི་མ་ *’gro ba’i ma* Beiname der Umā.

Lex. *lha mo u māḥ* (brDa, Dagy).

འགྲོ་བའི་ཡབ་ *’gro ba’i yab* Beiname des gŚen-rab Mi-bo.

bstan pa’i btso (r. *gtso*) *bo* ~ „der Herr der Lehre, der Vater der Lebewesen“ (Gaṅsri 447,2).

འགྲོ་བའི་ཤིང་རྟ་ *’gro ba’i śiṅ rta* Beiname des Kāmadeva.

Lex. *bdud dga’ rab dbaṅ phyug* (brDa, Dagy).

འགྲོ་བའི་སྲོག་ *’gro ba’i srog* Bez. für Wind.

Lex. *rluṅ* (brDa, Dagy).

འགྲོ་བར་ཆས་པ་ *’gro bar chas pa* Bez. für einen Mönch, der auf Reisen geht.

Lex. *gamikaḥ* (Mvy 8747).

འགྲོ་བྱེད་ *’gro byed*.

1. Bez. für Mond.
Lex. *zla ba* (brDa, ähnl. Dagy).
2. Bez. für Feuer, Feuergott.
Lex. *me daṅ me lha* (brDa, ähnl. Dagy).
3. auch *’gyo bar byed po* Bez. für Fuß.
Lex. *’gro bar byed po*, ~ ≅ *rkaṅ pa* (brDa, ähnl. Dagy).
4. auch *’gro ba’i byed po* Bez. für Mahābrahma.
Lex. *tshaṅs chen* (Dagy); *’gro ba’i byed po* ≅ *tshaṅs pa’i miṅ* (brDa, Dagy).
5. Bez. für Stern.
Lex. *skar ma* (brDa, ähnl. Dagy).
6. Bez. für Wind, Windgott.
Lex. *rluṅ daṅ rluṅ lha* (brDa, ähnl. Dagy).

འགྲོ་བྱེད་རྒྱུ་ *’gro byed rgyu* Bez. für Donnerstag bzw. den Planeten Jupiter.

Lex. *gza’ phur bu* (brDa, Dagy).

འགྲོ་མེད་ *’gro med*.

1. Bez. für Sonne.
Lex. *ñi ma* (brDa).
2. Bez. für Berg.
Lex. *ri* (brDa, Dagy).
3. Bez. für Baum.
Lex. *ljon śiṅ* (brDa, Dagy).
4. Bez. für Himmel.
Lex. *nam mkha’* (brDa, Dagy).

འགྲོ་རྩེན་ *’gro rtsen* Bez. für Kāmadeva.

Lex. *bdud dga’ rab dbaṅ phyug* (brDa, Dagy).

འགྲོ་ཚོད་ *’gro tshod* Auslotung, Erprobung des Durchsetzbaren.

dbaṅ śed daṅ ~ *byes* (r. *byed*) *na mi ’thus pa’i* (r. *pas*) „weil es nicht recht ist, wenn ihr Machtmißbrauch betreibt und das Durchsetzbare erprobt“ (MTH3/5/11 7); ~ *kyi⟨s⟩ rdzoṅ daṅ mi ser mthun pa’i* (r. *pas*) … *khral ci rigs bkal ’dug pa* „doch wurden gemeinsam vom Distrikt und von den Grundbauern mit der Auslotung des Durchsetzbaren Abgabenleistungen aller Art übertragen“ (MTH3/5/9 10).
Lex. *’os su ’thad tshod* (brDa); *’bya ba ’grub tshod dam lam du* ~ *lta bu* „wie: abschätzen, ob man die Arbeit schaffen oder ob es Erfolg bringen wird“ (Dagy); ~ *blta* ≅ *glags ’tshol ba daṅ skabs ’tshol ba’i don* „i. S. v. eine Möglichkeit und eine Gelegenheit suchen“ (Dagy).

འགྲོ་མཚམས་ *’gro mtshams* auch *’gro ’tshams* was annehmbar ist, soweit man gehen kann.

gnas ri thes ’dzin bdag bcas par ’gro ’tsham{s} „soweit er, was die Zugehörigkeit zum Berg der heiligen Orte betrifft, auch für die Besitzer annehmbar ist“ (MTH3/5/33 8).
Lex. ~ *blta* ≅ *skabs ’tshol ba’i don* „Bez. für eine Gelegenheit suchen“ (brDa); ~ *blta* ≅ *glags ’tshol ba daṅ skabs ’tshol ba’i don* „eine Möglichkeit und eine Gelegenheit suchen“ (Dagy).

འགྲོ་འཚེ་ *’gro ’tshe* Beiname des Maheśvara.

Lex. *dbaṅ phyug chen po* (brDa, Dagy).

འགྲོ་འཛིན་ *’gro ’dzin*.

1. Bez. für Rākṣasa.
Lex. *srin po* (brDa, ähnl. Dagy).
2. Beiname des Maheśvara.
Lex. *dbaṅ phyug chen po* (brDa, ähnl. Dagy).

འགྲོ་ཞོར་ *’gro źor* unterwegs.

~ *lam bu’i sñiṅ thub* (metr.) „die Geliebte, die auf dem Pfad unterwegs ist“ (Glu 4a).

འགྲོ་བཟང་ *’gro bzaṅ* Bez. des Buddha.

Lex. *bde ’gro* „Sugata“ (brDa, Dagy).

འགྲོ་འོང་ *’gro ’oṅ*.

1. kommen und gehen.
Lex. *phar ’gro tshur ’oṅ rgyu* (brDa); *phar ’gro ba daṅ tshur ’oṅ ba* (Dagy).
2. Bez. für Jahr.
Lex. *lo’i miṅ* (brDa).

འགྲོ་ཡུལ་ *’gro yul* Verwendungszweck.

~ *gal che’i bsgrigs ’bab* „die Mittel zum Arrangement [dieses] Verwendungszwecks von großer Bedeutung“ (MTH3/5/28 12).

འགྲོ་ལུས་ *’gro lus* Bez. für Sonne.

Lex. *ñi ma’i miṅ* (brDa, Dagy).

འགྲོ་ལོ་ཀི་ *’gro lo ki* eine Zutat in einem magischen Rezept.

gri ha ~ *daṅ sbyar … blud na rna ba ’on* (metr.) „wenn man ihm eine Mischung aus Butterschmalz und *’gro lo ki* einflößt, werden seine Ohren taub“ (K841(2) 206a6).

འགྲོ་ས་ *’gro sa* Verlauf, Weg.

lam la sa ’og cuṅ zad brgyud nas phyin pa na / slar sa steṅ na ~ yod pa „auf dem Weg ging er ein wenig unterhalb der Erde, nachher war sein Verlauf oberhalb der Erde“ (Tār 110,13).

འགྲོ་སོང་ *’gro soṅ* Ausgaben.

Lex. *za ’thuṅ gi ~ lta bu* „wie: Ausgaben für Essen und Trinken“ (brDa); *dṅul sogs kyi ’gro gron* „Ausgabe von Geld usw.“ (Dagy).

འགྲོགས་ *’grogs* befreundet sein, zusammentun mit, verbringen, begleiten; ~ *pa* Freundschaft, Zusammensein.

skyes bu ṅan daṅ ~ pa bzaṅ po min (metr.) „Freundschaft mit schlechten Menschen ist nicht gut“ (K1 ṅa 176b2); *gaṅ la źe ’gras yod pa yi / dgra bo de daṅ gźar mi ~* (metr.) „niemals soll man sich mit einem Feind zusammentun, bei dem Haß vorhanden ist“ (Pś 56b); *rtag tu saṅs rgyas ~ pa thob par śog* (metr.) „mögen sie immer mit den Buddhas zusammensein!“ (Suv 32,28); *skye bo ṅan daṅ ~ pa daṅ … skyon yaṅ* (metr.) „das Zusammensein mit schlechten Menschen [u. a.] Fehler“ (Ppu 113b); *sdig daṅ bral nas de daṅ lhan cig ~ par* (v. l. *’gro bar*) *śog* (metr.) „mögen sie frei von Übel mit ihm vereint werden (skt. *yāntu tenaiva sārdham*)!“ (Bca 10.11d); *yab ni yum daṅ ~ nas* „dein Vater zusammen mit deiner Mutter“ (Nāgn 6,7); *chos pa tsho raṅ chos daṅ ~ kyin* „obwohl die Religiösen von der Lehre begleitet sind“ (dPe 98,1); *de yab daṅ bcu gsum ~* „er verbrachte 13 Jahre mit dem Vater“ (Nel 5b5); *ṅas tshoṅ pa ’di rnams daṅ ~ te dbus gtsaṅ du phyin la* „ich gehe in Begleitung dieser Kaufleute nach Zentraltibet“ (Bu 897,1); *dge bśes źaṅ gsum thog pa daṅ ~ nas sgam por byon te* „er ging zusammen mit *dge-bśes* Źaṅ-gsum thog-pa nach sGam-po“ (Debm 36b5); *mthun por ~ pa’i bza’ mi bskyur phod dam (metr.)* „wagt ihr es, eure Ehefrauen zu verlassen, mit denen ihr euch gut versteht?“ (Glr 39,22); *grogs byaṅ chub sems daṅ ~ nas ’gro* „ich gehe in Begleitung des Freundes Bodhicitta“ (Mil 105,11); *ṅa daṅ ~ pa bas ni sku mtshams bsdams pa dga’ mod* (metr.) „es ist besser, sich der Klausur zu verpflichten, als mich zu begleiten“ (KunK 44,16); *gsar ~ byams pa’i phyogs su* (metr.) „bei einer Geliebten, mit der man neu befreundet ist“ (Glu 40c); *raṅ mñam rnams la mthos gnon med par ~ mkhas* „ist geschickt im Umgang mit den Gleichgestellten, ohne von oben herab zu handeln“ (KTh 1: 521,3); *des bskal par yaṅ ~ par mi ’gyur* „dadurch werden [die beiden Gegner] sich trennen und sich nicht miteinander verbinden“ (MigTo 195,24); *yi dam lus daṅ grib bźin ~* „der Yidam begleitet [dich], wie der Schatten den Körper“ (Gesar 233,37).
Lex. ~ *nas* ≅ *grogs po daṅ ~ nas ’gro* „mit einem Freund zusammen gehen“ (brDa); ~ *pa* ≅ *samavadhānam* (Mvy 6940); ~ *pa* ≅ *mñam du gśibs pa* „mit jmdm. verbunden“ (Dagy); ~ *sems* ≅ *gśibs ’dod kyi sems* (Dagy).

འགྲོགས་བདེ་ *’grogs bde* aufgeschlossen.

’phral źib ~ daṅ ba ’dren pa’i mi „er ist ein Mensch, der schnell analysiert, aufgeschlossen und vertrauenserweckend ist“ (Padm 297b4).

འགྲོགས་བཤེས་ *’grogs bśes* Freund.

Lex. ~ (v. l. *grogs bśes*) ≅ *sapremakaḥ* (Mvy 2714).

འགྲོང་ ^{1}*’groṅ* fut. zu ↓*’groṅs* sterben.

Lex. ~ *ba* ≅ *śi ba’i don ma ’oṅs pa* „Futur von sterben“ (Dagy).

འགྲོང་ ^{2}*’groṅ* auch ~ *ba* Geschlechtsteile.

Lex. *pho mo’i mtshan ma’am ’doms* (TTC); ~ *gis ~ la sbyar ba ni pho mtshan gyis pho* (r. *mo*?) *mtshan la sbyar ba* „*’groṅ gis ’groṅ la sbyar ba*: das männliche Geschlechtsteil vereinigt sich mit dem weiblichen Geschlechtsteil“ (Liś 31,10); ~ *ba* ≅ *’doms* (brDa); ~ *ba’i chos* ≅ *groṅ pa’i chos te ’khrig pa* „Geschlechtsverkehr“ (brDa).

འགྲོང་བ་ *’groṅ ba* ↑*groṅ pa*.

འགྲོངས་ ^{1}*’groṅs* fut. ↑*’groṅ* pf. ↑*groṅs* sterben.

lha ñid ~ par bgyid do „er wird [eure] Majestät selbst töten (skt. *praghātayati*)“ (Udr 26,7).
Lex. ~ *pa* ≅ *groṅs pa’am śi ba’i miṅ* (brDa); ~ *pa* ≅ *śi ba’i don da lta ba* „Präsens für sterben“ (Dagy).

འགྲོངས་ ^{2}*’groṅs* Wundöffnung.

Lex. ~ *ni rma’i sgo* (Liś 19,15).

འགྲོན་ *’gron* ↑*mgron*.

འགྲོན་ཐོད་ *’gron thod* Mütze, Hut.

Lex. *źwa mo* (brDa).

འགྲོན་བུ་ *’gron bu* auch *mgron bu* Kaurischnecke, als Zahlungsmittel gebraucht.

~ *daṅ gser daṅ nor bu* „Kaurischnecken, Gold, Juwelen“ (Suv 88,9); *ka ka ṇi źes bya ba ni ~ ñi śu ri ba’i tshad de* „Kākaṇi, das bedeutet das Wertmaß von zwanzig Kauri“ (T4116 240b2); *me tog utpala gcig daṅ / ~ gcig* „ein Lotos und eine Kaurischnecke“ (Tār 124,22); *duṅ daṅ mgron bu rin chen bkaṅ* „man füllt sie mit einer kostbaren Trompetenschnecke und Kaurischnecke“ (Vḍk 2: 349,1); *byaṅ bu daṅ / mgron bu bu che ma daṅ sbrags nas … btsem mo* „[das Fell] ist mit einem Täfelchen und einer großen Kaurischnecke anzunähen“ (MigTo 271,18).
Lex. *kapardikā* (Mvy 5994), *kapardakaḥ* (Mvy 9374): *ma śa ka ~ brgyad cu’i rin* ≅ *māṣakaḥ* „80 Kaurischnecken [haben] den Wert von einem *māṣaka*“ (Mvy 9376); *rus pa’i zoṅ ṅam sems can ~’i rus pa la’aṅ* „Ware aus Knochen oder Schale der Kaurischnecke“ (brDa); *mgron bu, ’gron bum pa can* ≅ *’bu ~’am de’i rus pa* (brDa); *mgron bu* ≅ *’bu’i śun pa źig* (Dagy).

འགྲོལ་ ^{1}*’grol* pf. ↑*bkrol*.

1. lösen.
mdud pa ~ ba daṅ „einer, der Knoten löst“ (Prav 65,15); *’dren ma’i lag pa nas bzuṅ ste źags pa ~ źiṅ* „er nimmt die Hand der Heldin und löst die Schlinge“ (Nāgn 82,14).
Lex. ~ *ba po* ≅ *mdud pa ~ pa po* [brDa); ~ *ba* ≅ *mdud pa … ~ bźin pa* „Knoten lösen“ (Dagy).
2. erklären.
bka’i don ~ bar byed pa las „als er den Sinn der Rede [des Buddha] erklärte“ (Tār 45,1).
Lex. ~ *ba* ≅ *dgoṅs pa sogs ~ bźin pa* „Gedanken erklären usw.“ (Dagy).

འགྲོལ་ ^{2}*’grol* pf. ↑*grol* los-, freikommen.

thams cad nad las ~ bar ’gyur (metr.) „sie werden von allen Krankheiten frei werden“ (Srkk 140.2); *gñis mig loṅ / phyis ~ bar mdzad* „zwei wurden blind; später erlöste er sie [wieder davon]“ (Tār 186,12); *’khor ba las ~ bar ’gyur ba rnams kyi ltas so* „es ist ein Zeichen, daß sie aus dem Wiedergeburtenkreislauf freikommen“ (TsoṅNth 5,12a1).

འགྲོས་ *’gros* Gang, Abfolge, Marschieren, Wandern; ~ *byed* umherwandern; *ṅan* ~ schlechte Existenzform; *ṅag* ~ Ausdrucksweise.

srid daṅ ṅan ~ ñams la byams pa ni (metr.)

„die Liebe zu denen, die am Dasein und an schlechten Existenzformen leiden“ (Prav 83,12); *rdo rje ~ kyis nam mkhar 'gro* „mit dem Vajra-Gang geht er am Himmel“ (K841(2) 206a1); *rgyab ston mi phod par / phyi ~ su 'gyes par 'gyur* „man wird sich, ohne [ihr] den Rücken zeigen zu können, im Rückwärtsgang [von ihr] trennen“ (Glr 15,2); *raṅ 'grel gyi ~ lha dbaṅ blo la rtsom{s} par bskos* „er erwählte Devendrabuddhi, um die Abfolge des von ihm selbst [d. i. Dharmakīrti] Kommentierten aufzuschreiben“ (Tār 143,9); *ṅag bgros* (r. ~) *ñams pa sna tshogs pa dag* „allerlei verderbte Ausdrucksweise“ (Tār 190,2); *'bu srin nur ~ kyi⟨s⟩ bal yul du spyod pa'i lam źugs su gnas* „wir sind im Schneckentempo unterwegs nach Nepal“ (KTh 1: 296,5); *dbu nag kher ~ byed la* (metr.) „ein Schwarzkopf, der allein umherwandert“ (gZi 2: 218,4); *dpuṅ chen gyi 'gyiṅ mgros* (r. ~) „das majestätische Marschieren der großen Armee“ (gZi 2: 71,5).
Lex. ~ *chen* ≅ *gom chen* „große Schritte“ (brDa); ~ *chen* ≅ *gom rlabs che ba* „große Schritte“ (Dagy).

འགྲོས་ཅན་ *'gros can* Tonabfolge.

rab tu gsal ba'i ~ gdaṅs sñan dag gi{s} rnam par bźag (r. *gźag*) *pa 'dzin byed pa … glu* „das Lied, das eine Anordnung sehr klarer Tonabfolgen (skt. *gamaka*) mit tiefen und hohen [Tönen] aufweist“ (Nāgn 21,18).

འགྲོས་ལྡན་ *'gros ldan* Bez. für Pferd.

Lex. *rta* (brDa, ähnl. Dagy).

འགྲོས་མ་ *'gros ma* trabendes Pferd.

Lex. *rta ~ lta bu* „wie: trabendes Pferd“ (brDa); *bźon pa'i 'gros kyi bye brag cig ste rta 'gros ma lta bu* „[Traben] ist eine Gangart des Reittiers, wie: trabendes Pferd“ (Dagy).

འགྲོས་མཛེས་ *'gros mdzes* Bez. für Gans, Ente.

Lex. *ṅaṅ pa'i miṅ* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒ་ *rga* pf. ↓*rgas* altern, alt werden.

źi ba daṅ / ~ ba med pa daṅ / 'chi ba med pa daṅ / ñams pa med pa'i gnas de ni tshaṅs pa'o „ein Zustand der Ruhe, bei dem es Alter, Tod und Verderben nicht gibt, ist das Brahman“ (Prav 73,13); *yoṅs su 'gyur bas ~ ba ste* (metr.) „weil man sich verändert, altert man“ (KanL 51c); *skye ba'i rkyen gyis ~ śi daṅ … 'khrug pa rnams 'byuṅ ste* „aufgrund der Geburt entstehen Alter, Tod und Aufregung“ (Kāśy 91,14 ≈ K44 181a5); *lhan cig skyes pa'i nad ni bkres pa daṅ / skom pa daṅ ~ ba la sogs pa'o* „angeborene Krankheiten sind Hunger, Durst, Alter usw.“ (Siddh 1.3); *skye ba daṅ / ~ ba daṅ / na ba daṅ / 'chi ba daṅ* „Geburt, Alter, Krankheit und Tod“ (ViśṬ 110,18).
Lex. ~ *ba 'gyur* ≅ *dguṅ lo mtho bor 'gyur* „hoch an Jahren werden“ (brDa); ~ *ba* ≅ *jarā* (Mvy 1993); ~ *ba* ≅ *na so rgas pa* „hohes Alter“ (Dagy); ~ *śi* ≅ *jarāmaraṇam* „Alter und Tod“ (Mvy 2253).

རྒ་ལོ་ *rga lo* Kurzf. für rGa lo-tsā-ba.

~'i lo rgyus dkyus ma ltar na khoṅ raṅ bod du 'byon khar yaṅ „gemäß der gängigen Erzählung über rGa lo[-tsā-ba]: auch als er selbst nach Tibet kam“ (Tār 191,4).

རྒ་ཤི་ཟླ་བ་ *rga śi zla ba* Bez. für den 11. Hor-Monat.

Lex. *hor zla bcu gcig pa* (brDa, Dagy).

རྒན་གཟུགས་ *rgaṅ gzugs* eine Antilope.

Lex. *sems can byi thur* „(zw.) Stachelschwein“ (brDa); *sems can gzugs mo* (Dagy).

རྒད་པོ་ *rgad po.*

1. der Alte, alter Mann; *rgad bu* dass.
~ … la ni / skyug sman daṅ / bkru sman byar mi ruṅ ste „Alten soll man keine Brechmittel und Abführmittel verabreichen“ (Siddh 7.19); *ā tsar kun gyi bśes gñen źes bya ba / ~* (metr.) „ein Alter namens Ācārya Viśvāmitra“ (Padm 101b6); *paṇḍi ta ~ źig* „ein alter Paṇḍit“ (Debm 7a3); *~ bźin mi sdug pa / byad spus kheṅs pa 'dug nas* „er war da wie ein Alter, häßlich und das Gesicht voller Haare“ (Glr 163,3); *pha ~ 'di yaṅ / ma thub pa'i dgra du mi 'dug* „auch dieser mein alter Vater ist kein Feind, der nicht bezwungen werden konnte“ (Dol1 41,13); *~ gsuṅ dar źes pa lo brgya bcu lon pa gcig* „ein 110 Jahre alter Mann namens gSuṅ-dar“ (KunK 33,4); *rgad bus raṅ {d}kroṅ ṅe⟨r⟩ 'dug* „der Alte sitzt aufrecht“ (KunK 41,26); *rgan mo śi ba na / ~ ṅan la* „wenn alte Frauen gestorben sind, wird es für alte Männer schlecht“ (Nagdel 70,16).
Lex. *dguṅ lo rgad po* (brDa); *lo na rgas pa'i skye bo* (Dagy).
2. Dorfvorsteher.
sku tshab raṅ gi gźis kar ~ spyi dpon rnams 'dzom te „die Dorfvorsteher und allgemeinen Beamten [müssen sich] auf dem eigenen Grundstück des [Regierungs]vertreters versammeln“ (BhuKkh 154,11).

རྒན་ *rgan* alt; ~ *pa* alter Mann, Senior, Leiter; ~ *po* alt, Älterer, Dorfältester; ~ *mo* alte Frau, Alte; ~ *rabs* die Alten; ~ *dran ma myoṅ ba* etw., an das sich Alte nicht mehr erinnern, noch nie dagewesen.

bdag ~ po tsam źig ma gum par „ich bin nur ein alter Mann; bevor ich sterbe“ (PT1287 251); *mi gaṅ rigs kyi ~ pa daṅ / na tshod ~ daṅ nor gyis ~* (metr.) „ein Mann, der seiner Familie, seinem Lebensalter oder seinem Besitz nach alt ist“ (Prav 47,5); *gaṅ dag ~ rabs mi bsten pa* (metr.) „wer sich nicht an die Alten hält“ (Pś 61a); *gal te rgyal po ~ po 'oṅ bar gyur na* „wenn der alte König kommt“ (Udr 25,20); *dge 'dun ~ rabs daṅ / blon po dag la smras pa las* „er sprach zu den Ältesten im Saṃgha und den Ministern“ (Liy1 183a3); *chaṅ ~ dro 'jam daṅ … btuṅ bya* (metr.) „man trinke alten und lauwarmen Likör (skt. *āsavāriṣṭa*)“ (Ahs 1.3.22a); *skyes pa bud med ~ daṅ gźon* (metr.) „Männer und Frauen, Alte und Junge“ (ViśṬ 86,11); *byis pa ~ po mgon med pa* (metr.) „Kinder, Alte und Schutzlose“ (Bca 10.26b); ~ *mo na re* „die alte Frau sagte“ (Nel 16a3); *~ … mgo dkar lus 'khogs lo brgya lon pa'i sar* (metr.) „bei dem Alten, einem weißhaarigen, gebrechlichen Hundertjährigen“ (Padm 298b5); *phyis … dkor gñer ~ pa mdzad* „später war er der Senior-Schatzmeister“ (Debm 24a6); *tshan pa'i ~ pa rnams* „Leiter der Gemeinschaft“ (Debm 39a6); *yul du ~ dran ma myoṅ ba'i lo legs byuṅ* „im Land gab es eine noch nie dagewesene gute Ernte“ (Mil 48,1); *~ mo ba laṅ gi khyu chen po 'tsho bar mthoṅ* „sie sahen [sie] als eine Alte, die eine große Rinderherde weidete“ (Tār 170,12); *~ rabs kyi gtam rgyun gyi khuṅs legs par dpyad ciṅ* „sie untersuchten sorgfältig die Quellen der mündlichen Tradition der Ältesten“ (BhuGr 66,15); *yul 'brog gi dpon daṅ ~ po … la spriṅs pa* „gesandt an die Hauptleute, die Ältesten der Bauern und Viehzüchter“ (MTH3/5/35 4); *~ bcu mi dmaṅs sogs … la spriṅs pa* „gesandt an die Dorfältesten, die Zehnerschaftsführer und das Volk usw.“ (MTH3/5/9 4); *~ mo śi ba na / rgad por ṅan la* „wenn alte Frauen gestorben sind, wird es für alte Männer schlecht“ (Nagdel 70,16); *rkyaṅ ~ po rdzi btab pa* „ein altes Kiang, das schnüffelt“ (Hipp 142,23); *dpa' gtam khyi ~ zug zug red* (metr.) „deine Heldenrede gleicht dem Bellen eines alten Hundes“ (Sumpa 97b6).
Lex. ~ *ches pa* ≅ *ativṛddhaḥ* (Mvy 8779); ~ *'khogs*, ~ *gog* ≅ *lo maṅ khur ba'am dguṅ lo mthor soṅ ba* „die Last vieler Jahre oder ein

hohes Alter erreicht haben“ (brDa); ~ *’khogs*, ~ *gog* ≅ *lo na rgas pa’i skye bo* „alter Mensch“ (Dagy); ~ *pa* ≅ *bgres pa* (brDa); ~ *pa* ≅ *bslab gral daṅ / lo na / ’dzin grwa sogs raṅ las mtho ba lta bu* „wie: jmd., der in der Reihe der Studierenden und an Alter bzw. klassenmäßig höher ist als man selbst“ (Dagy); ~ *po* ≅ *jīrṇaḥ* (Mvy 7656), *vṛddhaḥ* (Mvy 4096); *p⟨h⟩yid ni dar yol ba’am* ~ *„phyid*: einer, der die Jugend hinter sich hat, oder alter Mann“ (Liś 29,10); *thu bo’am* ~ *rabs* ≅ *jyeṣṭhaḥ* (Mvy 2517).

རྒན་འགོ་ *rgan ’go* Älterer, Höchster.

gnam mchod pa’i rgan mgo (r. ’go) *thob* „er wurde der Höchste der himmlischen Verehrung“ (Debm 22a1); *dṅos bźugs rgan mgo’i* (r. *’go*) *rgyud tshig* (metr.) „überlieferte Worte eines Vorfahren, der wirklich lebte“ (BhuGr 66,35); *mi dpaṅ du tsho chen gyi* ~ „als menschliche Zeugen [riefen sie] die Ältesten der großen Schar“ (BhuLg 110,6).

རྒན་རྒོན་ *rgan rgon* alte Leute, Alte, alt.

~ *mi mya ṅan byed* „die Alten trauern“ (Nel 4b3); *bram ze* ~ *gñis la bu źig kyaṅ yod ciṅ* „ein altes Brahmenenpaar hatte einen Sohn“ (Tār 68,18); *sbyin bdag bud med daṅ g.yog rigs med pa’i* ~ *sogs yod tshe* „wenn die Gabenherren alte Leute ohne Töchter und Diener usw. sind“ (BhuKkh 156,18); *pho mo* ~ *dag la ṅan* „für alte Männer und Frauen ist es schlecht“ (Nagdel 74,9).
Lex. *lo maṅ khur ba’am dguṅ lo mthor soṅ ba* „die Last vieler Jahre oder ein hohes Alter erreicht haben“ (brDa); *rgad po daṅ rgad mo gñis* „alter Mann und alte Frau, beide“ (Dagy).

རྒན་པོའི་ཐིག་ *rgan po’i thig* Bez. für Regenbogen.

Lex. *’ja’ tshon* (brDa, Dagy).

རྒན་ཞུགས་ *rgan źugs* alt; älterer Mönch bzw. jmd., der in höherem Alter Mönch geworden ist; Verwandter.

~ *byis pa ... mi mkhas pa źig* „jemand, der im Alter Mönch geworden ist, der kindisch und ungebildet ist“ (Prav 173,17).
Lex. *mahallakaḥ* (Mvy 8722, Abt. *rab tu byuṅ ba la sogs pa’i miṅ*); *sālohitaḥ* „Blutsverwandter“ (Mvy 3910).

རྒན་རིམས་ *rgan rims* der Bereich, wo in einer Mönchsversammlung die Alten sitzen.

Lex. *vṛdhhāntaḥ* (Mvy 8743).

རྒན་ལ་ཐོས་ *rgan la thos* ↓*rgan las thos*.

རྒན་ལས་ཉན་ *rgan las ñan* Bez. für Indra.

Lex. *brgya sbyin* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒན་ལས་ཐོས་ *rgan las thos* auch *rgan la thos* Bez. für Indra.

Lex. *brgya sbyin* (brDa); *rgan la thos* ≅ *brgya sbyin* (Dagy).

རྒལ་ *rgal* pf. und fut. ↓¹*brgal* überschreiten, übersteigen, überwinden, überladen.

dre ’u ~ *te bse’ sga bchag go* (metr.) „das Maultier wurde überladen und der [Holz]sattel zerbrochen“ (PT1287 134); *grur źugs te / gaṅ gā’i kluṅ chen po* ~ *bar ’dod par gyur na* „wenn er ein Schiff bestiege und den großen Gangesstrom zu überqueren wünschte“ (Kāśy 218,15); *rgya mtsho las* ~ *ba’i gru po che lta bur* „wie ein großes Schiff, um mich über den Ozean hinüberzusetzen“ (Suv 158,25); *chu bo* ~ *bar dka’ ba yi /gnas su zam pa ’dzugs byed pa* (metr.) „an der Stelle eines schwer zu durchquerenden Flusses eine Brücke errichten“ (Srkk 126.1); *rig de sñan dṅags rgya mtsho ni / zab mo* ~ *’dod rnams kyi gru*

(metr.) „dieses Wissen ist ein Schiff für diejenigen, die den tiefen Ozean der Dichtkunst überqueren wollen“ (Kāvyād 1.12d).
Lex. *rgyal ba* ≅ *chu* ~ *ba lta bu* „wie: einen Fluß überqueren“ (brDa, ähnl. Dagy); *taraṇam* (Mvy 5001); ~ *dka’ ba* ≅ *duḥsamatikramaḥ* „schwer zu überschreiten“ (Mvy 6806).

རྒས་ *rgas* pf. zu ↑*rga* alt werden.

blon ... ~ *te guṃ mo* „der Minister war alt geworden und starb“ (PT1287 104); *bdag gi pha ... ’di ni* ~ *’...’khar ba la brten ciṅ* „mein Vater hier, alt und auf einen Stock gestützt“ (Suv 138,15); ~ *źiṅ ’khogs pas de spaṅ bya* (metr.) „Alte und Gebrechliche sollen [Gymnastik] meiden“ (Ahs 1.2.10d); ~ *nas ’dod pas ci źig bya* (metr.) „was soll man mit Liebesfreuden, nachdem man alt geworden ist?“ (Bca 8.72d); *rab sbyar de ... skra dkar daṅ ni* ~ *pa rnam par ’byin* (metr.) „diese Anwendung nimmt weißes Haar und Alter weg“ (Yś 80d); *ṅed* ~ *pas mkhan bu mi bskyoṅs kyis* (r. *bskyaṅ gyis* ?) „weil wir alt sind, werden wir uns der Schüler nicht annehmen können“ (Nel 17a1); *ro ltar* ~ *ruṅ* „wenn ich auch alt bin wie eine Leiche“ (Mil 119,10); *ra rnams kyi phyi mo yin pas* ~ *pa daṅ* „sie ist das Muttertier [unserer] Ziegen und deshalb sehr alt“ (Mil 77,22); *pho gźon* ~ *pa’i lus po / lho gźu de las gyoṅ ba* (metr.) „der junge Mann ist alt geworden, sein Körper ist noch steifer als ein Bogen aus dem Südland“ (Glu 2c); *kho bo ni* ~ *pas yun riṅ du mi ’tsho* „weil ich alt bin, werde ich nicht mehr lange leben“ (ThK 2: 526,3); *bdag bram ze* ~ *pa gogs nas ṅu źiṅ* „ich, der alte Brahmane, weine kriechend“ (gZer 68,1); ~ *pa rnams la bkra ’dur bya* (metr.) „für die [verstorbenen] Alten muß *bkra ’dur* durchgeführt werden“ (gZi 3: 71,5).
Lex. ~ *pa* ≅ *jīrṇah* (Mvy 4095); ~ *pa* ≅ *dgog tu phyin pa ni rgas pa* „alt geworden: *rgas pa*“ (Liś 36,9); ~ *pa* ≅ *rgas gyur zin pa* (brDa); ~ *pa* ≅ *lo na rgan por soṅ ba* (Dagy).

རྒས་ཀ་སྲ་ *rgas ka sra* jugendlich, jmd., dem man sein Alter nicht ansieht.

Lex. *lo na mtho yaṅ rgas ñams chuṅ ba* „zwar alt sein, aber jünger aussehend“ (Dagy).

རྒས་འཁོགས་ *rgas ’khogs* altersschwach.

lus rgas ⟨’⟩khogs śiṅ mi sdug pa „ihr Körper wurde altersschwach und häßlich“ (Tār 12,10).

རྒས་འཆལ་ *rgas ’chal* Altersschwäche.

lo gźon skabs da lta’i ~ *ni ma slebs pas* „in jungen Jahren, als ich die jetzige Altersschwäche [noch] nicht erreicht hatte“ (KTh 1: 69,3).

རྒས་བྱེད་ *rgas byed* Beiname des Kāmadeva.

Lex. *’dod lha* (brDa, Dagy).

རྒས་བྱེད་མ་ *rgas byed ma* Beiname der Umā.

Lex. *lha mo u māḥ* (brDa, Dagy).

རྒས་མེད་ *rgas med* Bez. für eine Gottheit.

Lex. *lha spyi’i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒུད་ ¹*rgud* auch *gud* abnehmen, schwinden, schwach werden, verderben, nachlassen; ~ *pa* Armut, Mangel, Verlust, Notlage.

raṅ gi ~ *pa daṅ / gźan gyi* ~ *pa ni kun tu skyo bar ’gyur ba’i gnas yin la* „die eigene und die fremde Verarmung sind ein Gegenstand der Sorge“ (Prav 331,2); *bdog pa ... spel ba yaṅ / mjug tu* ~ *pas gduṅ bar ’gyur* (metr.) „auch wenn man den Besitz mehrt, wird man schließlich darunter leiden, daß er schwindet“ (Pś 54b); ~ *daṅ sdig daṅ rmi ṅan pa ... źi bar byed* (metr.) „Verderben, Verfehlungen und Alpträume werden beseitigt“ (Suv 128,21); *gaṅ gi tshe rgyal po'i khab ~ pa de'i tshe na ni / sgra sgrog 'byor par 'gyur la* „wenn es mit Rājagr̥ha abwärts ging, kam Roruka zur Blüte“ (Udr 1,4); *'byor daṅ ~ la'aṅ yid gcig bya* (metr.) „bei Gewinn und Verlust sei man gleichmütig“ (Ahs 1.2.25a); *ldog pa na ni ~ par 'gyur* (metr.) „in deinem Hinscheiden wird das Leid schwinden (für skt. *upahanti*)“ (Ppu 93d); *tshe 'di rtag tu god 'gyur źiṅ / snon pa gud nas 'oṅ med na* (metr.) „indem dieses Leben immer abnimmt, läßt das Vermehren nach und nichts ist mehr da“ (Bca 2.39c); *tshul khrims blta* (v. l. *lta*) *ba ~* (v. l. *gud*) *sogs* (metr.) „die Mängel (skt. *vipatti*) meiner Sitten und Sichtweisen usw.“ (Bca 8.144); *~ pa rnams kyaṅ phoṅs med* (metr.) „Zuversicht auch in Notlagen (skt. *āpat*)“ (HMr̥g 59,17); *dar ~ kyi rnam pa maṅ du 'byuṅ bar 'dug pa* „[die Lehre] ist vielen Höhen und Tiefen unterworfen“ (Nel 25b3); *blon pos raṅ gi lus gud pa de sos* „der Minister heilte seinen angegriffenen Körper“ (Glr 99,18); *naṅ źig pa la brten nas / yul gud tshul* „bedingt dadurch, daß die Häuser verfallen waren, war ihr Land heruntergekommen“ (Dol1 56,8); *dbyar skyes dgun skam dar gud che* (metr.) „wächst [der Wasserstrom] im Sommer an und versiegt im Winter, dann sind Zu- und Abnahme groß“ (Vḍk 2: 341,6); *kla klo 'di rnams naṅ 'khrug gis gud de* „die Barbaren wurden durch Bürgerkrieg geschwächt“ (Śambh 26b1); *bsod nams ~ pa'i ltas mthoṅ ba* „ich habe die Zeichen des abnehmenden Glücks gesehen“ (KTh 1: 268,3); *gaṅ phoṅs śiṅ ~ pa rnams la thugs lhag par brtse źiṅ skyob par mdzad pa'i sa yi sñiṅ po* „Kṣitigarbha, der Arme und Schwache besonders liebt und beschützt“ (BcaK 152,3); *dar gud bcu gñis ni / dbugs len* [usw.] (metr.) „die zwölf Prosperitäten und Verluste sind *dbugs len*“ (Nagdel 16,2); *gza' gyod źud gud lhag par ṅan* (metr.) „beim Streit, Niedergang und Verlust des Planeten ist es überaus schlimm“ (Nagdel 82,16).

Lex. *gud pa ≅ ñams ~ pa'i miṅ du snaṅ* „erscheint für ‚zugrundegehen‘“ (brDa); *gud pa ≅ ñams ñes pa'i don* „Bedeutung von: verfallen“ (Dagy); *~ pa ≅ ñams pa* (brDa); *~ pa ≅ dpal 'byor sogs ñams pa* „Reichtum usw. schwinden“ (Dagy); *rg{y}ud pa ≅ vipattiḥ* (Mvy 7389); *~ skyob ≅ ñam thag par mgon skyob byed pa lta bu* „wie: die Armen unterstützen“ (Dagy).

རྒུད་ ^{2}*rgud* Steilhang; vgl. ^{2}*rgun*.

Lex. *rgun ni dbus par la ~ ces 'byuṅ bas gad pa źes pa'i yul skad do* „*rgun*: in der Lhasa-Ausgabe steht *rgud*, das ist dialektal für *gad pa*“ (dPeD 189,5).

རྒུན་ ^{1}*rgun* Wein, Weintrauben.

lud ... bu ram śiṅ gi źiṅ dag daṅ / ~ gyi źiṅ dag la phan par gyur pa yin no „Mist ist für Zuckerrohrfelder und Weinberge nützlich“ (Kāśy 80,2); *~ daṅ / kha ra'i phye ma źo kha chu daṅ sbyar ba'am* „Weintrauben und pulverisierter Zucker, mit Molke vermischt“ (Siddh 18.17).

རྒུན་ ^{2}*rgun* Hang, Abhang, auch Anhöhe von einem Berghang, vgl. ^{2}*rgud*.

Lex. *~ ni dbus par la rgud ces 'byuṅ bas gad pa źes pa'i yul skad do* „*rgun*: in der Lhasa-Ausgabe steht *rgud*, das ist dialektal für *gad pa*“ (dPeD 189,5).

རྒུན་གྲོག་ *rgun grog* Abhang, Klamm.

Lex. *gad pa daṅ sa'i grog phug* „Abhang und Klamm“ (TTC); *~ gam pha boṅ ni gad pa daṅ sa'i grog pug daṅ rdo pha loṅ / rgun ni dbus par la rgud ces 'byuṅ bas gad pa źes pa'i yul skad do* „Klamm oder Fels: Abhang und Klamm und Felsbrocken; *rgun* heißt in der Lhasa-Ausgabe *rgud*, es ist dialektal für *gad pa*“ (dPeD 189,4).

རྒུན་ཆང་ *rgun chaṅ* Wein.

skom du ni ... ~ daṅ ... gcin sñi ba'i nad la bsṅags pa yin no „als Getränke sind Wein [usw.] bei der Krankheit der Harnverhaltung empfohlen“ (Siddh 11.19); *~ sbraṅ chaṅ ... btuṅ bya* (metr.) „man trinke Wein und Met“ (Ahs 1.3.22b); *~ nad sbyoṅ sñiṅ la phan* (metr.) „Wein heilt Krankheiten, tut dem Herzen gut“ (Ahs 1.5.71c).

Lex. *mr̥dvikā* (Mvy 5718); *rgun 'brum gyi chaṅ* „Wein aus Trauben“ (brDa, Dagy).

རྒུན་ཆུ་ *rgun chu* Traubensaft.

Lex. *drākṣāpānakam* (Mvy 5717).

རྒུན་འབྲུ་ *rgun 'bru* Weintraube.

~'i sñe ma g.yur za ... daṅ ldan nags tshal bzaṅ (metr.) „schöne Haine mit reichlich Weintrauben“ (Ahs 1.3.34a).

རྒུན་འབྲུམ་ *rgun 'brum*.

1. Weintrauben.

~ dug ñuṅ 'bras gsum bskol (metr.) „Weintrauben, *dug ñuṅ* und die drei [Myrobalanen-]Früchte gekocht“ (Yś 56b).

Lex. *drākṣā* (Mvy 5715); *~ se 'bru rñid pa 'dra* „Weintrauben sind wie getrockneter Granatapfel“ (g.Yu 294,9); *śiṅ thog ~* „Weintrauben“ (brDa, ähnl. Dagy).

2. npr. ein Tempel.

~ gyi lha khaṅ ... bźeṅs „er erbaute den rGun-'brum-Tempel“ (Nel 13a1).

རྒུར་པོ་ *rgur po* gebeugt, krumm.

Lex. *thur du gug po* „nach unten gebeugt“ (brDa).

རྒོ་བ་ *rgo ba* ↑*dgo ba*.

རྒོ་བུ་ *rgo bu* Antilope.

gñan tsha ~ rdza spaṅ{s} mtshams la sdod (metr.) „du *gñan-tsha*-Antilope lebst zwischen Geröllstufe und Hochweide“ (gZi 2: 218,6).

རྒོངས་མོ་ *rgoṅs mo* ↑*dgoṅs mo*.

རྒོད་ ^{1}*rgod* ↑^{1}*dgod*.

རྒོད་ ^{2}*rgod* auch *~ pa*, *~ po*.

1. wild, rauh, unstet, beweglich; *~ pa* Anmaßung, Hochmut; *phag ~* Keiler, *rbab ~* Lawine, *lus ~* unruhiger Körper, *sems ~* unsteter Sinn.

g.yag ~ sgrog du bcug „er legte den wilden Yak in Fesseln“ (PT1287 328); *śa rkyaṅ nị btsa' źiṅ ~* (metr.) „Hirsche und Kiangs grasen und sind wild“ (PT1287 411); *~ pa'i mig gis phyogs su bltas* (metr.) „er schaute mit unruhigem (skt. *lola*) Auge in alle Richtungen“ (Suv 170,30); *~ bral źum daṅ rgyags pa rab spaṅs pa / saṅs rgyas* (metr.) „Buddhas, die von Anmaßung (skt. *uddhava*) frei sind und Kleinmut und Stolz aufgegeben haben“ (Udr 32,9); *sems ~ pa daṅ / lus ~ pa daṅ* „unsteter (skt. *cala*) Sinn, unruhiger (skt. *anavasthita*) Körper“ (Siddh 1.44); *khre ~ ni rtsub pa yin te* „wilde Hirse ist rauh“ (Siddh 3.5); *~* (v. l. *dgod*) *daṅ ga źar bcas pa 'am* (metr.) „anmaßend (skt. *uddhata*) oder spöttisch“ (Bca 5.49a); *phag ~ mche* „Hauer eines Keilers“ (Nagdel 57,7); *luṅ{s} ~ kyi chu bo 'bab 'dra* „als ob ein Fluß in ein wildes Tal stürzt“ (Sumpa 56b3).

Lex. *~ pa ≅ auddhatyam* „Hochmut“ (Mvy 1979); *~ pa ≅ sems g.yeṅs pa'i ~ pa daṅ 'brog lta bu daṅ 'dod chags kyi char gtogs pa'i sems can rnam par ma źi źiṅ phyir 'phro ba'i śes pa'o* „wie wild bewegte Gedanken, grob und eine geistige Haltung begieriger Lebewesen, die unruhig nach außen strahlt“ (brDa); *~ pa ≅ sems ma źi bar phyi rol tu 'phro ba'i rigs daṅ sdigs pa* „eine Art unruhig nach außen strahlender Gedanken und Ver-

fehlung“ (Dagy); ~ *po* ≅ *ma dul ba* „nicht gezähmt“ (brDa); ~ *byed* ≅ *uddhānanam* „schlechtes Benehmen“ (Mvy 5193); ~ *btul*, ~ *g.yuṅ* ≅ *rtsub* ~ *daṅ ’jam dul* „wild und zahm“ (brDa); ~ *g.yag* „wildes Yak“ ≅ *byaṅ gi ’broṅ lta bu* (brDa); ~ *g.yuṅ* ≅ *rtsub* ~ *daṅ brliṅ ba* „wild und fest“ (Dagy) .
2. zum Militärdienst verpflichtet, militärisch, heldenhaft.
rgyal ’baṅs ~ *do ’tshald* „jeder militärische Untertan“ (PT1071 277); *stoṅ rtsan gyis* ... ~ *g.yuṅ dbye źiṅ* „sToṅ-rtsan trennte sie in die zum Militärdienst Verpflichteten und die zum nichtmilitärischen Dienst Verpflichteten“ (PT1288 27); *mi* ~ *stoṅ sde bźi bcus ni* „die 40 Tausendschaften der zum Militärdienst Verpflichteten“ (Nel 3b6); ~ *kyi stoṅ sdes phyi’i dgra la rgol* (metr.) „die zum Militärdienst verpflichteten Tausendschaften kämpfen gegen äußere Feinde“ (Nel 5b1); *gliṅ dpuṅ rgod* (metr.) „die heldenhafte Armee von Gliṅ“ (Sumpa 141b2).
3. klug.
’dzam bu gliṅ gi mi gcig la ṅa bas pho ~ *pa ... med* „unter den Menschen in Jambudvīpa gibt es keinen klügeren Mann als mich“ (Mil 130,23).
Lex. ~ *po* ≅ *spyaṅ gruṅ can* „klug“ (Dagy).

རྒོད་ ^{3}*rgod* Geier, Adler; *bya* ~ dass.

prin bya ~ *kyis btagste* (metr.) „der Geier hat den *prin*-Vogel festgebunden“ (PT1287 186); ~ *kyis ni ma bsgron na* (metr.) „wenn [der Pfeil] nicht mit Adler[federn] besetzt ist“ (PT1287 241); ~ *tshaṅ brag la bcas pa rmis* (metr.) „ich träumte, daß das Geiernest in den Felsen gebaut war“ (Mil 92,25); *mda’ bya* ~ *ma’i rtse* „die Spitze eines Pfeils mit [der Feder] eines Geierweibchens“ (MigTo 282,18); *mkha’ ’gro* ~ *gdoṅ* „mKha’-’gro mit dem Geiergesicht“ (Magy 4a7); ~ *kyi klad pa* „Hirn eines Geiers“ (Hipp 164,35).
Lex. *bya* ~ (Dagy); ~ *thal* ≅ *bya* ~ *kyi skyag pa* „Exkremente des Geiers“ (brDa); ~ *thal* ≅ *bya* ~ *kyi brun* dass. (Dagy); ~ *ldems* ≅ *bya* ~ *kyi sgro śog* „Adlerflügel“ (brDa); ~ *ldems* ≅ ~ *kyi sgro* ⟨*g*⟩*śog gi ldems phru* „Feder des Adlerflügels“ (Dagy); ~ *po* ≅ *bya* ~ (brDa, Dagy).

རྒོད་ལྕམ་ *rgod lcam* Bez. für Ḍākinī.

mtshan ldan ~ *mchog gi grogs* „die ausgezeichneten Ḍākinīs sind die besten Gefährtinnen“ (gZi 4: 66,4).

རྒོད་གཏམ་ *rgod gtam*.

1. Scherz.
Lex. *dgod gtam ste ku re’i gtam* (brDa).
2. Drohrede, unkultivierte Worte.
Lex. *bsdigs pa’i gtam* (brDa); *sdigs pa’i gtam daṅ rgod bag gi rtsod gtam yaṅ* „Drohrede und auch wirres Streitgespräch“ (Dagy).

རྒོད་བག་ *rgod bag* ungehobelt, rücksichtslos.

~ *gi spyod lam gyis* „durch rücksichtsloses Benehmen“ (Prav 127,7).
Lex. *blo ’phro rgod kyis bskul ba’i bya ba bag yaṅs* „ein lockerer Wandel, der aus aufsässigen Gedanken resultiert“ (Dagy).

རྒོད་མ་ *rgod ma* Stute, auch *rta* ~.

ba laṅ daṅ rta pho rgod „Ochsen, Hengste und Stuten (skt. *vaḍavā*)“ (Suv 133,28); ~ *’di’i rte’u gcig* „ein Fohlen dieser Stute“ (Debm 7b2); *gseb kyis* ~ *gtses* (v. l. *btses*) *pas* „die Hengste belästigten die Stuten“ (Mil 42,26); *rta* ~ *la mo nad źugs na* „wenn bei einer Stute eine Geschlechtskrankheit auftritt“ (Hipp 215,1).
Lex. *rta mo* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒོད་མ་སྐྱེས་ *rgod ma skyes*.

1. Bez. für das Feuer am Eingang zur Hölle am Südpol.
Lex. *rta gdoṅ me* „Feuer des ‚Stutenmauls‘“ (brDa, ähnl. Dagy).
2. Bez. für Brahmane.
Lex. *bram ze* (brDa, Dagy).
3. Bez. für die Aśvin, die göttlichen Ärzte.
Lex. *lha’i sman pa* (brDa, Dagy).

རྒོད་མ་ཁ་ *rgod ma kha* Bez. für das Feuer am Eingang zur Hölle am Südpol.

Lex. *rta gdoṅ me* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒོད་མ་ཅན་ *rgod ma can* das Nakṣatra Aśvinī bzw. der Monat Āśvina.

Lex. *tha skar skar ma* (brDa, ähnl. Dagy); ~ *gyi zla ba* ≅ *hor zla dgu pa daṅ sraṅ khyim* „der 9. Hor-Monat und Tierkreiszeichen Waage“ (brDa).

རྒོད་མའི་མེ་ *rgod ma’i me* Bez. für das Feuer am Eingang zur Hölle am Südpol.

Lex. *rta gdoṅ me* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒོད་ཡས་ *rgod yas* auch *dgod yas*, *bgod yas*, *rgos yas* eine hohe Zahl.

Lex. *graṅs kyi gnas śig* (brDa); ~ (v. l. *dgod yas*) ≅ *thavanam* (Mvy 7855); ~ (v. l. *rgos yas*) ≅ *camaraḥ* (Mvy 7787); *dgod yas* ≅ *bgod yas te graṅs gnas śig* (brDa).

རྒོལ་ *rgol* auch *rgyol*, pf. und fut. ↓^{2}*brgal* bekämpfen, überwältigen, widersprechen, ablehnen, beschuldigen; ~ *ba* Angriff, Streitigkeit; ~ *ba*, ~ *pa po*, ~ *ba po* Widersacher, Disputant, Disput, Streitredner; ~ *ba’i dkyil ’khor* Diskussionsrunde; *phyir* ~ *ba* Widersacher; *srog la* ~ das Leben bedrohen.

ña mo ... ~ *źig* (metr.) „der Fisch soll überwältigt werden!“ (PT1287 419); *u bus lig myị rhya la* ~ *phod na nị g.yu thogs śig* „wenn wir es wagen, den Lig-myi-rhya zu überwältigen, laßt uns die Türkise tragen!“ (PT1287 431); *des* ~ *ba kha cig ni tshar bcad de* „er besiegte einige Disputanten“ (Prav 19,2); ~ *ba’i dkyil ’khor śoms śig* „beruft eine Diskussionsrunde (skt. *vādimaṇḍala*) ein!“ (Prav 20,18); *sems ni gnod pa ... byed pas phyir* ~ *ba daṅ mtshuṅs so* „der Gedanke ist einem Widersacher gleich, weil er Schaden bewirkt“ (Kāśy 147,15); *dge sloṅ de dag phyir* ~ *ba thams cad las kun tu bsruṅ bar bgyid* „er beschützt die Mönche vor allen Widersachern“ (Suv 50,13); *seṅge mi la* ~ *ba źig byuṅ ste* „es kam ein Menschen anfallender Löwe“ (Liy1 182b2); *de skad* ~ *ba* (metr.) „diejenigen, die ihn ablehnen“ (Saṃdhi 120,30); *rje dpon de la gsod par* ~ (metr.) „[sie wollen] jenen Herrn bis auf den Tod bekämpfen“ (Bca 6.4d); *stoṅ sdes phyi’i dgra la* ~ (metr.) „die Tausendschaften kämpfen gegen die äußeren Feinde“ (Nel 5b1); *don la* ~ *ba’i brgal ba* „Einwände, die sich gegen den Sinn wenden“ (Bu 687,1); *mi ya rabs daṅ rigs btsun pa la mi* ~ *ciṅ* „der Oberschicht und den Adligen nicht widersprechen“ (Glr 62,17); *dge ’dun rnams kyis* ~ *ba brtsams pa na* „als der Saṃgha anfing, ihn zu beschuldigen“ (Tār 128,8); *mu stegs kyi* ~ *ba bzlog pa la sogs pa* „weil er nun den Angriff der Ungläubigen abgewandt hat usw.“ (Tār 58,4); *bdud mo ge śan srog la* ~ „die *bdud-mo ge-śan*[-Dämoninnen] bedrohen das Leben“ (gZi 3: 762,6).
Lex. ~ *pa po*, ~ *ba* ≅ *’gran zla byed pa po* „Gegner“ (brDa); ~ *ba* ≅ *gźan la* ~ *ba’i bya ba daṅ* / ~ *bar byed pa po* „andere angreifen und für Angreifer“ (Dagy); *pha rol gyi* ~ *bas zil gyis mi non pa* ≅ *parapravādyanabhibhūtaḥ* „von gegnerischen Rednern nicht bezwungen“ (Mvy 831); ~ *phyir* ~ ≅ *rtsod pa po daṅ lan ’debs pa po* „Angreifer und Verteidiger“ (brDa); *rgyol ba* ≅ ~ *ba* (brDa).

རྒོས་ཡས་ *rgos yas* ↑*rgod yas*.

རྒྱ་ ^{1}*rgya* Siegel; ~*s ’debs*, ~ *byed* be-, versiegeln.

dpaṅ ~ *daṅ* / *khas len daṅ pe’u tig gi sug* ~*s*

btab pa „das Siegel der Zeugen, die Privatsiegel des Bürgen und des [Verkäufers] Pe'u-tig sind angebracht“ (Ctr1 13); *dkyil 'khor de bźin ñid ~s btab* (metr.) „der Kreis ist besiegelt mit der Soheit“ (Saṃv 3.8a); *slar ~s btab bo* „es wurde wieder versiegelt“ (Glr 68,25); *yi ge … de la phyag rtags bskyon ~ byas te* „auf diesen Brief wurde ein Stempel gesetzt und er wurde versiegelt“ (Mil 70,22); *~s btab pa de ma yin par śes nas* „als sie erkannten, daß der Gekennzeichnete nicht [darunter] war“ (Tār 125,8); *bkra śis smon lam gyi ~s btab ciṅ* „indem sie [die Angelegenheit] mit Glücksgebeten besiegelten“ (BhuGr 30,4); *sgo ~ byas te* „ihre Türen wurden versiegelt“ (Wadd135h 3).
Lex. *mudrā* (Mvy 8973); *~ la huṅ la daṅ* „Siegel-, Bienenwachs“ (Liś 39,4); *~ ni the'u rtse'am dam phrug / ~ yi 'bur ni dam phrug gi ri mo / chags ~ ni bu lon btaṅ ba'i yi ge* „*rgya*: Siegel oder Stempel; Relief des Siegels: Prägung des Stempels; *chags rgya*: Schreiben über ein gewährtes Darlehen“ (KloṅD 731,1); *tham ga ~ dam* (brDa); *~ btab pa ≅ ~ dam 'debs pa pos btab zin pa daṅ yaṅ na ab btab zin pa* „von einem Versiegelnden versiegelt oder aber geraubt (zw.)“ (brDa); *~s bkab pa ≅ 'dra dpe ~s 'gebs lta bu* „wie: gesiegelte Abschrift“ (Dagy); *~s btab pa ≅ smon lam daṅ dam ~s 'debs zin pa* „ein Wunschgebet verrichtet haben oder mit dem Siegel versiegelt“ (Dagy); *~s btab pa ≅ tha mi dad du byas pa* „zusammengebracht“ (TTC).

རྒྱ་ ^{2}*rgya* Ausdehnung, Weite, Umfang, Tragweite, Fläche; *~ skyed* erweitern; *~ ma chad pa* unbegrenzt; *~ chuṅ* gering, unbedeutend.

[*bka'*] *gros gyị ~ che bas* „weil die Tragweite der Entschlüsse beträchtlich war“ (In1 S43); *~ yi tshad kyi cha gsum gyi / cha gñis zabs su brko bya ste* (metr.) „von drei Teilen der Gesamtgröße hebe man zwei Teile in die Tiefe aus“ (Saṃv 23.6a); *lo ston gyis gnas gźi'i rmaṅ ~ skyed pas* „als Lo-ston das Fundament für eine Niederlassung erweiterte“ (Nel 19a1); *dkyil 'khor … rṅams su dpag tshad sa ya drug 'bum daṅ / ~r graṅs med pa gcig* „ein Maṇḍala, das in der Höhe 6100000 Yojana und in der Fläche ein *graṅs med pa* an Yojana mißt“ (Glr 2,19); *'dun ma ~ ma chuṅ cig* „die Beratung soll nicht unbedeutend sein!“ (Glr 72,15); *phug srid du khru bco brgyad pa / ~r khru bcu gñis pa* „eine Höhle, die achtzehn Ellen lang und zwölf Ellen breit war“ (Tār 13,10); *bstan pa spyi la phan ~ chuṅ* „ihr Nutzen für die Lehre ist im allgemeinen gering“ ('Dzam 38,12); *ye śes chen po yoṅs su ~ ma chad* „die große Weisheit ist völlig unbegrenzt“ (gZer 1018,4); *nam mkha' ltar yoṅs su ~ ma chad pa'i dgoṅs pa* „Gedanken, die wie der Himmel völlig unbegrenzt sind“ (Lśdz 120,2).
Lex. *tha gru* „Umfang“ (Dagy); *~ che ba'i don* „i. S. v. Ausdehnung“ (brDa); *mtha' gru daṅ thag gru ni ~ khyon* (Liś 8,6); *~ khyon ≅ yul gyi ~ khyon lta bu* „wie: die Ausdehnung des Landes“ (Dagy).

རྒྱ་ ^{3}*rgya* auch *~ mo* Falle, Netz; *~ 'debs* ein Netz auslegen; *skuṅs ~* Hinterhalt.

'gro ba 'khrul pa ri dwags ~r chud 'drar śes nas (metr.) „verstehend, daß die getäuschten Wesen in die Falle geratenem Wild ähneln“ (Rgs 8.3c); *ye śes ral gris ñon moṅs ~ mo grol* (metr.) „löst mit dem Schwert der Weisheit das Netz (skt. *jāla*) der Befleckungen!“ (Suv 45,6); *skye ba'i ~r ni chud gyur nas* (metr.) „du bist in die Falle der Wiedergeburt getreten“ (Bca 7.4b); *skuṅs ~ byas pa yis* (metr.) „Hinterhalte sind errichtet worden“ (bKth 37,6).
Lex. *~'am rñi rñoṅ* (Liś 31,14); *rñi'i don* (brDa, ähnl. Dagy); *~ chiṅs ≅ dra bar bciṅs pa'i don* „i. S. v. im Netz gefesselt“ (brDa); *~ 'debs ≅ dra ba sogs 'debs pa* „ein Netz auslegen“ (Dagy); *~ btsugs pa ≅ ri dwags 'dzin byed kyi rñi btsugs pa* „eine Falle, die aufgestellt ist, um Wild zu fangen“ (Dagy); *~*

'chor ≅ ri dwags rṅon pas ~ 'debs rgyu'am rñi 'debs pa lta bu „wie: ein Jäger wird Fallen aufstellen oder stellt Fallen auf“ (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱ་ ^{4}*rgya* ein Volk, Klan.

Lex. *rus rigs* (brDa); *rigs kyi bye brag cig* (Dagy).

རྒྱ་ ^{5}*rgya* pf. ↓*rgyas* in *'tshaṅ rgya*, *saṅs rgya* Erleuchtung erfahren, Buddha werden.

gaṅ gā'i lha mo 'di … byaṅ chub mṅon par rdzogs par 'tshaṅ ~ bar 'gyur ro „diese Göttin Gaṅgā wird die Erleuchtung erfahren“ (K12 200b3, skt. 181,5); *bskal par chos byas kyaṅ saṅs mi ~'o* „auch wenn du ein Weltzeitalter lang den Dharma geübt haben solltest, wirst du kein Buddha werden“ (Thgr 163,2).

རྒྱ་ ^{6}*rgya* nützlich sein.

Lex. *~ ba ≅ phan pa'i don* (Dagy).

རྒྱ་དཀར་ *rgya dkar* ↓*rgya gar*.

རྒྱ་སྐག་ *rgya skag* ↓*rgya skyegs*.

རྒྱ་སྐད་ *rgya skad* ↓*rgya gar skad*.

རྒྱ་སྐར་ *rgya skar* Fenster, Rauchabzug, Lichtschacht.

Lex. *du khuṅ mthoṅs skar khuṅ* „Rauchabzug, Fenster“ (brDa); *mthoṅs khuṅ ṅam skar khuṅ* „Lichtschacht oder Fenster“ (Dagy).

རྒྱ་སྐྱེགས་ *rgya skyegs* auch *rgya skag* Kiṃśuka-Baum, Butea monosperma (Lam.) Taub.; Schellack.

~ śiṅ gi me tog ltar … mdzes ma yin (metr.) „man ist wie die Kiṃśuka-Blüte nicht mehr schön“ (Pd 228c); *~ ko bi da ra … gaṅ źig 'dzeg* (metr.) „wer einen Kiṃśuka- oder Kovidāra[-Baum] besteigt“ (T1748 123b1); *~ kyi khaṅ par bcug nas* „er steckte ihn in das lackierte Haus“ (Tār 40,4); *~ daṅ / g.yer ma / sgog pa … blugs* „Schellack, Cayennepfeffer und Knoblauch fülle man hinein“ (MigTo 252,21); *duṅ la rgya skag byug pa 'dra* (metr.) „es gleicht dem Auftragen von rotem Schellack auf eine Muschel“ (Sumpa 58a3).
Lex. *lākṣā* „Lack“ (Mvy 5916); *śiṅ gi bye brag* (Dagy); *~ khu ba ≅ rgya tshos* (Dagy); *~ tshigs ma ≅ la cha'i miṅ* „Bez. für Siegelwachs“ (brDa); *~ tshig ma* ≅ dass. (Dagy); *~ źu ba ≅ ~ śiṅ las byuṅ ba'i tshos dmar po* „rote Farbe, die aus dem *rgya-skyegs*-Baum hervorkommt“ (brDa).

རྒྱ་ཁབ་ *rgya khab* Schneidernadel.

Lex. *tshem bu pa'i khab* (brDa); *'tshem byed kyi khab* (Dagy).

རྒྱ་ཁུར་ *rgya khur* eine Heilpflanze, bei der eine weiße (*~ dkar po*) und eine schwarze (*~ nag po*) Varietät unterschieden werden, eine Art ↑*khur moṅ*, vgl. KLETTER/KRIECHBAUM 2001: 128.

རྒྱ་ཁྱི་ *rgya khyi* eine Hundeart.

Lex. *khyi'i rigs śig* (Dagy).

རྒྱ་མཁན་ *rgya mkhan* Bez. für ein grünes Insekt.

Lex. *'bu sṅon gyi miṅ* (brDa).

རྒྱ་གད་ *rgya gad* Tadel, Zurechtweisung, Drohung.

Lex. *~ ni bkyon pa'am bsdig tshig* „*rgya gad*: beschimpfen oder Drohwort“ (Be'uD 220,3); *bslab bya'am bka' bkyon nam bsdigs pa'i tshig* „Anweisung oder Tadel oder

Drohworte“ (brDa); *brgyad bkag ste bka’ bkyon sogs* „Zurechtweisung, Tadel usw.“ (Dagy).

རྒྱ་གར་ *rgya gar* auch *rgya dkar* Indien; ~ *pa* Inder, indisch.

~ gyi yul ke’u śan byi’i man ’dre / seṅ ge’i bu „der Sohn des Man-’dre seṅ-ge im indischen Land Kauśāmbī“ (Liy2 62); *~ gyi mkhan po sarba dzña de ba ...kis bsgyur ciṅ* „der indische Gelehrte Sarvajñadeva hat ihn übersetzt“ (Pś Kolophon); *~ gyi rgyal po ... gis sṅon sems can maṅ po źig bkum pa las* „nachdem ein indischer König früher viele Lebewesen getötet hatte“ (Liy1 174b6); *tshigs su bcad pa bcu gñis kyi ’grel pa’i rgya dpe* „das indische Manuskript mit dem Kommentar zu zwölf Strophen“ (VisṬ 270,15 Kolophon); *~ daṅ bal po’i phyogs nas ... byuṅ pa rnams* „die aus der Gegend von Indien und Nepal daherkamen“ (Nel 23b4); *bal po daṅ / ~ dbus phyogs daṅ / kha che’i yul du byon te* „er kam in die Länder Nepal, Zentralindien und Kaschmir“ (Debm 28a6); *rgya dkar gyi mkhas pa{r} rab tu grags pa / rgyal pos spyan draṅs te* „der König lud sehr berühmte indische Gelehrte ein“ (sBa 62,10); *rgya nag gi rgyal pos / ~ gyi rgyal po la / skyes ... bskur byuṅ pas* „der chinesische König hatte dem indischen König Geschenke gesandt“ (Glr 15,16); *gser ños nas ~ la khyer ’gro* „er hat Gold erworben und ist damit nach Indien gegangen“ (Mil 55,4); *źes ~ pa rnams gsuṅ* „so sagen die Inder“ (Tār 87,9); *thon mi saṃ bo ṭa ~ du brdzaṅs pas* „weil er Thon-mi Saṃ-bo-ṭa nach Indien gesandt hatte“ (TsoṅNth 6,12b2); *~ nag na yod pa’i naṅ pa tsho* „die Buddhisten in Indien und China“ (’Dzam 38,7); *’bras bu ~ lugs su brjod* „die Ergebnisse werden in der indischen Tradition gelehrt“ (Nagdel 15,16,1).
Lex. *’phags pa’i yul* „Āryadeśa“ (Dagy, ähnl. brDa).

རྒྱ་གར་སྐད་ *rgya gar skad* auch *rgya skad* die indische Sprache, Sanskrit.

~ du ... bod skad du „auf Sanskrit, auf Tibetisch“ (Prav 1,1); *rgya skad dbyuṅ bar byed dgos kyis* „weil es aus dem Sanskrit hergeleitet werden muß“ (Tār 64,22).

རྒྱ་གལ་ཏེ་ *rgya gal te* falls.

~ bu khyod kyis yul du ... log byuṅ na ... śi sdod do „falls du, mein Sohn, in das Land zurückkehrst, will ich sterben“ (Mil 38,10).

རྒྱ་གྲམ་ *rgya gram* kreuzförmig, gekreuzt.

rluṅ ~ źes pa „das sogenannte Windkreuz“ (Glr 2,17); *rdo rje ~ daṅ / ri rab gliṅ bźi* (metr.) „ein gekreuzter Vajra und [ein Abbild] des Sumeru mit den vier Kontinenten“ (Vḍk 2: 348,2); *tshon skud lṅas ~ du bciṅs pa* „man soll es mit fünffarbigem Garn kreuzförmig binden“ (Rtdz-K 29,22 ≈ Thgr 473,1, Vḍk 2: 362,5).
Lex. *rdo rje ~ lta bu* „wie: gekreuzter Vajra“ (brDa); *khram kha ste ku ru kha* „Kreuz“ (Dagy).

རྒྱ་གྲོང་ *rgya groṅ* Städter.

don med ~ rnam{s?} rtog laṅ (metr.) „doch kommen dann den Städtern sinnlos Bedenken“ (Sumpa 71a4).

རྒྱ་གྲོལ་བ་ *rgya grol ba*.

1. erblüht.
Lex. *me tog kha phye ba lta bu* „wie: die Blume ist erblüht“ (brDa).
2. befreit.
Lex. *mtshams daṅ / bciṅs pa las grol ba* „aus der Klausur und von den Fesseln befreit“ (Dagy).

རྒྱ་གླང་ *rgya glaṅ* eine große Rinderart.

Lex. *ba glaṅ che ba’i rigs* (Dagy).

རྒྱ་གླིང་ *rgya gliṅ* ein oboenartiges Blasinstrument.

sbug {b}sil duṅ ~ sogs slob gñer „[die Handhabung von Kultmusikinstrumenten] wie *sbug chal*, *sil ñan*, *duṅ* und *rgya gliṅ* studieren“ (MTH3/3/34 21).
Lex. *gliṅ bu źig* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱ་འགྲེལ་ *rgya ’grel* ↓*rgya cher ’grel pa*.

རྒྱ་སྔོན་ *rgya sṅon* eine Art Blau oder Grün.

Lex. *sṅon po’i rigs* (brDa, Dagy).

རྒྱ་ཅང་ *rgya caṅ* auch *rgya can*, *rgya chaṅ* ein Gürtel.

ska rags śes bya ba ni lcag pod dam / ~ gaṅ yaṅ ruṅ ba ste „Gürtel, d. h. Schnallgürtel oder mit Taschen versehener Gürtel, je nachdem“ (K5 233a3).
Lex. *ākañcukam* (v. l. *aṣṭuñcakam*) (Mvy 8996); *~ ni ska rags* (Liś 8,12); *khug ma’i go chod pa’i ska rags sbubs stoṅ źig gi miṅ* „Bez. für einen hohlen Gürtel, der als Behältnis dient“ (TTC); ~, *rgya can* ≅ *ska rags sbubs can* „Gürtel mit Hohlräumen“ (Dagy); *rgya chaṅ* ≅ *ska rags śig* (brDa).

རྒྱ་ཆེ་ *rgya che* auch *~ ba* umfassend, unermeßlich, groß, großartig, erhaben; *~ ñid* Erhabenheit (in der Poetik eine Eigenschaft des Vaidarbha-Stils).

bsod / nams kyaṅ ~r skyoṅ „er bewahrte das Verdienst in großem Maße“ (In10 49); *bstan pa ~r yaṅ dag par rab tu bstan par* „um die Lehre ausführlich zu erläutern“ (Prav 85,22); *gaṅ dag chos kyi rnam graṅs ’di ... gźan dag la yaṅ ~r yaṅ dag par rab tu ston pa de dag* „diejenigen, die diese Dharma-Darlegung anderen umfassend erläutern“ (K16 127a3); *de’i khyim yaṅs śiṅ ~ la* „sein Haus war weitläufig und sehr groß“ (Suv 8,22); *’bras bu maṅ la ~ ba* (metr.) „viel und reichlich Frucht“ (Srkk 59.7); *bsṅo btsol ~r bgyid* „sie verbreiteten weithin Segen“ (Liy1 172b4); *dman la zab daṅ ~ daṅ* (metr.) „den Geringen [trage er] die tiefe und erhabene [Lehre nicht vor]“ (Bca 5.89a); *gaṅ gis ... ’di don daṅ ldan / yi ge daṅ ldan par gźan la ~r brjod de* „wer dieses [Sūtra] dem Sinn und Wortlaut nach den anderen ausführlich mitgeteilt hat“ (T3790 ṅa 107b1); *tshigs bcad ~ sargas bciṅs / cha śas* (metr.) „Erweiterungen von Strophen sind Bestandteile eines Kunstepos“ (Kāvyād 1.13c); *~ ñid ... yon tan ’di bcu ba’i darbha’i / lam gyi srog tu bśad pa yin* (metr.) „Erhabenheit (skt. *udāratva*) [u. a.], diese zehn Vorzüge gelten als Lebensatem des Vaidarbha-Stils“ (Kāvyād 1.41c); *gaṅ du ’ga’ źig brjod pa la / khyad ’phags ldan pa’i yon tan rtogs / de ni ~r brjod de* (metr.) „wenn in einer Aussage ein herausragender Vorzug erkannt wird, so wird das [Gedicht] als großartig bezeichnet“ (Kāvyād 1.76c); *gdams pa’i gnad zab la ~ ba maṅ po gnaṅ ste* „sie geben unermeßlich viel für die tiefgründige Essenz der Anweisungen“ (Nigu 42,3); *ba raṅ phyis ~r skyed nas* „nachdem Ba-raṅ später in großem Umfang erweitert war“ (Nel 20a1); *bstan pa’i bya ba ~r mdzad* „er wirkte in hohem Maß für die Lehre“ (Debm 28a2); *rgyal po saṅs rgyas la mchod pa ~r gyis śig* „König, erweise dem Buddha umfassend Verehrung!“ (Tār 26,3).
Lex. *rlibs pa ni rgya che ba* (Liś 10,13); *kha rgya yaṅs śiṅ che ba* „weite und große Ausdehnung“ (Dagy); *rgya che ba* ≅ *yon gnas daṅ śin tu che ba khyab che ba* „mit guten Eigenschaften und sehr groß, umfangreich“ (brDa); *rgya cher rab tu bstan* ≅ *vistareṇa saṃprakāśitam* „ausführlich erklärt“ (Mvy 6375).

རྒྱ་ཆེན་པོ་ *rgya chen po* ausgedehnt, reichlich, groß, riesig, weiträumig, umfangreich, überwältigend.

źal zas ~ dag kyaṅ gsol bar mdzad „er nahm auch reichlich Essen zu sich“ (Prav 78,23); *dga' ba daṅ mgu ba ~s khyab par gyur to* „Freude und großes Vergnügen erfüllte sie“ (Suv 18,3); *khyim ~ dag spaṅs te* „sie verzichten auf große Wohnungen“ (Udr 18,14); *~s kyi snod gyur pa / dman pa'i chos la sbyar mi bya* (metr.) „in die geringe Lehre führe er nicht jemanden ein, der die erhabene (skt. *udāra*) Lehre zu empfangen wert ist“ (Bca 5.90a); *sbraṅ rtsi rgya chen thig les rnam kheṅs me tog* (metr.) „Blumen, die von riesigen Honigtropfen voll sind“ (Lokn 38,10); *ñid daṅ gźan smin pa'i phrin las ~ mdzad do* „er hatte Taten in großem Umfang vollbracht, die ihn selbst und andere zur Reife bringen“ (Nel 10b6); *mkhar las ~ cig bya dgos* „ein weiträumiges Bauwerk sollte angelegt werden“ (Glr 79,22); *'gro ba sems can la phan pa ~ byuṅ* „es entstand sehr großer Nutzen für die Lebewesen“ (Dol1 58,16); *bstan pa la mchod pa ~ mdzad do* „er brachte der Lehre umfangreiche Opfer dar“ (Tār 156,20); *'bul ba ~ phul* „sie überreichten mir umfangreiche Gaben“ (KunK 37,20).

Lex. *udāra* (in Mvy 2353).

རྒྱ་ཆེར་འགྲེལ་པ་ *rgya cher 'grel pa* auch *rgya 'grel* Kommentar.

spyir 'grel ba la ... rgya cher 'grel daṅ ... la sogs pa miṅ maṅ po 'byuṅ ṅo „im allgemeinen existieren für die Kommentare viele Bezeichnungen, wie *rgya cher 'grel*“ (Bu 676,2); *rgya 'grel gyi phyag dpe daṅ bcas pa gnaṅ nas* „nachdem er ihm ein Handbuch mit einem Kommentar gegeben hatte“ (Mil 96,26).

Lex. *'grel pa'i 'grel pa* „Subkommentar“ (brDa); *rgya cher 'grel* ≅ *'dul ba'i gźuṅ źig* „ein Vinaya-Werk“ (Dagy).

རྒྱ་ཆེར་རོལ་པ་ *rgya cher rol pa* npr. ein Sūtra, Lalitavistara.

Lex. *mdo źig* (brDa, Dagy).

རྒྱ་རྗེ་ *rgya rje* der chinesische Kaiser.

~'ị pho braṅ keṅ śi „Keṅ-śi, der Königshof des chinesischen Herrschers“ (In1 S53); *~ lị rgyal sar źugs nas* „nachdem der chinesische Herrscher den Thron bestiegen hatte“ (In12 E21); *khyod ~'i bu ma yin te* „du bist kein Sohn des chinesischen Kaisers“ (Liy2 25); *~'i rgyal thabs btsal nas* „er erbat vom chinesischen Herrscher die Befugnisse eines Königs“ (Liy1 176b2).

རྒྱ་རྗེ་དར་ཚགས་ *rgya rje dar tshags* [divin.] ein Kalkulationsschema.

~ rtsis 'go ni / pho yin phyi gza'i dbaṅ thaṅ ... 'thab par bya „was das Kalkulationsschema *rgya rje dar tshags* betrifft, so wird bei Männern das *dbaṅ thaṅ* des laufenden Jahres [durch das *dbaṅ thaṅ* des Geburtsjahres] in Relation gesetzt“ (Nagdel 97,16).

རྒྱ་ཏིག་ *rgya tig* eine Heilpflanze, eine Art Swertia, vgl. *tig ta*; vgl. KLETTER/KRIECHBAUM 2001: 216 ff.

རྒྱ་རྟགས་ *rgya rtags* eine hohe Zahl.

graṅs ni / gcig / bcu / brgya ... ~ „die Zahlen sind: 1, 10, 100, ... 10^{41}“ (Bu 727,3).

Lex. *mudrā* (Mvy 8030); *graṅs kyi gnas śig* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱ་རྟགས་ཆེན་པོ་ *rgya rtags chen po* eine hohe Zahl.

graṅs ni / gcig / bcu / brgya ... ~ „die Zahlen sind: 1, 10, 100, ... 10^{42}“ (Bu 727,3).

Lex. *mahāmudrā* (Mvy 8031); *graṅs kyi gnas śig* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱ་སྟ་ཧབ་ཆེན་ *rgya sta hab chen* eine Streitaxt (Neb 16).

རྒྱ་སྟག་ཟིལ་པ་ *rgya stag zil pa* eine Heilpflanze, eine Art Corydalis, synon. *chu ldum og dkar;* vgl. KLETTER/KRIECHBAUM 2001: 68.

རྒྱ་སྟར་ *rgya star* Kokosnuß.

chu śiṅ ~ dum bu bsres (metr.) „mit Bananen und Kokosnußstücken gemischt“ (Ahs 1.3.31c); *~ chu ni snum pa daṅ / ro mṅar ro tsa bsil źiṅ yaṅ* (metr.) „das Wasser der Kokosnuß (skt. *nālikera*) ist ölig, süß und kühlend“ (Ahs 1.5.19a).

རྒྱ་སྟོབས་ *rgya stobs* eine hohe Zahl.

Lex. *~ phrag brgya na kun stobs źes bya'o* ≅ *śataṃ mudrābalānāṃ sarvabalaṃ nāmocyate* „100 *mudrābala* heißen ein *sarvabala*“ (Mvy 7973).

རྒྱ་ཐང་ཕྲོམ་ *rgya thaṅ phrom* eine Heilpflanze, *thaṅ phrom*; vgl. KLETTER/KRIECHBAUM 2001: 146.

རྒྱ་མཐོངས་ *rgya mthoṅs* Lichthof, großes Fenster.

~ śig yod pa de la mchoṅs phyin „da war ein Lichthof und dort sprang ich hinein“ (Mil 67,20).

Lex. *gnam mthoṅs* „Dachfenster“ (brDa); *skar khuṅ chen po* „großes Fenster“ (Dagy).

རྒྱ་དར་ *rgya dar* chinesische Seide, Brokat.

~ bzaṅ po „feine chinesische Seide“ (PT1287 343).

Lex. *gos chen* (brDa).

རྒྱ་དྲུང་ *rgya druṅ* Beamte an den indischen Grenzen.

~ tshos kyaṅ las sgo raṅ nas bkag pa sogs „die Beamten an der indischen Grenze haben an den Handelsplätzen [den Tabakimport] selbst zu verhindern usw.“ (BhuKkh 140,21).

རྒྱ་མདུད་ *rgya mdud* Knoten.

~ chiṅs „binde einen Knoten!“ (Mil 126,7); *rgya śig* (r. *bźig*) *nas bltas pas* „er knotete es auf und wir schauten es uns an“ (KunK 33,10).

Lex. *mdud pa che ba* (brDa); *mdud pa źig* (Dagy).

རྒྱ་འདུག་ *rgya 'dug* chinesische Sitzhaltung, d.h. auf einem Stuhl.

gser khri'i zur der ~ źig byas nas bźugs pa „er saß in chinesischer Sitzart an der Seite des goldenen Throns“ (Gesar 180,7).

རྒྱ་འདྲེ་ *rgya 'dre*.

1. Streit; *~ byed* streiten; eine divin. Größe. *sa 'di raṅ re'i min ... pas ~'i gźi gcig 'oṅ* „da der Boden nicht uns gehört, wird es Anlaß zum Streit geben“ (Mil 61,8); *~ 'goṅ{s} po'i mthu las lam du mi rgyug par* „es wird wegen des streitlustigen 'Goṅ-po[-Dämons] nicht gelingen“ (KTh 1: 277,4); *~ bcad do* „der Streit ist beigelegt“ (MigTo 244,13); *~'i rdel graṅs brgya phrag gcig / gtaṅ gcod rde'u ñer bźi ste* „100 *rgya-'dre*-Steine und 24 *gtaṅ-gcod*-Steine“ (Nagdel 36,9); *rgyal 'pham gser gyi cho lo la ~ byed pa yin no* „die zwei streiten mit goldenen Würfeln um Sieg oder Niederlage“ (gZer 755,5).

Lex. *deṅ saṅ rgyab 'dre zer te rtsod pa* „heißt heute *rgyab 'dre*, Streit“ (brDa); *'khrug rtsod* „Streit“ (Dagy).

2. ein Dämon.

Lex. *rgya yi rus las byuṅ ba'i 'dre* „ein *'dre*-Dämon, der aus einem chinesischen Klan stammt“ (Dagy).

རྒྱ་ནག་ *rgya nag* auch *~ po*, Kurzf. *rgya* „schwarze Ebene“, China.

rgya'i khams su gtogs pa'i 'a źa „die zum chinesischen Reich gehörenden 'A-źa“ (In1 S30); *rgya chen po'i lo'i myiṅ nị / caṅ keṅ lo daṅ po lcags mo glaṅ gị lo* „das weibliche Ei-

sen-Ochse-Jahr, welches in Großchina das erste Caṅ-keṅ-Jahr genannt wird“ (In12 E58); *gro nas rgya śeg brgyad* „acht chinesische *śeg* an Gerste und Weizen“ (Ctr18 3); *rgyal po sa nu'i 'khor rgya rnams ni* „die Gefolgsleute des Königs Sa-nu, die Chinesen“ (Liy1 176a2); ~ *ba dan mdaṅs ldan* „glänzende Banner aus chinesischer [Seide]“ (Lokn 124,6); ~ *gi yul nas ha śaṅ spyan draṅs* „aus dem Land China lud er Ha-śaṅ ein“ (Nel 7b6); ~ *po'i yig tshaṅ las* „aus den chinesischen Archiven“ (Debm 6a4); *rgya'i sñan khra* (r. *phra*) „die chinesischen Verleumdungen“ (sBa 64,7); *rgya rnams 'pham par byas* „er unterwarf die Chinesen“ (Glr 187,15); *pho braṅ rgya phib daṅ bcas pa gcig* „ein Palast mit einem Dach im chinesischen Stil“ (Dol3 39,19); *rgya bod kyi lugs ltar* „wie in China und Tibet üblich“ (BhuGr 60,30); *ma hā tsi na 'am ~ po'i yul te* „Mahācīna oder das Land China“ (Śambh 7a2); ~ *daṅ ~ chen po źes bśad pa* „die Bezeichnungen China und Großchina“ ('Dzam 11,1); *snod rgya ja ... bkaṅ te* „das Gefäß ist mit chinesischem Tee gefüllt“ (KTh 1: 57,3); *rgya bod khral si* „die chinesischen und tibetischen Steuerlasten“ (Wadd135 21); *rgya bod sog gsum* „die drei [Länder] China, Tibet und die Mongolei“ (MTH3/5/23 2); ~ *gtsug lag gyer* „der Gesang der chinesischen Wissenschaft“ (MigTo 104,12).
Lex. ~ *po'i yul gru* (Dagy); *rgya* ≅ *rgya yul* (brDa); *rgya snag* ≅ ~ *nas byuṅ ba'i snag tsha* „aus China kommende Tinte“ (brDa).

རྒྱ་ནགས་ *rgya nags* Wald.

dgon pa'i mtha' bskor ~ bcad (r. *bcas*) *pa'i naṅ tshud* „im Klosterbereich und im Wald“ (MTH3/3/35 23).

རྒྱ་རྣ་རུ་ *rgya rna ru* auch *rgya sna ru* Geschlechtsverkehr.

Lex. ~ / *rna ru* / *bśo ba* / *gsum 'khrig pa'i miṅ* „*rgya rna ru*, *rna ru* und *bśo ba*, die drei, sind Bezeichnungen für geschlechtliche Vereinigung“ (KloṅD 729,5); *yaṅ ~ can sogs brda rñiṅ du bśad snaṅ yaṅ / de dag ni gab tshig tu mdzad pa yin gyi brda rñiṅ min no* „*rgya rna ru can* usw. wurden als alte Wörter erklärt, diese sind jedoch geheime Wörter und keine alten Wörter“ (Liś 41,5); *'khrig spyod* (TTC); *rgya sna ru* ≅ *'khrig spyod* (Dagy); *rgya sna ru* ≅ *log g.yem byed pa'am* „Ehebruch begehen?“ (brDa).

རྒྱ་སྣེ་ *rgya sne* eine Heilpflanze, eine Art *sne'u* (Chenopodium); vgl. KLETTER/KRIECHBAUM 2001: 240.

Lex. *rtswa źig* (brDa, Dagy).

རྒྱ་པ་ *rgya pa*.

1. Fallensteller, Fischer.
ñon moṅs ~s bśor nas ni / skye ba'i rgyar ni chud gyur nas (metr.) „verfolgt von den Fallenstellern, den Befleckungen, bist du in die Falle der Wiedergeburt getreten“ (Bca 7.4a).
Lex. *dra ba 'dzin pa'am ña gśor mkhan* „jmd. der ein Netz hält, Fischer“ (brDa); *ña rgya 'dzin pa po* (Dagy).
2. Händler.
Lex. *tshoṅ pa* (TTC).

རྒྱ་སྤོས་ *rgya spos* eine Pflanze, skt. *tagara* Tabernaemontana coronaria Willd., Valeriana jatamansi Jones u. a. (vgl. Meul 557 f., SYED 1992: 303-307).

~ *daṅ / tsan dan daṅ ni ... 'di dag cha ni mñam bgyis nas ... btag par bgyi* (metr.) „*rgya spos* (skt. *tagara*) und Sandelholz [usw.] soll man zu gleichen Teilen pulverisieren“ (Suv 80,17).
Lex. *tagaram* (Mvy 5791), *vayanam* (Mvy 6248); *rgya nag nas byuṅ ba'i spos* „aus China stammender Duftstoff“ (brDa); *spos kyi rigs śig* „eine Art Duftstoff“ (Dagy).

རྒྱ་ཕིབས་ *rgya phibs* auch *rgya phugs*, *rgya phub* chinesisches Dach.

gtsug lag ⟨*khaṅ*⟩ ~ *dgu brtsegs pa dpe daṅ 'gran zla med pa bźeṅs* „er erbaute den Vihāra mit einem neunstöckigen chinesischen Dach“ (Nel 11a7); *pho braṅ 'u śaṅ rdo ~ dgu thog ma bźeṅs te* „das Schloß 'U-śaṅ-rdo mit neun chinesischen Dächern wurde errichtet“ (Bu 891,3); *thog rgya phub za 'og ris su byas* „das Dach, ein chinesisches Dach, wurde nach Brokatmustern hergestellt“ (Glr 171,19); *rgya pheb* (r. *phibs*) *ñi 'od 'bum zer 'dra* (metr.) „sie gleichen den 100.000 Sonnenstrahlen der chinesischen Dächer“ (Sumpa 66a2).
Lex. *khaṅ pa'i thog phibs lta bu* „wie: Hausdach“ (brDa, Dagy); *rgya phugs* dass. (brDa).

རྒྱ་ཕིབས་གནས་འཆའ་ *rgya phibs gnas 'cha'* Bez. für Taube.

Lex. *phug ron* (brDa).

རྒྱ་ཕུགས་ *rgya phugs* ↑*rgya phibs*.

རྒྱ་ཕུབ་ *rgya phub* ↑*rgya phibs*.

རྒྱ་བེར་ *rgya ber* ein Dämon.

Lex. *'dre śig gam* „ein Dämon?“ (brDa); *'dre śig la'aṅ grags* (Dagy).

རྒྱ་བོ་ *rgya bo*.

1. gelbfleckig.
byaṅ gi rus sbal ~ „die gelbfleckige Schildkröte im Norden“ (MigTo 304,26).
2. Bart.
Lex. *kha'i spu ~ lta bu* „wie: Haare am Mund, Bart“ (brDa); *mi ~ lta bu* „wie: bärtiger Mann“ (Dagy).

རྒྱ་འབག་ *rgya 'bag* Maske.

Lex. ~ *mig gis phan tshun 'phrul śes pa ltar / źes pa ni / gar mkhan gcig ñid kyis stag seṅ sogs sems can gyi mgo brñan maṅ pos mig 'phrul sna tshogs ston pa śes pa ltar / źes pa yin sñam mo* „*rgya 'bag mig gis phan tshun 'phrul śes pa ltar* heißt: wie ein einzelner Schauspieler mit vielen Tiermasken wie Tiger, Löwe usw. verschiedene Kunststücke vorführt, so ist es, denke ich“ (dPeD 196,3).

རྒྱ་འབྱམས་ *rgya 'byams* grenzenlos.

Lex. *raṅ dgar 'dod par* „nach freiem Belieben wünschend“ (brDa); *mtha' klas pa* „über die Maßen“ (Dagy).

རྒྱ་མ་ *rgya ma*.

1. eine Gewichtseinheit.
ja ~ lṅa bcu / tsan dan dum gcig gi gnaṅ sbyin „50 *rgya ma* Tee und ein Stück Sandelholz als Geschenk“ (TsoṅNth 5,75b4).
2. Waage; ~ *la 'degs* wiegen.
gser ... bskur bas / ~ la bteg dus „er übergab das Gold, aber als es gewogen wurde“ (Glr 198,18).
Lex. *'degs byed kyi ña ga la'aṅ* „auch für eine Waage um zu wiegen“ (Dagy); ~ *gaṅ*, ~ *gcig* ≅ *ña ga chen po'am* (brDa) (Lex.).
3. Briefumschlag.
Lex. *yig skogs lta bu* (Dagy) (Lex.).
4. einmal.
Lex. *rgya{b} ma ni brgya lam* (dPeD 183,1) (Lex.).

རྒྱ་མེན་མེ་ཏོག་ *rgya men me tog* ein Heilmittel.

Lex. *sman gyi bye brag cig* (Dagy).

རྒྱ་མོ་ ^{1}*rgya mo* Chinesin.

~ (Gl. *mun śen* (r. *śeṅ*)) *koṅ co khab du* (r. *tu*) *bźes pas* „er heiratete die Chinesin (Gl. Mun-śeṅ) koṅ-co“ (Nel 7b5); (Gl. ~) *rgya stags ra mo che'i gtsug lag khaṅ bźeṅs pa daṅ* „(Gl. die Chinesin) errichtete den Tempel rGya-stags Ra-mo-che“ (Nel 8a1).

རྒྱ་མོ་ ^{2}*rgya mo* ↑^{3}*rgya*.

རྒྱ་སྨུག *rgya smug* eine Farbe, braun.

Lex. *dmar nag 'dres ma'i tshos* „aus Rot und Schwarz gemischte Farbe“ (Dagy).

རྒྱ་རྩངས་ *rgya rtsaṅs* Eidechse.

Lex. *srog chags rtsaṅs pa* (Dagy).

རྒྱ་རྩི་ *rgya rtsi* Firnis, Klarlack.

Lex. *bsregs rtsi* (brDa); *rgya yul nas thon pa'i sra rtsi* „aus China stammender Klarlack“ (Dagy).

རྒྱ་ཚུགས་ *rgya tshugs* Haltestelle für Reisende, Poststation.

Lex. *'grul lam gyi sa tshugs śig* (Dagy).

རྒྱ་ཚོས་ *rgya tshos* Lack.

Lex. *rgya skyegs śiṅ las byuṅ ba'i tshos dmar po* „rote Farbe, die vom *rgya-skyegs*-Baum stammt“ (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱ་ཚྭ་ *rgya tshwa* auch *rgyam tsha*, *rgyam tshwa* ein Salz, Steinsalz.

phye daṅ / rgyam tsha rnams źo skyur po daṅ sbyar te „man mischt [Gersten]mehl mit Steinsalz und saurem Joghurt“ (Siddh 25.8); *rgya tsha ... kha ru tsha 'dun* (r. *bdun*) *zer ba ste* „*rgya tshwa* [u. a.] werden *kha ru tshwa bdun* genannt“ (Hipp 193,21); *rgyam tsha brnan* (r. *bsnan*) *pa'i bcu gcig ge* (r. *go*) „die elf [Mittel], die man hinzufügt, sind *rgyam tsha* [u. a.]“ (Hipp 207,3).
Lex. *rgya mtsho gser gyi bye ma daṅ / ~ sdig srin rnam pa gsum / chu sman rnon po gsum źes bya* (metr.) „*rgya mtsho gser gyi bye ma*, *rgya tshwa*, *sdig srin*: diese drei heißen die drei scharfen Heilmittel aus dem Wasser“ (g.Yu 290,17); *~ coṅ źi bcag pa 'dra* (metr.) „*rgya tshwa* ist ähnlich wie gebrochenes *coṅ źi*“ (g.Yu 294,16); *rgyam tshwa 'khyag pa bcag pa 'dra* (metr.) „*rgyam tshwa* ist wie gebrochenes Eis“ (g.Yu 294,16); *tshwa'i bye brag* „eine Art Salz“ (brDa, Dagy); *rgyam tshwa* ≅ *tshwa'i bye brag* „ein best. Salz“ (brDa, Dagy).

རྒྱ་མཚལ་ *rgya mtshal* ein roter Farbstoff.

Lex. *rgya yul nas thon pa'i tshos dmar po* „aus China stammende rote Farbe“ (Dagy).

རྒྱ་མཚོ་ *rgya mtsho*.

1. Meer, Ozean; *~ chen po* dass.
rus sbal ... ~ chen po nas laṅs „die Schildkröte stieg aus dem großen Meer“ (K1 ṅa 120b7); *śes rab can ... ~ bźin du mi 'khrugs te* (metr.) „der Kluge ist unerschütterlich wie das Meer“ (Pś 22c); *dper na mi źig ~'i chus khyer la* (metr.) „wie wenn ein Mann vom Wasser des Meeres fortgetragen würde“ (Kāśy 183,27); *mkhyen pa'i ~* (metr.) „ein Ozean des Wissens“ (Suv 175,24); *mchi ma'i ~ ni / bskams* „der Tränenozean ist ausgetrocknet“ (Udr 9,7); *~ bźi yi chu rnams* (metr.) „das Wasser der vier Ozeane“ (Srkk 44.3); *thugs rje ~ chen po las / thugs rje sprin* (metr.) „die Wolke des Mitgefühls aus dem Ozean des Mitgefühls“ (K841(2) 203b2); *dur khrod ~'i 'gram ñid do* (metr.) „eine Leichenstätte ist das Ufer des Ozeans“ (Hev 1.7.18b); *dug can pa'i bu rnams kyis ... ~ brkos te* „die Söhne des Sagara gruben den Ozean“ (ViśṬ 202,11); *yon tan ~r śes byas nas* (metr.) „wenn man sie als Ozeane der Vorzüge erkannt hat“ (Bca 8.113b); *'o ma'i ~'i dbu ba* (metr.) „der Schaum des Milchozeans“ (HMṛg 50,13); *sñan dṅags ~ ni / zab mo* (metr.) „der tiefen Ozean der Dichtkunst“ (Kāvyād 1.12c); *~ yaṅ skyogs chus skem nus la* „sie können sogar den Ozean mit einer Schöpfkelle für Wasser trockenlegen“ (dPe 221,13); *bdag gi khrel ltas ~ tsam* (metr.) „das Zeichen meiner Bescheidenheit ist wie ein Ozean“ (VaiNth 152,5); *paṇ chen bi ma mi tra bka' ~* (metr.) „der große Gelehrte Vimalamitra, ein Ozean der Lehre“ (Padm 302b3); *~r / klu rigs kun* (metr.) „alle Nāgas im Ozean“ (bKth 39,6); *rta mchog gis ~'i 'gram du sleb pa* „als das beste Pferd am Ozean ankam“ (Glr 40,4); *chu sna ~r 'bab pa* „der Fluß floß ins Meer“ (Mil 91,22); *~ gaṅ stoṅs kyi sbyor bas* „infolge des [Yoga namens] ‚voller und leerer Ozean‘“ (Dol1 35,17); *ci'i phyir char sprin ~'i dpuṅ* (metr.) „weshalb ist die Regenwolke die Armee des Ozeans?“ (Tār 86,15); *~ ku co ga la sgrogs* (metr.) „wie kann das Meer laut tönen?“ (ThK 1: 148,1); *'khyag pa'i ~* „der arktische Ozean“ ('Dzam-T 397,5); *mu khyud ~'i gliṅ la* „auf dem Kontinent, der von Meer umringt ist“ (gZer 722,3); *khrag gi ~ rba rlab 'khrug pa na* (metr.) „wenn die Wellen des Blutozeans aufgewühlt sind“ (Srid 5a4).
Lex. *samudraḥ* (Mvy 4161); *chen po daṅ phyi'i ~ lta bu* „wie: großer und äußerer Ozean“ (brDa) (Lex.).
2. die Zahl vier.
Lex. *graṅs bźi* (Dagy) (Lex.).
3. npr. ein Nāgakönig.
klu'i rgyal po chen po ~ „der große Nāgakönig Sāgara“ (Suv 64,2).
4. npr. der Vater des Buddha Saṃjaya.
'jig rten mgon po kun tu rgyal ba yi ... yab ni ~ yin (metr.) „der Vater Saṃjayas, des Herrn der Welt, ist rGya-mtsho“ (K94 161a4).

རྒྱ་མཚོ་སྐ་རགས་ཅན་ *rgya mtsho ska rags can* auch *rgya mtsho'i ska rags can* Bez. für Erde.

Lex. *sa gźi* (brDa); *rgya mtsho'i ska rags can* ≅ *sa gźi'i miṅ* (Dagy).

རྒྱ་མཚོ་སྐྱེས་ *rgya mtsho skyes*.

1. Bez. für Elefant.
Lex. *glaṅ po* (brDa, ähnl. Dagy).
2. Bez. für Pfau.
Lex. *rma bya* (brDa, ähnl. Dagy).
3. Bez. für Pferd.
Lex. *rta* (brDa, ähnl. Dagy).
4. Bez. für Mond.
Lex. *zla ba* (brDa, ähnl. Dagy).
5. Bez. für einen Baum im Götterreich.
Lex. *lha'i ljon śiṅ* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱ་མཚོ་ཁམ་ཟས་ *rgya mtsho kham zas* ein Seeungeheuer, skt. *makara*.

Lex. *chu srin chen po* (brDa, Dagy).

རྒྱ་མཚོ་དགའ་ *rgya mtsho dga'* Bez. für Mond.

Lex. *zla ba'i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱ་མཚོ་འཐུང་ *rgya mtsho 'thuṅ* Bez. für das Feuer am Eingang zur Hölle am Südpol.

Lex. *rta gdoṅ me* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱ་མཚོ་འབྱོར་ཆུ་ *rgya mtsho 'byor chu* Bez. für den Stern Canopus.

Lex. *ri byi* (brDa); *skar ma ri byi* (Dagy).

རྒྱ་མཚོ་སྦས་པ་ *rgya mtsho sbas pa*.

1. npr. ein indischer König, Samudragupta.
Lex. *'phags yul gyi chos rgyal źig* (Dagy).
2. npr. ein Kloster.
Lex. *sṅa dus kyi dgon pa źig la'aṅ* (Dagy).

རྒྱ་མཚོ་ཟླ་བ་ *rgya mtsho zla ba* Beiname des Viṣṇu.

Lex. *khyab 'jug* (brDa).

རྒྱ་མཚོའི་ཀློང་གི་གྲོང་གི་སྒོ་ *rgya mtsho'i kloṅ gi groṅ gi sgo* Bez. für das Feuer am Eingang zur Hölle am Südpol.

Lex. *vaḍabāmukhaḥ* (Mvy 6797).

རྒྱ་མཚོའི་སྐ་རགས་ཅན་ *rgya mtsho'i ska rags can* ↑*rgya mtsho ska rags can*.

རྒྱ་མཚོའི་གོས་ཅན་ *rgya mtsho'i gos can* Bez. für Erde.

~ *'di ni kun tu rab g.yo ci źig gu* (metr.) „was diese Erde betrifft: [gibt es] ein starkes Beben?“ (Suv 162,11); ~ *rnam{s} pa drug tu g.yos* (metr.) „die Erde bebt sechsfach“ (Glr 128,12).
Lex. *sa gźi'i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱ་མཚོའི་མཐའ་ཅན་ *rgya mtsho'i mtha' can* eine Pflanze.

Lex. *gze ma rwa mgo* (brDa, Dagy).

རྒྱ་མཚོའི་དུང་ཕྲེང་ *rgya mtsho'i duṅ phreṅ* Bez. für Borax.

Lex. *tsha la dkar po* (Dagy).

རྒྱ་མཚོའི་རྡོ་བ་ *rgya mtsho'i rdo ba* Bez. für Edelstein.

Lex. *nor bu* (Dagy).

རྒྱ་མཚོའི་བུ་མོ་ *rgya mtsho'i bu mo* Beiname der Gemahlin Viṣṇus.

Lex. *khyab 'jug chuṅ ma* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱ་མཚོའི་བྱིའུ་ *rgya mtsho'i byi'u* ein Vogel, Sperling.

Lex. *ka la piṅ ka* (brDa, Dagy).

རྒྱ་མཚོའི་ལྦུ་བ་ *rgya mtsho'i lbu ba* ein Heilmittel.

khrag bskyed ka ra rgya mtsho'i sbu (r. *lbu*) *bas 'joms* (metr.) „Zucker und Meeresschaum (skt. *samudraphena*) beseitigen die Vermehrung des Blutes“ (Yś 50a).
Lex. *sman źig* (Dagy).

རྒྱ་མཚོའི་མར་གསར་ *rgya mtsho'i mar gsar* Bez. für Mond.

Lex. *zla ba'i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱ་མཚོའི་མཚན་གྱི་དཔྱད་ *rgya mtsho'i mtshan gyi dpyad* Chiromantie.

Lex. *samudralakṣaṇam* (Mvy 5060).

རྒྱ་མཚོའི་ལྷ་མོ་ *rgya mtsho'i lha mo* Beiname der Sarasvatī.

Lex. *dbyaṅs can lha mo lho phyogs rgya mtsho nas byuṅ zer* „die Göttin Sarasvatī, sie heißt so, weil sie aus dem südlichen Ozean erschienen ist“ (brDa); *dbyaṅs can ma* (Dagy).

རྒྱ་འཛུགས་མཁན་ *rgya 'dzugs mkhan* Fallensteller, Jäger.

Lex. *rṅon pa* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱ་ཞིག་ *rgya źig* Schädelnaht.

Lex. *thod pa'i srubs tshigs lta bu* „wie: Spalte des Schädels, die verbunden ist“ (brDa).

རྒྱ་གཟེབ་ *rgya gzeb* Netz, Fischernetz.

Lex. *ña sogs 'dzin byed kyi rgya dra* „Netz zum Fangen von Fischen etc.“ (Dagy).

རྒྱ་བཟའ་ *rgya bza'* auch *rgya mo bza'* Bez. für die chinesische Gattin des Sroṅ-btsan sgam-po.

Lex. *rgya mo bza'*, ~ ≅ *sroṅ btsan sgam po'i btsun mo źig* (brDa); *rgya mo bza'* ≅ *rgya yi chuṅ ma* (Dagy).

རྒྱ་ཡན་ *rgya yan* umherschweifend, abgelenkt, träumend.

Lex. *sems rgya 'byams su g.yeṅ ba daṅ / raṅ 'gar yan pa* „in die Weite schweifender Geist und ziellos umherwandernd“ (Dagy); ~ *pa* ≅ *don med 'khyams pa* „sinnloses Umherlaufen“ (brDa).

རྒྱ་ཡིས་འཚོ་བ་ *rgya yis 'tsho ba* Bez. für Jäger.

Lex. *rṅon pa* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱ་ཡུལ་ *rgya yul.*

1. China.
~ *gyị thild* „das Zentrum Chinas“ (In1 S53); ~ *du ni / keṅ śe'i nub phyogs śeg saṅ sị'i druṅ du* „in China, westlich von Keṅ-śe, in der Nähe des Śeg-saṅ-si“ (In12 E57); *pha ni* ~ *du gum* „der Vater starb in China“ (Liy1 184b7); ~ *du skyel bar brtsams pas* „als sie sich anschickten, [die Statue] nach China zu geleiten“ (Bu 882,2); *phyis* ~ *du byon* „später ging er nach China“ (Debm 23b5); ~ *du skyel rgyu la / śar phyogs do mo'i thaṅ la bskyal* „um ihn nach China zu geleiten, brachten sie ihn in die östliche Richtung nach Do-mo'i-thaṅ“ (Glr 166,12); *bod gyis las don ...* ~ *du phyir log* „in Angelegenheiten, die Tibet betreffen, nach China zurückreisen“ (Wadd135n 25).
Lex. *rgya nag* „China“ (brDa); *rgya mi rigs kyi yul* „Land der Chinesen“ (Dagy).
2. Indien.
Lex. *rgya gar* (brDa).

རྒྱ་རི་ *rgya ri.*

1. großer Berg.
Lex. *ri chen po* (brDa).
2. Fleischportion.
~ *phag mgo gcig phul* „sie brachten mir als Fleischportion einen Schweinekopf dar“ (KunK 37,21).

རྒྱ་རུ་ *rgya ru* Antilopenhorn.

Lex. *rgya ri dwags kyi rwa co* (brDa).

རྒྱ་རོག་ *rgya rog* Kinnbart.

Lex. *og tshom* (Dagy).

རྒྱ་ལ་ *rgya la* ↓*brgya la.*

རྒྱ་ལམ་ *rgya lam* Hauptstraße.

Lex. *rgyu 'grul che ba'i lam po che* „stark bereiste Straße“ (Dagy).

རྒྱ་ལམ་ན་ *rgya lam na* ↓*brgya lam.*

རྒྱ་ལུ་ *rgya lu* Kosewort für Prinz.

Lex. *rgyal bu la gces miṅ du btags pa* (Dagy).

རྒྱ་ལུ་ཆས་ *rgya lu chas* auch *rgya lu'i chas* Kleidung von Laienbeamten.

Lex. *druṅ 'khor cha lugs śig* (brDa); *rgya lu'i chas* ≅ *druṅ 'khor gyi chas* (Dagy).

རྒྱ་ཤིང་བརྔོད་གསུམ་ *rgya śiṅ brṅod gsum* Steuerleistung aus Getreide, Holz und Tsampa.

~ *lag 'bab deb gsal bcas rtsa sgaṅ* (r. *'gaṅs*) *gal che khag daṅ* „die drei *rgya-śiṅ-brṅod*[-Leistungen] mit Entlohnung nach den Grundbüchern, [also Leistung] von größerer Bedeutung und Wichtigkeit“ (MTH3/5/27 12).

རྒྱ་ཤུག་ *rgya śug* eine Pflanze, Wacholder, Juniperus indica (TMP).

ri dags rnams kyi skyug ldad kyis ~ *gi tshig gu dor ba* „*rgya-śug*-Kerne, die die Gazellen beim Wiederkäuen ausgespien hatten“ (HMṛg 55,30); *til 'bru gcig daṅ* ~ *'bru gcig daṅ 'bras 'bru gcig gis* „mit einem Sesam-, einem *rgya-śug*- und einem *'bras*-Korn [als tägliche Nahrung]“ (Bu 760,6).
Lex. *chi ba ga źes pa'i śiṅ thog śug pa'i bye brag ces pa'aṅ snaṅ* „*chi ba ga* erscheint auch als eine Art Wacholder“ (brDa); *śiṅ śug pa'i bye brag* (Dagy); ~ *gi 'bru* ≅ *badaraphalam* (Mvy 5809).

རྒྱ་བཤུ་ *rgya bśu* eine Geschlechtskrankheit.

Lex. *rgya nad bse dug* „chinesische Krankheit, Geschlechtskrankheit“ (Dagy).

རྒྱ་སེར་ *rgya ser* Rußland; besonders kostbarer Brokat.

Lex. *u ru su'am phyi gliṅ pa sogs ser po'i rigs* *te yul de las byuṅ ba'i gos chen la'aṅ* „Russe oder Ausländer usw., das blonde Volk, auch aus diesem Land kommende Seide“ (brDa); ~ *po'i yul te stod hor la daṅ / thog mar de nas thon pa'i gos chen gyi miṅ* „Land der Blonden, für das obere Hor, vor allem Bez. des von dort gekommenen Brokats“ (Dagy).

རྒྱ་སོ་ *rgya so* ein Land.

Lex. *~'am la sgo ni yul phyogs kyi miṅ* „Bez. eines Landes“ (dPeD 191,4).

རྒྱ་སྲང་ *rgya sraṅ*.

1. Waage.
Lex. *rgya gar rgya nag gi mda' sraṅ* „indische oder chinesische Waage“ (brDa); *'degs byed kyi sraṅ ... lta bu* „wie: Waage zum Wiegen“ (Dagy).
2. Straße.
Lex. *lam kha'i* ~ (brDa); *lam gyi rgya sraṅ lta bu* (Dagy).

རྒྱ་སྲན་ *rgya sran* eine Hülsenfrucht, eine Bohnenart, Vicia faba L., vgl. KLETTER/KRIECHBAUM 2001: 333; für skt. *kulattha* Macrotyloma uniflorum (Lam.) Verdc. bzw. Dolichos biflorus Linn. (Meul 544).

~ *ni dbugs mi bde ba daṅ / skyigs bu daṅ / gźaṅ 'brum daṅ / bad kan daṅ / khu chu daṅ rluṅ sel lo* „*rgya sran* (skt. *kulattha*) beseitigt Atembeschwerden, Schluckauf, Hämorrhoiden, Schleim, Samenflüssigkeit und Wind“ (Siddh 3.12).
Lex. *kulatthaḥ* (Mvy 5652).

རྒྱ་སྲུབས་ *rgya srubs* Schädelnaht.

Lex. *thod pa'i srubs tshigs lta bu* (brDa); *thod pa'i* ~ (Dagy).

རྒྱག་ *rgyag* ↓²*rgyab*.

རྒྱག་སྤྲོད་ *rgyag sprod* Auszahlung, Verteilen.

dus thog so sor ~ gleṅ med dgos rgyu ma zad „das, was zur rechten Zeit ohne Diskussion jeweils zu verteilen ist“ (MTH3/5/31 20).

རྒྱག་མར་ *rgyag mar* Butter, die dem Tee beigegeben wird.

mchod mar ~ „Butter für die Opfer und Butter, die dem Tee beigegeben wird“ (MTH3/3/38 2).
Lex. *bya dgos pa'i mar te gsol mar rgyag dgos pa lta bu phal skad* „umgangssprachlich wie: Butter, die [für den Eigenbedarf] herzustellen ist, Butter ist hinzuzugeben“ (brDa).

རྒྱགས་ ¹*rgyags* alttib. auch *brgyags* Lebensmittel, Proviant, Vorrat; ~ *brṅan* Speiseopfer; ~ *phye* Mehl als Proviant, Vorrat an Tsampa, Nahrung; ~ *tshags* Vorrat.

brgyags chad lham bugste „sein Proviant war aufgebraucht, seine Stiefel waren durchlöchert“ (PT1287 39); *hwa dze dzes sa bon daṅ brgyags ma mchis [st]e* „Hwa dze-dze, der keine Samen und Vorräte hatte“ (Ctr18 3); *gla med lam ~ khyer mi btub* (metr.) „er würde ohne Entlohnung keinen Reiseproviant mitnehmen“ (Pd 196b); *dul ... ~ tshags maṅ po ma bsdogs pa ... 'gro ba* (metr.) „Lebewesen, die nicht viel Vorrat (skt. *pātheya*) an Disziplin angelegt haben“ (Srkk 1.6); *chos kyi ~ ni bskur bar bya* (metr.) „man übergebe die Wegzehrung des Dharma“ (T1748 121a1); ~ *phye khur nas / bod du yoṅs so* „sie trugen Mehl als Proviant und kamen [so] nach Tibet“ (Glr 134,6); *khyod kyi sgrub ~ gaṅ na yod* „alles, was dein Lebensmittelvorrat für die Meditation ist“ (Mil 127,25); *pha mas ~ chu sdor ... bskur* „die Eltern schickten Lebensmittel, Zutaten für Suppen [usw.]“ (Mil 35,11); ~ *phye chu dor sogs gaṅ dgos gnaṅ ṅo* „er gab Vorrat an Tsampa, Wasser und Hosen usw., was immer vonnöten war“ (Dol4 19,7); *klu gtor ~ brṅan btaṅ bya źiṅ* (metr.) „man bringe den Nāgas [gewidmete] Teigopfer und Speiseopfer dar“ (Vḍk 2: 387,4); *chab gtor brgyags brṅan cho ga btaṅ* (metr.) „man bringe Wasser-*gtor-ma* dar und führe Speiseopferrituale durch“ (Vḍk 2: 412,2).
Lex. *lam ~ / ~ phye sogs* „Proviant; *rtsam pa* usw.“ (Dagy); *lam* ~ ≅ *pathyodanam* (Mvy 7182); ~ *phye* ≅ *rtsam pa lta bu'i brgyags phye* (brDa); *brgyags, brgyags phye* ≅ *lam brgyags rtsam pa lta bu* „wie: *rtsam pa* als Wegzehrung“ (brDa) .

རྒྱགས་ ²*rgyags* pf. ↓*brgyags*.

1. stolz sein; ~ *ldan* stolz.
~ *pa daṅ ṅa rgyal ṅes par bcom pa dag gis* „diejenigen, die Stolz und Hochmut völlig besiegt haben“ (Prav 77,3); ~ *par bgyid pa'i laṅ tsho* (metr.) „Jugend, die Stolz hervorruft“ (KanL 6b); *ṅa rgyal ~ khro sten* (metr.) „er hält an Stolz, Überheblichkeit und Zorn fest“ (Kāśy 16,27); *gźon pa'i ~ pas dregs pa yis* (metr.) „weil ich aus Stolz auf meine Jugend hochmütig war“ (Suv 22,27); *rgod bral źum daṅ ~ pa rab spaṅs pa / saṅs rgyas* (metr.) „die Buddhas, die von Anmaßung frei sind und Kleinmut und Stolz aufgegeben haben“ (Udr 32,9); *gal te ṅa rgyal ~ ldan pa'am ... bsam pa* (metr.) „wenn das Denken hochmütig oder eingebildet ist“ (Bca 5.49b).
Lex. ~ *pa* ≅ *madaḥ* (Mvy 1969); ~ *pa* ≅ *darpitaḥ* (Mvy 7343); ~ *pa* ≅ *raṅ gi loṅs spyod 'dzoms pa'i chos la chags pa'i ṅa rgyal gyi miṅ* „Bez. für Hochmut, bei dem man an Dingen zur Steigerung des eigenen Genusses hängt“ (brDa); ~ *pa* ≅ *chos daṅ nor gyis dregs pa* „auf Grund der Lehre und des Reichtums stolz sein“ (Dagy).
2. satt, fett, dick sein.
chuṅ ma gźon źiṅ yid 'oṅ ~ / nu ma ... rgyas (metr.) „junge, schöne und pralle Frauen, mit dickem Busen“ (Ahs 1.3.15a).
Lex. ~ *pa* ≅ *śa ~ pa tshil bu* „fettes Fleisch“ (brDa); ~ *pa* ≅ *śa ~ pa sogs* „fett sein usw.“ (Dagy); ~ *tshad* ≅ *'graṅs tshad* (brDa); ~ *tshad* ≅ *lto ba 'graṅs pa'i tshad sogs* „bis man satt ist usw.“ (Dagy).

རྒྱང་ *rgyaṅ* auch ~ *ba*, ~ *ma* Ferne, Entfernung; ~ *sriṅ* weit; ~ *bsriṅs* verbreitet.

chos bźi 'di dag ~ sriṅ rnam par spoṅ (metr.) „diese vier Gegebenheiten möge er weit (skt. *dūra*) hinter sich lassen“ (Kāśy 11,34); ~ *riṅ myur du riṅs par 'oṅ* (metr.) „er kommt schnell und eilig aus weiter Ferne“ (Suv 171,10); *źugs mar 'dra ba źig ~ nas gda' nas* „es gab von fern so etwas wie eine Lampe“ (Liy1 182b3); *de dag ~ nas 'oṅ ba mthoṅ nas* „er sah sie aus der Ferne kommen“ (K12 43b7); *gro bo luṅ nas tsha lam ~ ba źig gi sa* „ein Ort, der von Gro-bo-luṅ einen halben Tag Etappe entfernt war“ (Mil 68,18); *bskal* (r. *skal*) *ba daṅ mi ldan pa rnams kyis ~ ma nas mthoṅ źiṅ* „Unwürdige sahen ihn aus der Ferne“ (Tār 185,16); *śig gi rdo* (r. *rṅo*) ~ *⟨bs⟩riṅ⟨s⟩ lags {b}sam* (metr.) „hast du von Läusen [verursachte] Hautkrankheiten verbreitet?“ (KunK 22,5); ~ *riṅ la / 'dud* (metr.) „[als ob er sich vor etwas] in weiter Entfernung verneigte“ (Vḍk 2: 378,6); *thag riṅ ~ la mi 'gro* (metr.) „ich gehe nicht in weite Ferne“ (Glu 57c); *mda' ~ gsum du bskyal* „er soll es weit in eine Entfernung von drei Pfeilschüssen wegbringen“ (MigTo 162,26); *mchod ciṅ bsten na ~ ma riṅ* „wenn ich dir opfere und mich an dich halte, halte mich nicht auf Distanz“ (gZi 2: 64,5).
Lex. *thag riṅ ba'i don* „i. S. v. entfernt“ (Dagy); ~ *nas phog pa* ≅ *dūravedhaḥ* „das Treffen [eines Geschosses] aus der Ferne“ (Mvy 4991); ~ *du* ≅ *riṅ du* „in der Länge“ (brDa); ~ *mda'* ≅ *thag riṅ du 'phen pa'i mda'* „ein Pfeil, der weit geschossen wird“ (ähnl. brDa, Dagy); ~ *ma* ≅ *thag riṅ* (Dagy); ~ *riṅ* ≅ *thag riṅ* (brDa, Dagy); ~ *riṅ ba* ≅ *viprakṛṣṭaḥ* „fern“ (Mvy 5102); ~ *sriṅs* ≅ *riṅ du gyis śig* (brDa); ~ *bsriṅ* ≅ *riṅ du bya ba*

ste ~ bsgrags nas gsar 'gyur sgrog pa lta bu „wie: verlängern, über Rundfunk Nachrichten verbreiten" (Dagy); *bskal ba ni … ~ riṅ ba* (Liś 28,1).

རྒྱང་བཀྲག་ *rgyaṅ bkrag* auffällig.

Lex. *riṅ po'i sa nas mṅon gsal can lta bu* „wie: von fern offenkundig" (Dagy).

རྒྱང་བསྐྱུར་ *rgyaṅ bskyur* hinausschieben.

Lex. *~ ba ≅ riṅ du spaṅs pa'am btaṅ ba* (brDa, ähnl Dagy).

རྒྱང་གིས་ཆོད་ *rgyaṅ gis chod ↓rgyaṅ chod.*

རྒྱང་གྲགས་ *rgyaṅ grags* eine Maßeinheit, Rufweite; skt. *krośa* entspricht 1/4 *yojana.*

nor bu rin po che raṅ 'od ~ tsam du 'od 'phro ba re re „Edelsteine, die jeweils ihr Licht etwa eine Rufweite weit ausstrahlten" (Tār 28,13).
Lex. *'dom lṅa brgya'am 'dom ñis stoṅ gi tshad* „500 Spannen oder das Maß von 2000 Spannen" (Dagy); *~ kyi bźi char med pa ≅ pādonakrośaḥ* „3/4 *krośa*" (Mvy 6732); *~ gcig ≅ 'dom gaṅ lṅa brgya tham pa* (brDa).

རྒྱང་གྲགས་ཐོས་ *rgyaṅ grags thos* Bez. für Gans.

Lex. *bya ku ru ra'i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱང་གྲགས་བཟུང་ *rgyaṅ grags bzuṅ* Bez. für den Weg eines Königs.

Lex. *rgyal po'i bgrod lam* (brDa, Dagy).

རྒྱང་བསྒྲགས་ *rgyaṅ bsgrags* Rundfunk, Lautsprecher.

Lex. *gtam sogs rgyaṅ riṅ du bsgrags pa daṅ de'i miṅ* „weithin bekannt gemachte Worte usw. und Bezeichnung dafür" (Dagy).

རྒྱང་ངེ་ཅོག་གེ་བ་ *rgyaṅ ṅe cog ge ba* hinausschiebend, herumtrödelnd.

Lex. *śes pa ~ ni kheṅs śiṅ 'khyog por byas nas źes pa'am sñiṅ riṅ 'khyog po źes pa'o* „*śes pa rgyaṅ ṅe cog ge ba* heißt überheblich und unaufrichtig oder gelangweilt und unaufrichtig" (dPeD 179,5); *rgyaṅ ṅe cog ge byas ≅ thams cad riṅ du btaṅ ba lta bu* „wie: alles hinausgeschoben" (brDa).

རྒྱང་ངེ་བ་ *rgyaṅ ṅe ba* weitläufig.

sa le phyod de ~ „klar, leer und weitläufig" (gZi 4: 264,6); *mduṅ so sṅo rgyaṅ ṅer thon nas* „die Spitze ragte bläulich schimmernd heraus" (Sumpa 116a2).
Lex. *rgyaṅ ṅer thon pa ≅ maṅ po'i khrod nas yer te thon pa daṅ / rgyaṅ chad du thon pa* „inmitten von vielen hervorstechen, hervorragen, von weitem herausragen" (Dagy).

རྒྱང་ཆོད་ *rgyaṅ chod* auch *rgyaṅ gis chod* beiseite legen, sich distanzieren.

Lex. *rgyaṅ chod, rgyaṅ gis chod ≅ logs su dgar ba'i don* „i. S. v. beiseite legen" (brDa); *thag riṅ pos chod pa* (Dagy).

རྒྱང་ཕན་ *rgyaṅ phan* auch *rgyaṅ pan, rgyaṅ 'phen ↓'jig rten rgyaṅ phan.*

རྒྱང་བུ་ *rgyaṅ bu* Holztäfelchen für Rituale, „wooden tablets covered with pictures of deities, their emblems, etc." (Neb 359).

rtsaṅs bźi ~ … brgyad / mda' bźi kham blug (metr.) „zu vier Stäben schütte man acht Stöckchen eines Fadenkreuzes und Stücke von vier Pfeilen" (Vḍk 2: 387,6); *rta ~ sogs dkar pos dkor bdag bcos nas* „nachdem man mit der weißen [Figur eines] Pferdes oder Holzstabs usw. den Schatzhüter hergestellt hat" (MigTo 110,10); *nam rgyaṅ mda' 'phaṅ … yo byad sogs* „notwendige Artikel wie *nam mkha', rgyaṅ bu,* Pfeil und Spindel" (MigTo 287,9).

Lex. *śiṅ rgyaṅ{s} bu* „Holztäfelchen" (brDa); *mdos glud kyi rdzas śig* „ein Material für *mdos glud*" (Dagy).

རྒྱང་མིག་ *rgyaṅ mig* ein Auge, das in der Ferne klar sieht; hellsichtig.

Lex. *riṅ por mthoṅ ba'i mig* „Auge, das weit sieht" (Dagy).

རྒྱང་ཚེར་མ་ *rgyaṅ tsher ma* ein Dornenstrauch.

'di yi rdzas la / gla rtsi / gu gul … ~'i rtsa ba „die Materalien dafür sind: Moschus, *gu gul,* Wurzeln eines Dornenstrauches [usw.]" (Rtdz-K 52,26).

རྒྱང་རིང་ཆུ་ *rgyaṅ riṅ chu* Bez. für Fata Morgana.

Lex. *smig sgyu'i miṅ* (Dagy, ähnl. brDa).

རྒྱང་ཤེལ་ *rgyaṅ śel* Fernglas, Fernrohr.

Lex. *thag riṅ mthoṅ byed śel mig* „eine Brille, mit der man in weite Entfernung sehen kann" (brDa); *thag riṅ du lta byed kyi śel duṅ* „ein Fernglas, um in die Ferne zu sehen" (Dagy).

རྒྱང་སོ་ *rgyaṅ so* Spionage; *~ 'dzugs* ausspionieren.

Lex. *~ btsugs pa ≅ riṅ du so pa btsugs pa* (brDa); *~ btsugs pa ≅ rgyaṅ riṅ nas so ñul byed pa* (Dagy).

རྒྱངས་ ¹*rgyaṅs* Nf. zu ↑*brkyaṅs* ausbreiten.

ras kyi sgye'u chuṅ kha ~ can btags „man befestigte ein kleines Wollsäckchen mit einer großen Öffnung" (VaiNth 105,3).
Lex. *~ pa ≅ ko ba ma 'khums par ~ bźin pa* „ein Fell ausbreiten, so daß es nicht zusammenschrumpft" (brDa); *~ pa ≅ ko ba daṅ thag pa sgye snod sogs ~ pa'i byed tshig* „Verb für Leder, Schnur und Sack usw. ausbreiten" (Dagy).

རྒྱངས་ ²*rgyaṅs ↓²brgyaṅs.*

རྒྱངས་ཀྱིས་ *rgyaṅs kyis* völlig.

Lex. *liṅs kyis* (TTC); *blo ~ bskyur ni blos liṅs kyis bskyur ba'o* „*blo rgyaṅs kyis bskyur*: gedanklich völlig ablegen" (dPeD 181,4).

རྒྱངས་ཤིང་ *rgyaṅs śiṅ* ein Werkzeug zum Bestrafen der Gefangenen.

Lex. *dgra lta bu phar rgyaṅs byed lag cha* „ein Werkzeug, um z. B. Feinde zu strekken" (brDa); *btson par khrims gcod byed cig* (Dagy).

རྒྱན་ *rgyan.*

1. auch *~ cha, ~ chas, ~ po* Schmuck, Schmuckstück, Zierde; *~ mar* Butter als Verzierung.
~ gyis klubs pa'i lus „der mit Schmuck bedeckte Körper" (Prav 41,19); *~ thams cad bkrol nas* „als sie allen Schmuck abgelegt hatten" (Suv 165,8); *sa yi ~ gyur zla ba* (metr.) „der Mond, der die Zierde der Erde ist" (Gś 15b); *gser gyi ~ la sogs pa* (metr.) „Goldschmuck usw." (Kāvyād 1.79d); *sṅar med pa'i dṅos po⟨'i⟩ ~ rnam par bkod pa … zlos gar* „ein Drama, das mit einem neuen Stoff geziert ist" (Nāgn 3,17); *rked ~ ska rags sil sil can* (metr.) „mit einem Taillenschmuck, einem klingenden Gürtel" (Megh 30a); *rgyal pos / sras ~ du mas brgyan te* „der König schmückte seinen Sohn mit vielen Schmuckstücken" (Glr 164,24 und 27); *skye bos ~ spras bzaṅ mo … btus tshe* (metr.) „wenn ein Mann einer geschmückten Dame begegnet" (Mil 19,19); *chaṅ daṅ / dkar ~* „Bier und Butterschmuck" (Dol1 26,16); *~ rin po che … las grub pa* „aus Edelsteinen gefertigter Schmuck" (Tār 121,13); *srid pa las kyi ~* (metr.) „der Schmuck der weltlichen Werke" (Vḍk 2: 407,2); *rtog⟨s⟩ pa'i ṅo bo la ñams kyi ~ btags par snaṅ* „das Wesen der Erkenntnis scheint mit der Erfahrung ge-

schmückt zu sein“ (KTh 1: 233,2); *bka’ rgya … ~ du phebs pa* „ein Erlaß ist als Schmuck gekommen“ (MTH3/3/24 9); *thog nas ~ mar phyug* (r. *byug*) *mar khal 9* „zusätzlich 9 *khal* Butter für Opferverzierungen und Butter zum Einreiben“ (MTH 3/3/39 22); *sgo ldad bla ~ gnam ris so* „die obere Dekoration auf dem Türsturz sind Muster vom Himmel“ (gZer 820,4); *kha ~ yid bźin* (metr.) „der wunscherfüllende Randschmuck [der Vase]“ (gZi 3: 620,2).
Lex. *alaṃkāraḥ* (Mvy 6000); *phyaṅ sprul* (r. *phyaṅ phrul*) *ni ~* (Liś 17,5); *spen tog ni ~* „Kopfschmuck: *rgyan*“ (Liś 28,13); *sku ~ daṅ rna ~ lta bu* „wie: Schmuck (resp.) und Ohrring“ (brDa); *lus kyi ~ sogs* „Körperschmuck“ (Dagy); *~ klubs pa ≅ ~ gyis brgyan pa’am spras pa daṅ ~ gon pa lta bu* „wie: mit Schmuck geschmückt oder ausgestattet, Schmuck angelegt“ (brDa, ähnl. Dagy); *~ bkod pa ≅ gzab sprod spras pa* „elegant gekleidet“ (brDa); *~ bkod pa ≅ ~ gyis brgyan pa’am spras pa* „mit Schmuck geschmückt oder ausgestattet“ (Dagy); *~ cha ≅ mgul ~ ga’u lta bu* „wie: Halsschmuck, Amulett“ (brDa); *~ cha ≅ rgyan* (Dagy); *~ chas ≅ ~ cha lugs* (brDa, ähnl. Dagy); *~ po ≅ maṇḍanam* (Mvy 6004).
2. Stilmittel, poetische Figur.
sñan dṅags dam pa’i ~ ldan ni / bskal pa’i bar du gnas par ’gyur (metr.) „ein mit edlen Schmuckmitteln ausgestattetes Gedicht besteht ein Weltzeitalter lang“ (Kāvyād 1.19d); *~ rnams kun la yaṅ / don gyi ñams dag sbyin par byed* (metr.) „bei allen poetischen Figuren (skt. *alaṃkāra*) wird dem Sinn Geschmack verliehen“ (Kāvyād 1.62a); *sñan dṅags … ~ sum cu rtsa lṅa* „die Dichtkunst, die 35 poetischen Figuren“ (Bu 668,3).
3. auch *~ po* Glücksspiel, Würfelspiel, Einsatz.
’di dag mi bya ste / ~ po ’gyed (metr.) „tu dies nicht: Glücksspiel [usw.]“ (Pd 193c); *~ ches rgyal ’pham ’thob śor che bar* „mit großem Einsatz ein großer Sieg oder eine große Niederlage, großer Gewinn oder großer Verlust“ (MTH3/5/31 25); *~ gźi dkar nag gñis btiṅ nas* „nachdem die Unterlage für das Glücksspiel in weiß und schwarz ausgebreitet war“ (gZer 740,4).
Lex. *mduṅ dor ni ~ ’gyed* „wetten“ (Liś 4,16); *~ ’gyed pa ≅ kitavaḥ* „Spieler“ (Mvy 7203); *~ ’gyed po ≅ śo sogs la ~ btsugs te rtse ba po* „ein Spieler, der mit dem Würfel usw. um Einsatz spielt“ (Dagy); *~ rgyal ba ≅ ~ thob pa* „den Einsatz gewinnen“ (brDa); *~ rgyal ba ≅ rgyal ba’i skugs thob pa* „den Einsatz gewinnen“ (Dagy); *~ po ≅ dyūtam* „Würfelspiel“ (Mvy 2506); *cho lo ni ~ po* „Würfelspiel: *rgyan po*“ (Liś 19,12); *~ po ≅ rtsed mo rtse tshe ~ po btsugs pa lta bu ~ daṅ rgyal btsugs pa’aṅ* „wie: beim Spiel einen Einsatz machen, Einsatz“ (brDa); *~ po ≅ ~ nam rgyal* (Dagy); *~ po la dor ba ≅ akṣadhūrtaḥ* „Würfelspieler“ (Mvy 2482); *~ la rtseg pa ≅ kaitavam* „Einsatz im Spiel“ (Mvy 7204).

རྒྱན་སྒྲ་ *rgyan sgra* Bez. für das Suffix *kyaṅ*.

Lex. *kyaṅ ’aṅ yaṅ gsum la’aṅ zer* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱན་ཅན་ *rgyan can* „geschmückt“, npr. die Stadt des Vaiśravaṇa.

Lex. *rnam sras kyi groṅ khyer* (brDa, Dagy).

རྒྱན་དྲུག་ *rgyan drug*.

1. sechsteiliger Knochenschmuck.
Lex. *rus pa’i ~* (Dagy).
2. auch *~ po* Bez. für die sechs indischen Gelehrten Nāgārjuna, Asaṅga, Āryadeva, Vasubandhu, Diṅnāga und Dharmakīrti.
~ de dag las / klu sgrub / thogs med / phyogs glaṅ gsum ni gźuṅ byed pa po yin la / ’phags pa lha / dbyig gñen / chos kyi grags pa gsum ni ’grel byed yin no „von den sechs Zierden sind Nāgārjuna, Asaṅga und Diṅnāga, die drei, Verfasser von Texten, und Āryadeva, Vasubandhu und Dharmakīrti, die drei, sind Kommentatoren“ (Tār 144,5).

Lex. *klu sgrub thogs med ā rya de ba daṅ / dbyig gñen phyogs glaṅ chos grags drug ’od gñis la mchog gñis zer* „Nāgārjuna, Asaṅga, Āryadeva, Vasubandhu, Diṅnāga und Dharmakīrti sind sechs; zu den zwei Prabhas [d.h. Guṇaprabha und Śākyaprabha] sagt man *mchog gñis*“ (brDa); *klu sgrub / yab sras / thog med sku mched / phyogs glaṅ chos grags bcas* „Nāgārjuna und sein geistiger Sohn [Āryadeva], Asaṅga und sein Bruder [Vasubandhu], Diṅnāga und Dharmakīrti“ (Dagy).

རྒྱན་སྡུད་ *rgyan sdud* Bez. der Funktionen des Suffixes *kyaṅ*, aus *tshig rgyan* und *sdud pa*.

Lex. *kyaṅ ≅ ga da ba sa da drag gi mthar ’jug pa’i ~ kyi sgra* „ein Augmentativ- [oder] Korrelativsuffix, das am Auslaut *ga*, *da*, *ba*, *sa* und *da drag* angefügt wird“ (Dagy).

རྒྱན་གནས་ *rgyan gnas* Bez. für Stirn.

Lex. *dpral mgo* (brDa, Dagy).

རྒྱན་ཕྲེང་ *rgyan phreṅ* auch *rgyan ’phreṅ* Halskette.

Lex. ~ (v. l. *’phreṅ*) ≅ *hāraḥ* (Mvy 6011).

རྒྱན་བཞི་ *rgyan bźi* auch *rgyan gźi* Seide, Brokat.

Lex. *gos chen źig* (Dagy); *rgyan gźi ≅ gos chen* (brDa).

རྒྱན་ཟླ་ *rgyan zla* auch *rgyan gyi zla*, *rgyan zla gam* Halsschmuck.

rta’i ske rgyan gyi zlar ’dogs te „man befestigt dies als Halsschmuck des Pferdes“ (Hipp 164,34).
Lex. *~ gam ≅ candrakam* (Mvy 6023).

རྒྱན་ལ་དོར་བྱེད་པ་ *rgyan la dor byed pa* Falschheit.

sgyu daṅ g.yo daṅ ~s / gźan la sten gyi (metr.) „mit Trug, Hinterlist und Falschheit (skt. *ketava*) ist er anderen ergeben“ (Kāśy 6,30).

རྒྱབ་ ^{1}*rgyab* Rücken, Rückgrat, Rückseite; *~ na*, *~ tu* auf dem Rücken, hinter; *~ nas* von hinten; *~ kyis phyogs* den Rücken zuwenden, sich abwenden; *~ byed*, *~ laṅs* unterstützen; *~ log byed* den Rücken zuwenden; *~ gźuṅ* Rückgrat.

a rya ba lo bźugs pa’i ~ na „hinter [der Stelle, wo] der edle Avalokita sich befindet“ (Liy2 22); *ru⟨s⟩ sbal des tshoṅ pa … ~ tu bskyon nas* „die Schildkröte lud die Kaufleute auf ihren Rücken“ (K1 kha 243a5); *rñed daṅ bkur sti la ni ~ kyis phyogs* (metr.) „er ist dem Gewinn und den Ehren abgewandt“ (Kāśy 180,32); *glaṅ po che’i ~ tu bkal nas* „er belud den Rücken des Elefanten [damit]“ (Udr 6,10); *tshul khrims la ni ~ phyogs yin* (metr.) „es ist [ein Mensch], der sich von der Disziplin abwendet“ (Srkk 158.6); *lto ba ro ~ nad la phan* (metr.) „es hilft bei Bauch- und Rückenkrankheiten“ (Ahs 1.5.58a); *rkaṅ pa’i mdun nam yaṅ ~ na* (metr.) „vorne oder auch hinten am Fuß“ (T1748 122a3); *~ kyi phyogs su blta bar bya* (metr.) „er blicke nach hinten (skt. *pṛṣṭha*)“ (Bca 5.37d); *~ … nad rnams la* (metr.) „[das hilft] bei Krankheiten des Rückens“ (Yś 86d); *’khor ba la ~ kyi phyogs par bya bar* „um dem Saṃsāra den Rücken zuzukehren“ (Nel 25b4); *~ gas nas śi* „er brach sich das Rückgrat und starb“ (Bu 882,2); *⟨s⟩pur khaṅ … ri’i ~ du bźugs nas* „das Leichenhaus befindet sich hinter dem Berg“ (sBa 53,10); *~ ston mi phod par / phyi ’gros su ’gyes par ’gyur* „ohne [der Statue] den Rücken zeigen zu können, wird man sich im Rückwärtsgang [von ihr] trennen“ (Glr 15,1); *’dul ba’i po ti dril* (r. *drel*) ~

gsum khyer nas „sie brachten drei Maultierlasten Bücher über den Vinaya“ (Glr 192, 17); *rnal ’byor pa’i ~ nas bem po phud de* „sie zog dem Yogin das Lumpengewand von hinten aus“ (Mil 46,24); *źal thaṅ … źig ~ tu khur ste* „er trug auf seinem Rücken ein Rollbild“ (KunK 33,6); *spre’u rgyab lag bcas* (metr.) „ein Affe mit der Pfote auf dem Rücken“ (Vḍk 2: 338,4); *dbu lcaṅ ~ la dbyugs soṅ* (metr.) „sie hatte ihren Zopf auf den Rücken geworfen“ (Glu 56b); *~ sñed hor skyags* „den Rücken anlehnen [oder] mit ausgestreckten Beinen sitzen“ (MTH3/3/34 28); *gñen la ~ log da mi byed* „er wird seinen Verwandten nun nicht den Rücken zuwenden“ (gZer 610,3); *mdun ~ ma bsnol* „Vorder- und Rückseite sind nicht verbunden“ (gZi 4: 195,6); *’gyiṅ la ~ gtad* (metr.) „man wende dem majestätischen [Berg] den Rücken zu“ (gZi-Sn 48,20); *’grams / ~ gźuṅ ⟨gźoṅ pa⟩ gźin* (r. *bźin*) *bsraṅs* (r. *skraṅs*) „eine Entzündung, bei der das Rückgrat wie ein Futtertrog geschwollen ist“ (Hipp 226,22); *khyod ṅo thuṅ ~ ded ci go red* (metr.) „was nützt es, daß du kurzsichtig hinter mir herläufst?“ (Sumpa 120a5).
Lex. *pṛṣṭham* (Mvy 3968); *lus sogs kyi ~ daṅ rjes ma la’aṅ* „Rückseite des Körpers usw. und auch für Nächster“ (Dagy); *~ kyis phyogs par ’gyur* ≅ *pṛṣṭhībhavati* (Mvy 2590); *~ kyis phyogs pa* ≅ *mi thun par gyur pa* „unharmonisch geworden“ (brDa); *~ phyogs su, ~ rol tu* ≅ *mi mthun phyogs* „feindliche Partei“ (brDa); *~ phyogs su* ≅ *~ rol tu* „hinter dem Rücken“ (Dagy); *~ byed pa* ≅ *~ nas rogs byed pa* „unterstützen“ (brDa); *~ byed pa* ≅ *~ rtsa byed pa* „helfen“ (Dagy); *~ laṅs pa* ≅ *rogs byas pa* „geholfen“ (brDa); *rgyal laṅs pa* ≅ *~ rtsa laṅs pa* (Dagy); *~ logs su* ≅ *~ kyi ṅos su* „auf der Rückseite“ (brDa, Dagy).

རྒྱབ་ ^{2}*rgyab* auch *rgyag*, pf. und fut. ↓*brgyab*, imp. ↓*rgyob* schlagen, stoßen, werfen; als Hilfsverb in Formulierungen wie: [Siegel] aufdrücken, [mit Edelsteinen] besetzen, [Haus] errichten; *phogs rgyag* Unterhaltskosten aufbringen; *dmag ~* Krieg führen.

sku la rdo rje ~ pas „er schlug mit dem Vajra auf den Körper [des Jambhala]“ (Nel 12a5); *sñiṅ khar mduṅ ~ nas bkroṅs so* „er stieß ihm einen Speer ins Herz und tötete ihn“ (Nel 14b7); *mi bskur na dmag rgyag pa yin byas pas* „wenn ihr sie nicht mitgebt, werden wir Krieg führen“ (Debm 7a8); *grod par / mkhar sil gyi rtiṅ pas ~ pas* „er schlug mit dem Ende des Bettelstabs der Mönche in den Bauch“ (Glr 191,14); *me loṅ la gtad nas mda’ rgyag bas* „er zielte auf den Spiegel und schoß einen Pfeil ab“ (Glr 47,26); *rmog la / pad ma ra ga’i ’phra ~ pa cig* „ein Helm, besetzt mit *pad-ma-ra-ga*-Edelsteinen“ (Glr 72,25); *~ pa’i nag chuṅ the ’u* (metr.) „das kleine schwarze Siegel, das aufgedrückt wurde“ (Glu 14a); *khaṅ gsar rgyag bgyis pa’i khaṅ khuṅs steṅ śod* „die oberen und unteren Zimmer des neu errichteten Amtsgebäudes“ (Wadd135h 13); *gra rgyun rnams la bźi* (r. *gźis*) *dgon so so nas phogs rgyag dgos* „für die Mönche mußten von dem jeweiligen Herkunftskloster die Unterhaltskosten aufgebracht werden“ (MTH3/5/5 4); *mkhar zug rags rgyag* „Hausbauarbeiten, [Hilfe beim] Dammbau“ (MTH3/5/9 11); *lag theb sgor ~ le don med red* „es ist sinnlos, daß er sich einen Daumenring überstreift“ (Gesar 205,16).
Lex. *~ pa* ≅ *las ka byas pa zer ba la deṅ saṅ ~ pa daṅ rgyag pa zer* „es heißt: eine gemachte Arbeit; dafür sagt man heute: *rgyab pa* und *rgyag pa*“ (brDa); *rgyag* ≅ *zor daṅ mtshon sogs brgyabs pa’i byed tshig* „Verb für *zor* und Waffen usw. werfen“ (Dagy).

རྒྱབ་དཀར་ *rgyab dkar* Bez. für aasfressende Vögel; Bussard (Goldstein).

Lex. *dur bya’i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱབ་བཀབ་ *rgyab bkab* Umhang.

dpa’ dar ~ sogs „eine Heldenschärpe oder ein Umhang für [Soldaten]“ (BhuKkh 146,1).

རྒྱབ་བཀྲ་ *rgyab bkra* Bez. für Hausvögel.

Lex. *khaṅ byi’u’i miṅ* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱབ་མཁྲེགས་ *rgyab mkhregs* Bez. für aasfressende Vögel.

Lex. *dur bya’i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱབ་འགལ་ *rgyab ’gal* Kontroverse.

raṅ rgyal gźan pham ’dod snag gi źu ñog ~ „die Kontroversen, die aus dem finsteren Wunsch [resultieren], selbst zu siegen und andere zu schlagen“ (MTH3/5/30 a8).
Lex. *mi mthun pa lta bu* „wie: nicht übereinstimmen“ (Dagy).

རྒྱབ་བཅའ་ *rgyab bca’* fut. zu ↓*rgyab ’cha’* Unterstützung.

Lex. *rgyab rten te rten la bca’ ba ni rten la brten pa* (brDa); *rgyab rten byed pa* „jmdn. unterstützen“ (Dagy).

རྒྱབ་ཆོས་ *rgyab chos* Zeremonie für die Verstorbenen.

Lex. *chos rten* (brDa); *gśin po’i ched du bya ba’i chos sogs* (Dagy).

རྒྱབ་འཆའ་ *rgyab ’cha’* fut. ↑*rgyab bca’* unterstützen.

Lex. *rgyab rten te rten la bca’ ba ni rten la brten pa* (brDa); *rgyab rten ’cha’ ba* (Dagy).

རྒྱབ་གཉེར་ *rgyab gñer* Einhalten, Unterstützung.

rtsa tshig ’bru don ’jug gnon ~ „das Einhalten der wörtlichen Befolgung der Regierungserlasse“ (Wadd135 26); *khrims mthun gyi ~* „mit den Gesetzen übereinstimmende Unterstützung“ (MTH3/5/16 22); *goṅ bźin chug [me]d yoṅ ba’i ~* „Unterstützung dafür, daß dem Obigen entsprechend fehlerfrei gehandelt wird“ (MTH3/5/5 10).
Lex. *rgyab rten ’cha’ ba* (Dagy).

རྒྱབ་སྙེ་ *rgyab sñe* auch *rgyab sñes* Kissen.

Lex. *rgyab kyi sñe ’bol* (Dagy); *rgyab sñes* ≅ *sñes ’bol rten* (brDa).

རྒྱབ་གཏད་ *rgyab gtad*.

1. den Rücken an etw. anlehnen.
Lex. *~ pa* ≅ *lus kyi ~ pa* (Dagy).
2. sich widersetzen.
Lex. *~ pa* ≅ *rgyab ’gal byed pa* (Dagy).

རྒྱབ་རྟེན་ *rgyab rten*.

1. Beistand, Rückenlehne; *~ thub pa* zuverlässig.
chos skyoṅ sruṅ ma’i ~ des … skyoṅ bar śog (metr.) „mögest du durch den Beistand der Dharmapālas geschützt werden!“ (Mil 106,7).
Lex. *apāśrayaḥ* (Mvy 6931); *rgyab nas skyob par byed rten* „eine Stütze, die vom Rücken her schützt“ (brDa); *rgyab kyi rten byed* (Dagy); *~ thub pa* ≅ *blo gtad thub pa lta bu* „wie: jmd., auf den man sich verlassen kann“ (Dagy).
2. Geschenk.
Lex. *phul ba’i rdzas* (brDa).

རྒྱབ་མཐོ་ *rgyab mtho* ein Fisch.

Lex. *ña’i bye brag* (brDa, Dagy).

རྒྱབ་དྲོས་ *rgyab dros* Bez. für ein Übergewand.

Lex. *gos chu pa’i miṅ* (brDa).

རྒྱབ་གནོན་ *rgyab gnon*.

1. Helfer, Unterstützer.

Lex. *rogs byed* „Helfer“ (brDa); *rgyab nas mnan pa’i byed tshig* „Verb für von hinten drücken“ (Dagy); *rgyab snon* ≅ *rgyab skyor daṅ rogs* „Unterstützer“ (Dagy).

2. auch *rgyab snon*, *rgyab bsnon* Konfirmation, Konfirmationsurkunde.

rgyab bsnon bka’ tham bcas stsal źiṅ „zusammen mit einer Konfirmationsherrscherurkunde gewährt“ (MTH3/3/1 20); *sbug dam bka’ śog ’di ga’i rgyab snon bcas* „die das sBug-dam[-Siegel] aufweisende Herrscherurkunde einschließlich dieser Konfirmation“ (MTH3/5/16 14); *śe bam ... don la ’di nas kyaṅ ~ byin pa yin pas* „es wurde für den Inhalt der Śe-bam[-Herrscherurkunden] auch von hier eine Konfirmation erteilt“ (MTH3/5/19 13); *bka’ śag nas kyaṅ ~ bkod rgya źib ’khod btaṅ ’dug pa* „auch vom Ministerrat ist eine sorgfältig ausgefertigte Konfirmationsverfügung erlassen worden“ (MTH3/5/31 29); *rgyab bsnon tham ka sṅar ’khyud ltar sbyin pa yin pas* „weil ich nach den alten Gepflogenheiten einen Konfirmationsrechtsbrief gewährt habe“ (MTH3/5/40 13).

རྒྱབ་འབོལ་ *rgyab ’bol* Kissen.

Lex. *sñes ’bol rten* (brDa); *rgyab tu ’jog rgyu’i sñe ’bol* (Dagy).

རྒྱབ་འབྱར་ *rgyab ’byar* Rückenladung.

~ re tshwa khral [rtsa] rin du len rgyu yin „eine Rückenladung ist jeweils als Salzabgabe und Weideentgelt einzubehalten“ (MTH3/5/27 4).

རྒྱབ་མ་ *rgyab ma* Helfer.

Lex. *rogs byed* (brDa).

རྒྱབ་དམར་ *rgyab dmar* Bez. für aasfressende Vögel.

Lex. *dur bya’i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱབ་རྩ་ *rgyab rtsa* Unterstützung.

khyed raṅ ... gñis ka’i ~ byed par khas blaṅ ba ’di „dieses Versprechen, euch beide zu unterstützen“ (KTh 1: 278,5).

Lex. *~ byed pa* ≅ *rgyab skyor byed pa* (Dagy).

རྒྱབ་རིང་ *rgyab riṅ*.

1. Bez. für Fisch.

Lex. *ña ... gyi miṅ* (brDa, Dagy).

2. Bez. für Schlange.

Lex. *sbrul gyi miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱབ་ལག་ *rgyab lag* aufragende, dreieckige Fahnen am hinteren Teil des Helms (Neb 412).

ber nag gi phu thuṅ ... ltag tu sgrog ga byas pa’i źwa ~ gon nas „er knotete die Ärmel des schwarzen Mantels zum *rgyab-lag*-Hut zusammen und trug ihn“ (sBa 87,10).

རྒྱབ་ཤ་ *rgyab śa*.

1. Rückhalt.

de rigs pas sgrub pa lta ba’i ~ „Rückhalt durch Ansichten als Beweis [der Theorie]“ (Bu 887,6).

2. Überzug, Buchhülle.

Lex. *rgyab kyi śa sogs* (Dagy); *dpe deb daṅ gos kyi phyi śa* „Buchhülle und äußere Schicht eines Kleidungsstücks“ (TTC) .

རྒྱབ་བཤུལ་ *rgyab bśul* Rückenmark, Rückgrat.

Lex. *gźuṅs* (brDa); *sgal pa’i gźuṅs* (Dagy).

རྒྱམ་ཚ་ *rgyam tsha* ↑*rgya tshwa*.

རྒྱམ་ཚྭ་ *rgyam tshwa* ↑*rgya tshwa*.

རྒྱལ་ *rgyal*.

1. siegen, siegreich sein, besiegen (mit *las*); *~ ral* Untergraben der Autorität.

’khor los sgyur ba’i rgyal po mtha’ bźir ~ ba „ein Cakravartin-König, der bis zu den vier Enden [der Welt] siegt“ (Prav 76,9); *ṅa ni ñon moṅs dgra mchog rnams las ~* (metr.) „ich habe die Erzfeinde, die Befleckungen, besiegt“ (Suv 45,17); *gliṅ bźi las ni rnam ~ nas* (metr.) „[Māndhātr̥] eroberte die vier Kontinente“ (Srkk 107.1); *mar rñiṅ ... nad las ~ byed dam pa yin* (metr.) „alte Schmelzbutter ist ausgezeichnet beim Besiegen von Krankheiten“ (Ahs 1.5.40d); *ñon moṅs las ~ daṅ* (metr.) „Sieg über die Befleckungen“ (AA 2.17b); *khams gsum ~ ’dod bźad gaṅ* (r. *gad*) *’gyur* (metr.) „der Wunsch, die drei Welten zu besiegen, ist lächerlich“ (Bca 7.5d); *bdud las ~ ba’i byaṅ chub* (metr.) „die Erleuchtung, die Māra besiegt“ (HMr̥g 55,27); *~ ’pham du ma byas* „sie hatten viele Siege und Niederlagen“ (Debm 9b4); *chos kyi grags pas ~ rṅa lan bcu bdun brduṅs* „Dharmakīrti hat 17 mal die Siegestrommel geschlagen“ (Tār 143,21); *’jig rten skyid sdug ~ ’pham* „Sieg oder Niederlage des weltlichen Wohlergehens“ (BhuKkh 136,21); *~ ral rigs byed pa daṅ ... mi chog* „ein Untergraben der Autorität ist nicht erlaubt“ (MTH3/3/35 8); *~ ’pham ’thob śor che bar* „ein großer Sieg oder eine große Niederlage, großer Gewinn oder großer Verlust“ (MTH3/5/31 25); *lha srin gyi ~ ’pham* „Sieg oder Niederlage von Göttern oder *srin*-[Dämonen]“ (gZer 755,5); *’khor ’jig chags las ~ ba* „der Sieger über Entstehen und Vergehen des Saṃsāra“ (mDzodG 51,4); *ki bswo lha ~* „[mit dem Schrei] *ki bswo* sollen die Götter siegen!“ (Gesar 225,41).

Lex. *thob ~* „gewinnen“ (brDa); *~ bar byed* ≅ *jayakaraḥ* (Mvy 7508); *~ ba* ≅ *rgyal kha thob pa* „Sieg erringen“ (Dagy).

2. Einsatz; *~ ’dzugs* im Spiel einsetzen.

de śo la śin tu ⟨b⟩rtse źiṅ mkhas pas ~ maṅ po thob yoṅ źiṅ yod pa las „weil er das Würfelspiel sehr liebte und beherrschte, gewann er viele Einsätze“ (Mil 28,12); *~ chuṅ ṅu btsugs te śo brtses pas* „er spielte das Würfelspiel mit geringem Einsatz“ (Mil 28,15).

Lex. *rgyan btsugs pa la ~ btsugs zer* (brDa); *śo’i ~* „Einsatz beim Würfelspiel“ (Dagy); *~ po pa* ≅ *~ ’jog pa po* „jmd., der einen Spieleinsatz macht“ (Dagy); *~ btsugs pa* ≅ *skugs su btsugs pa ni ~ btsugs pa* „Wetteinsatz: *rgyal btsugs pa*“ (Liś 31,6); *~ btsugs pa* ≅ *rtsed mo sogs la rgyan btsugs pa* „etwas beim Spiel usw. einsetzen“ (Dagy).

3. ein Mondhaus, skt. *puṣya*.

~ daṅ skag ... rgyu skar ... khyed la kun tu sruṅs (metr.) „die Nakṣatra Puṣya und Āśleṣā [usw.] werden euch in jeder Hinsicht beschützen“ (K95 185b2); *’di dag cha ni ... skar ma ~ la btag par bgyi* (metr.) „diese [Zutaten] soll man zur Zeit des Mondhauses Puṣya pulverisieren“ (Suv 80,24); *dpyid zla tha chuṅ gi tshes brgyad skar ma ~ gyi dus su sku bltams* „er wurde am achten Tag des letzten Frühlingsmonats, zur Zeit des Mondhauses *rgyal* geboren“ (Debm 4a3); *g.yaṅ skar ni / skar ma ~ la lug lhas bya* „was die glückbringenden Mondorte betrifft, so soll man beim Mondort *rgyal* Schafhürden anfertigen“ (MigTo 127,6); *skar ma mgo lag ~ gsum gaṅ ruṅ daṅ ’dzom pa* „wenn er mit einem der drei Mondorte *mgo*, *lag* oder *rgyal* zusammenkommt“ (MigTo 172,6); *skar ma ... ~ snrubs gro bźin ... rnams la bzaṅ* „beim Sternort *rgyal*, *snrubs*, *gro bźin* [u. a.] ist es gut“ (Nagdel 88,14).

Lex. *puṣyaḥ* (Mvy 3192); *~ ni skar ma gsum ste dbyibs ni ril bu lta bu’o* „*rgyal* hat drei Sterne, in der Form wie eine Kugel“ (brDa); *skar ma źig* (Dagy).

4. ein Monat, skt. *pauṣa*.

Lex. *dgun zla ’briṅ po ~* ≅ *pauṣaḥ* (Mvy 8271).

5. npr. ein Buddha, skt. Puṣya (Bhad 689).

6. npr. ein Cakravartin, skt. Tiṣya.

Lex. *tiṣyaḥ* (Mvy 3605).

7. npr. ein Hausherr, skt. Tiṣya.

groṅ khyer sgra sgrog na / khyim bdag ~

daṅ / skar rgyal źes bya ba gñis śig ’khod pa „in der Stadt Roruka lebten zwei Hausherren namens Tiṣya und Puṣya“ (Udr 10,32); ~ *daṅ / skar rgyal gyi mchod rten gñis* „die beiden Stūpas des Tiṣya und des Puṣya“ (Udr 33,31).

རྒྱལ་དཀའ་བ་ *rgyal dka’ ba*.

1. Beiname des Viṣṇu.
Lex. *khyab ’jug* (brDa, Dagy).
2. Beiname des Maheśvara.
Lex. *dbaṅ phyug chen po* (brDa, ähnl. Dagy).
3. Beiname des Kāmadeva.
Lex. *’dod lha* (brDa, Dagy).

རྒྱལ་སྐར་ *rgyal skar* Fenster.

bstod pa tshe dbaṅ gi⟨s⟩ ~ *nas mthoṅ ste* „indem bsTod-pa tshe-dbaṅ aus dem Fenster schaute“ (KunK 39,4).

རྒྱལ་ཁ་ *rgyal kha*.

1. Sieg.
Lex. ~*’i dran gso* ≅ ~ *thob pa’i dus dran* „Erinnerungsfeier an den Sieg“ (Dagy).
2. Gewinn, Profit.
Lex. *khe bzaṅ* (Dagy).

རྒྱལ་ཁང་ *rgyal khaṅ* Königspalast, Residenz.

Lex. *rgyal po’i pho braṅ ṅam braṅ sa* (brDa, Dagy).

རྒྱལ་ཁབ་ *rgyal khab* ↓*rgyal po’i khab*.

རྒྱལ་ཁམས་ *rgyal khams* Königreich, Reich.

lho byaṅ śar nub kyi ~ *kyaṅ / bka’ luṅ gus par mnos te* „auch die südlichen, nördlichen, östlichen und westlichen Königreiche empfingen respektvoll seine Weisungen“ (PT16 26a1); *yul lho phyogs karṇa ḍa’i* ~ *su skyes pas karṇa pa źes zer* „da er in dem südlichen Reich Karṇāṭaka geboren wurde, heißt er Karṇa-pa“ (1SK 1: 214,2,4); ~ *ni sa tshigs kyis bcad* „das Königreich wurde durch Stationen eingeteilt“ (Nel 3b5); *bod kyi dmag mis thaṅ gi* ~ *la rgyab* „die tibetischen Krieger führten mit dem Thaṅ-Reich Krieg“ (Debm 9b5); *rgyal pos rgyal sa … bzuṅ nas /* ~ *la dbaṅ thob pa yin* „der König hatte den Thron inne und herrschte über das Königreich“ (Glr 22,21); ~ *kyi gnas bskor ba* „die Pilgerstätten des Landes umwandern“ (Mil 27,12); *ṅa raṅ* ~ *skor ba’i skad cha* „das Gerede darüber, daß ich im Lande umherstreife“ (KunK 15,18); *mṅa’ ris lā dwags kyi* ~ „das Königreich Ladakh in mṄa’-ris“ (’Dzam 7,17).
Lex. *yul* ~ *pa* (brDa); *yul khams* (Dagy).

རྒྱལ་ཁམས་པ་ *rgyal khams pa* Wanderer, Reisender.

~ *pa tā ra nā thas … sbyar ba’o* „dies hat der ruhelos umherstreifende Tāranātha verfaßt“ (Tār 215,3).
Lex. *’khyams ñul phyin pa* „umherwandern“ (brDa); *yul kun ñul ba po* „jmd., der alle Länder durchwandert“ (Dagy).

རྒྱལ་གླུ་ *rgyal glu* Nationalhymne.

Lex. *rgyal khab la bstod pa’i glu dbyaṅs* „Loblied auf die Nation“ (Dagy).

རྒྱལ་འགོང་ *rgyal ’goṅ* eine Dämonenart.

~ *kha chiṅ gi gto* „der gTo des Zubindens des Mauls des *rgyal ’goṅ*“ (MigTo 210,22); ~ *kha chiṅs* „das Zubinden des Mauls des *rgyal ’goṅ*“ (MigTo 93,4).

རྒྱལ་སྒོ་ *rgyal sgo* äußeres Tor, Haupttor.

khams kyi ~ *keg bar źes* (metr.) „man nennt es das ‚Unglück für das Haupttor des Elementes‘“ (Nagdel 21,9).
Lex. *sgo chen po’am phyi sgo* (brDa); *sgo chen* (Dagy).

རྒྱལ་གཅེས་ *rgyal gces* Patriotismus.

Lex. *raṅ gi rgyal khab la gces źen* „der eigenen Nation ergeben sein“ (Dagy).

རྒྱལ་ཆར་མཚོན་ *rgyal char mtshon* ein Vogel.

Lex. *ba mo bye’u* (brDa, Dagy).

རྒྱལ་ཆེན་ ^{1}*rgyal chen* Kurzf. für *rgyal po chen po* „Großkönig“, Bez. von vier die Welt behütenden Gottheiten.

bdag cag rgyal po chen po bźis … dge sloṅ chos smra ba de dag la bskul bar bgyi’o „wir vier Großkönige werden die Mönche auffordern, den Dharma zu lehren“ (Suv 49, 28); ~ *bźi pa daṅ / sum cu rtsa gsum pa daṅ … ’og min gyi lha rnams* „die Götter im Bereich der vier Großkönige, der 33 und der Akaniṣṭhas [usw.]“ (Udr 31,3); *sum cu rtsa gsum gnam gyi lha daṅ /* ~ *ris bźi’i lha rnams* „die Götter des Himmels der 33 und die Götter der Bereiche der vier Großkönige“ (Liy1 181a5); ~ *bźi’i ris kyi lha daṅ* „die Gottheiten im Bereich der vier Großkönige“ (Debm 2b2); *sa bdag* ~ *bźi / spyan ’dren* (metr.) „wir laden die Erdherren und die vier Großkönige ein“ (Vḍk 2: 405,2).
Lex. ~ *bźi’i ris* ≅ *cāturmahārājakāyikāḥ* (Mvy 3078); ~ *rigs bźi*, ~ *ris bźi* ≅ *ri rab kyi baṅ rim bźi par gnas pa’i śar du yul ’khor sruṅ / lhor ’phags skyes po / nub tu spyan mi bzaṅ / byaṅ phyogs kyi lcaṅ lo can naṅ du rnam sras kyi rigs daṅ bźi’o* „auf der 4. Ebene des Berges Meru wohnend: im Osten Dhṛtarāṣṭra, im Süden Virūḍhaka, im Westen Virūpākṣa, im Norden in Alakā Vaiśravaṇa, damit sind es vier“ (brDa); ~ *rigs bźi*, ~ *ris bźi* ≅ *yul ’khor sruṅ sogs bźi* (Dagy).

རྒྱལ་ཆེན་ ^{2}*rgyal chen* für ↑*rkyal chen* Fischer.

Lex. *kaivartaḥ* (Mvy 3855).

རྒྱལ་ཆེན་སྔོ་ *rgyal chen sṅo* Beiname des Mañjughoṣa.

Lex. *’jam dbyaṅs* (brDa, Dagy).

རྒྱལ་མཆོག་ *rgyal mchog* höchster, erhabener Siegreicher; auch ~ *goṅ ma* Bez. des Dalai Lama; König.

~ *sku ’phreṅ rim pa’i bka’ śog* „die Herrscherurkunden der sukzessiven Wiederverkörperungen des höchsten Siegreichen“ (MTH3/5/14 13); ~ *goṅ ma’i sku mchod ’byed gtan dus* „anläßlich der Zeremonie zum Gedenken an den verstorbenen erhabenen Siegreichen“ (MTH3/5/26 17); ~ *rim byon* „die sukzessiv erschienenen erhabenen Siegreichen“ (MTH3/5/31 3); ~ *gi źal ṅo nag rog ger mdzad nas* „das Antlitz des Königs verfinsterte sich“ (Sumpa 168a1).

རྒྱལ་ཇུས་ *rgyal jus* Staatsangelegenheit, Politik.

Lex. *rgyal khab kyi srid byus* (Dagy).

རྒྱལ་རྟགས་ *rgyal rtags* Staatswappen.

Lex. *rgyal khab so so’i thun min ṅos ’dzin byed kyi las rtags* „Zeichen, um den jeweiligen Staat besonders zu erkennen“ (Dagy).

རྒྱལ་སྟོད་ *rgyal stod* das Nakṣatra Punarvasu.

Lex. *nabs so skar ma* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱལ་ཐབས་ *rgyal thabs* Rang, Befugnisse eines Königs, Königsherrschaft.

rgya rje’i ~ *btsal nas* „er erbat vom chinesischen Herrscher die Befugnisse eines Königs“ (Liy1 176b2); *chos sku’i* ~ *mṅon du gyur te* „du hast den Rang des Dharmakāya erlangt“ (MTH3/3/24 3).
Lex. *rgyal po’i srid dam thabs* ≅ *rājyam* (Mvy 6538).

རྒྱལ་ཐམ་རྩ་ཚིག་ *rgyal tham rtsa tshig* Generalerlaß des Regenten.

goṅ ma nas sa yos lo gnaṅ ba’i ~ *daṅ* „es gibt den vom vergangenen Regenten im Erde-Hase-Jahr erlassenen *rgyal-tham*-Generalerlaß“ (MTH3/5/31 28).

རྒྱལ་ཐེབ་ *rgyal theb* Verkünder.

~ *ston pa spyan drans śin* „der Verkünder, der den Lehrer eingeladen hatte“ (gZi 4: 149,4).

རྒྱལ་དར་ *rgyal dar* Staatsfahne.

Lex. *rgyal khab kyi ṅo bo mtshon pa'i dar cha* „Fahne, die die Nation symbolisiert“ (Dagy).

རྒྱལ་པོ་ *rgyal po*.

1. König, Herrscher.
rgya rje sras 'waṅ (r. *kwaṅ*) *peṅ 'waṅ ~r źugs nas* „der Sohn des chinesischen Herrschers, 'Waṅ-peṅ-'waṅ [d. i. Kuang-p'ing], wurde als König inthronisiert“ (In1 S50); *ñị 'og gị ~ chen po … btul te* „sie unterwarfen die großen Könige unter der Sonne“ (PT16 33b2); *gnod sbyin gyi ~ kun tu rgyal ba* „der Yakṣa-König Saṃjaya“ (Liy2 79,8); *kho bo ni … brgya byin gyis rkaṅ bźi pa rnams kyi ~r dbaṅ bskur to* „mich hat Śakra zum König der Tiere geweiht“ (K1 ṅa 255b5); *klu yi ~ rnams kyi gnas* (metr.) „wo die Nāga-Könige wohnen“ (Anav 2: 50,11); *~ ka ni ska* (metr.) „König Kaniṣka“ (KanL 43c); *ri dags kyi ~ seṅ ge* „der Herr der Wildtiere, der Löwe“ (Kāśy 65,10); *ri'i ~ bya rgod kyi phuṅ po de la* „auf dem König der Berge, dem Gṛdhrakūṭa“ (K45 2b4); *ṅas ni khams kyi ~ myoṅ bar gyur* (metr.) „ich genoß [den Status] eines Herrschers über eine Region (skt. *koṭṭarājatva*)“ (Suv 119,12); *~'i pho braṅ dag tu … rnam par lta ba na* „indem sie sich in Königsresidenzen umsahen“ (Udr 2,3); *'khor los sgyur rgyal stobs grags ldan* (metr.) „der weltbeherrschende König, der mit Macht und Ruhm ausgestattet ist“ (Srkk 88.1); *sman pa ~ la sdaṅ daṅ / de daṅ mi mdza' daṅ ba daṅ* (metr.) „[ein Patient, der] gegenüber Ärzten und Königen feindlich ist“ (Ahs 1.1.33c); *~ rkun po bdud chen po / stag la sogs pa'i 'jigs daṅ 'bral* (metr.) „frei von Gefährdung durch Könige, Räuber, große Māras, Tiger usw.“ (T1748 129b2); *dri za'i ~* „ein Gandharvenkönig“ (VisṬ 164,22); *lha yi ~s char phab kyaṅ* (metr.) „auch wenn der Götterkönig Regen niedergehen läßt“ (AA 8.10a); *~'i 'khor ma lus pas* „vom ganzen Gefolge des Königs“ (HMṛg 59,9); *'phan yul rgyal gyi lcaṅ gseb na* „im königlichen Weidenhain von 'Phan-yul“ (dPe 58,12); *de 'og bod khams spyi la rgyal khrims med* (metr.) „danach gab es kein königliches Gesetz mehr für das gesamte tibetische Reich“ (Nel 2b6); *srid skyoṅ ~s chos la kha mi 'jug* (metr.) „der König als weltlicher Herrscher greife nicht in den Dharma ein“ (Padm 54a5); *yi sun the mur ~'i dus su gu śrī daṅ ti śrī mdzad* „unter dem Kaiser Yisün Temür war er Staatslehrer und kaiserlicher Präzeptor“ (Debm 22b9); *~'i bka' khrims* „der königliche Erlaß“ (sBa 83,14); *'dir rgyal khrims myur du 'jig ñen yod* „es besteht die Gefahr, daß hier das königliche Gesetz schnell untergeht“ (Glr 167,9); *sa gźi khrims kyis skyoṅ ba'i phyir / ~ źig bskos* „und um die Erde nach dem Gesetz zu beschützen, ernannten sie einen König“ (Tār 156,3); *~ gdan la bźugs pa* (metr.) „ein auf einem Thron sitzender König“ (Vḍk 2: 366,6); *dbus kyi ri rgyal lhun po* (metr.) „Meru, der Bergkönig“ (Glu 43a); *chos kyi ~'i bka'i khrims yig bśad pa la* „um den Gesetzeserlaß des Dharma-Königs zu erklären“ (BhuKkh 122,1); *~'i sras mo lha mo khro gñer can ma'i rnam 'phrul khri btsun zes pa de* „die Königstochter, eine Manifestation der Göttin Bhṛkuṭi namens Khri-btsun“ (TsoṅNth 6,12b4); *khams gsum chos kyi ~ tsoṅ kha pa* „Tsoṅ-kha-pa, der Dharmarāja der drei Welten“ ('Dzam 1,18); *~ khu dbon gyi nan bskyed daṅ* „das Drängen des königlichen Onkels und Neffen“ (KTh 1: 293,4); *bod yul du ~ gnam nas bskos pa* „die vom Himmel eingesetzten Könige im Land Tibet“ (Tise 601,4); *koṅ rtse 'phrul gyi ~s slar gsol pa* „der magische König Koṅ-rtse sprach wieder“ (gZer 767,6); *rgyal gyi khri 'phaṅ goṅ sel bya* (metr.) „man verrichte die ‚nach oben gerichtete Beschwörung des Königsthrons‘“ (gZi-Sn 44,25); *sgra rgyal rkaṅ duṅ gliṅ bu rṅa gśaṅ daṅ* „die Könige der Töne: Trompete, Flöte, Trommel, Becken“ (Srid 13a3); *bya rgyal khu byug* (metr.) „der Kukkuck, der König der Vögel“ (Gesar 201,21); *'dren med ~'i guṅ btsan yin* (metr.) „ich bin der Regent des unvergleichlichen Königs“ (Sumpa 141a3).
Lex. *rājā* (Mvy 3670), *narapatiḥ* (Mvy 3704); *sa skyoṅ* (brDa, Dagy); *~'i pho braṅ 'khor* ≅ *rājadhānī* (Mvy 5510), *rājakula* (in Mvy 6434, 7611).
2. eine Art übernatürlicher Wesen, angeführt von dKor-bdag chen-po, die Krankheiten verursachen sollen (Neb 128, 287).
rgyal mdos … kyi gto 'don „in Verbindung mit einer Fadenkreuz[-Zeremonie] für den *rgyal po*, die das *gto* vertreibt“ (MigTo 211,15); *~ mchod pa'i gto la* „bei dem gTo der Opferung an die *rgyal po*“ (MigTo 218,18).
3. Bez. für Mond.
Lex. *zla ba* (brDa).
4. die Zahl 16.
Lex. *grans bcu drug* (Dagy).
5. *~ bźi* Bez. für die vier Weltenhüter.
~ bźi / spyan drans mṅa' gsol bstod ciṅ (metr.) „man lädt die vier Könige ein, inthronisiert und preist sie“ (Vḍk 2: 400,2).

རྒྱལ་པོ་འཁྱིལ་བ་ *rgyal po 'khyil ba* Bez. für die nach rechts gewundene Meeresschnecke.

Lex. *duṅ dkar g.yas 'khyil* (brDa, Dagy).

རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ *rgyal po chen po* ↑^{1}*rgyal chen*.

རྒྱལ་པོ་དྲ་ཤེལ་ *rgyal po dra śel* ein Ritual.

~ / dkar po bcu gsum gyi bskaṅ gso byed pa'o „man kann das *rgyal po dra śel* und [das Ritual zur] ‚Zufriedenstellung und Wiederherstellung der 13 Weißen‘ durchführen“ (MigTo 269,1).

རྒྱལ་པོ་འཕྲོག་བྱེད་ *rgyal po 'phrog byed* auch *rgyal po 'phro byed* Beiname des Indra.

Lex. *brgya {s}byin* (brDa); *rgyal po 'phro byed* ≅ *brgya byin* (Dagy).

རྒྱལ་པོའི་ཁབ་ *rgyal po'i khab* auch *rgyal khab*.

1. Königspalast.
rgyal po'i pho braṅ gi / ~ tu … bkri bar bya (metr.) „ich werde sie zum Palast des Königs, zur Residenz des Königs (skt. *rājadhānī*) bringen“ (Suv 173,7); *bi di śa źes mtshan pa ~ tu … soṅ nas* (metr.) „wenn du zu der Vidiśā genannten königlichen Residenz gegangen bist“ (Megh 26a).
Lex. *rgyal po'i pho braṅ ṅam braṅ sa* (brDa, Dagy); *rgyal khab* ≅ *rgyal po gcig gi mṅa' 'og tu 'du ba'i … khab* „Gebäude, das einem König untersteht“ (Dagy).
2. Herrschaftsgebiet, Staat.
rgyal khab mdun sa'i gźuṅ źabs las tshan che phra mtha' dag la „an die Gesamtheit der dem Staat unterstellten wichtigen und kleinen Gruppen von Staatsdienern“ (MTH3/5/31 10).
Lex. *rgyal khab* ≅ *rgyal po gcig gi mṅa' 'og tu 'du ba'i yul* „ein Land, das von einem König untersteht“ (Dagy).
3. eine Stadt, skt. Rājagṛha.
ma ga dha dag gi / groṅ mchog ~ (metr.) „Rājagṛha, die Hauptstadt von Magadha“ (Prav 93,9); *~ kyi groṅ khyer chen po na* „in der großen Stadt Rājagṛha“ (Suv 8,1); *~ na 'od ma'i tshal ka lan da ka'i gnas na* „in Rājagṛha, an der Kalandaka-Stätte des Bambuswaldes“ (Udr 1,1 ≈ K3 ca 199a1, Prav

80,11, T4105 du 43a2 u. ö.); ~ *kyi mchod rten chen po* „der große Stūpa von Rājagṛha“ (Tār 27,22).

རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་པོ་ *rgyal po’i rgyal po*.

1. Beiname des Vaiśravaṇa.
Lex. *rnam sras* (brDa, Dagy).
2. Beiname des Mondes.
Lex. *zla ba* (brDa, Dagy).

རྒྱལ་པོའི་བུ་ *rgyal po’i bu*.

1. ↓*rgyal bu*.
2. Bez. für Merkur, Mittwoch.
Lex. *gza’ lhag pa* (brDa, Dagy).

རྒྱལ་པོའི་ས་བོན་ *rgyal po’i sa bon* Bez. der Kṣatriya.

Lex. *rgyal rigs* (brDa, Dagy).

རྒྱལ་པོས་བཀྲབས་པ་ *rgyal pos bkrabs pa* „vom König Angestellter“, Soldat.

~ *ma yin nam* „bist du auch kein Bediensteter eines Königs?“ (Prav 141,25).
Lex. *rājabhaṭaḥ* (Mvy 8798).

རྒྱལ་དཔོག་པ་ *rgyal dpog pa* npr. der Philosoph Jaimini.

Lex. *gźan sde pa źig* „ein Nichtbuddhist“ (brDa); *gźan sde rtog ge pa źig* (Dagy).

རྒྱལ་སྤྱི་ *rgyal spyi* die Vereinten Nationen.

Lex. *rgyal khab spyi’i ~’i lhan tshogs* „Versammlung der Vereinten Nationen“ (Dagy).

རྒྱལ་ཕྲན་ *rgyal phran* Vasall, Kleinkönig; kleines Reich.

jo mo mched daṅ ~ rnams daṅ / chab srid kyi blon po „die Königinnen, Vasallen und Staatsminister“ (In5 W49); ~ *thams cad phyag ’tshal bar ’gyur ro* „alle Vasallen verehren ihn“ (Kāśy 126,23); *mtha’i ~ thams cad dbaṅ du ’dus te* „alle angrenzenden Kleinkönige gerieten in seine Gewalt“ (Bu 879,2); *tu ruṣka’i ~ maṅ po phyogs gcig tu bsdus te* „er versammelte viele Vasallen der Turuṣkas an einer Stelle“ (Tār 193,16); ~ *bskor ba byed ’dra bzaṅ* (metr.) „[sieht er] aus wie von Vasallen umringt, ist er gut“ (Vḍk 2: 366,6); *sde pa ka nam zer ba’i ~ raṅ mgo thon pa źig kyaṅ yod* „es gibt [dort] auch den selbständigen ‚Landesherr von Ka-nam‘ genannten Kleinkönig“ (’Dzam 39,8).
Lex. *māṇḍalikarājā* (Mvy 3674); *rgyal khag chuṅ ṅu* „kleines Reich“ (brDa, Dagy); *khams kyi rgyal po’am ~ ≅ koṭṭarājā* (Mvy 3677).

རྒྱལ་བ་ *rgyal ba*.

1. Verbalnomen zu ↑*rgyal*.
2. „der Siegreiche“, Bez. für Buddhas, Titel des Dalai Lama und anderer hoher Lehrer.

~ *rnams kyị dam pa’i chos ’dzin cịṅ* (metr.) „am heiligen Dharma der Siegreichen halten wir fest“ (In13 1); *~’i mchod rten phyags nas ni* (metr.) „als ich den Stūpa des Siegreichen verehrt hatte“ (Anav 1: 145,27); *~’i śes rab pha rol phyin* (metr.) „die Vollkommenheit der Weisheit der Siegreichen“ (Rgs 7.6b); *~s mkhyen kyi bdag gis mi śes so* (metr.) „der Siegreiche kennt es, ich aber kenne es nicht“ (Kāśy 14,22); ~ *de dag rnams la skyabs su mchi* (metr.) „ich nehme Zuflucht zu jenen Siegreichen“ (Suv 28,13); *bzod pa … ~s rab tu bśad* (metr.) „der Siegreiche verkündet die Geduld“ (VinUp 58,12); *saṅs rgyas … ~ dgra thul byed* (metr.) „die Buddhas, die Sieger, die Feindbezwinger“ (Udr 32,11); *mchod rten daṅ ni ~ yi / sku mchog rnams* (metr.) „Stūpas und vorzügliche Statuen des Siegreichen“ (Srkk 135.1); *~’i sku{r} snaṅ ṅo* (metr.) „die Gestalt des Siegers (skt. *jina*) erscheint“ (Bca 9.35d); *me tog thal mo sbyar ba ’dis / bdag gis ~’i źabs la mchod pas* (metr.) „die Füße des Siegreichen verehre ich mit dieser Handvoll Blumen!“ (Lokn 38,11); ~ *byams pa’i bar ’tshams sbyor bar bśad pa* „es ist dargelegt, daß sie die Verbindung bis zum Jina Maitreya aufrechterhalten werden“ (Nel 24b6); ~ *rdo rje ’chaṅ chen po* „der große Jina Vajradhara“ (Debm 31a4); *phyi blon btsan po drug ni …* (Gl. *’phan yul ~*) „die sechs mächtigen Minister für äußere Angelegenheiten (Gl. der *rgyal ba* von ’Phan-yul)“ (Glr 61,23); *~’i thugs kyaṅ ’gugs ciṅ* (metr.) „sogar den Siegreichen [Karmapa] hast du in deinen Bann gezogen“ (KunK 16,18); *rgyal bstan ’dab brgya kha phye bas* (metr.) „der Lotus, die Lehre des Siegreichen, blühte auf“ (ThK 2: 532,4); *~’i bka’ bstan rin po che’i par* „Druckstöcke des kostbaren Kanons des Siegreichen“ (’Dzam 16,2); ~ *yab sras kyi źabs brtan du ’gyur źiṅ* „es stellt einen religiösen Dienst an dem Siegreichen und seinen Schülern dar“ (MTH3/5/15 8); ~ *rigs lṅa’i gter ni* „was den Schatz der fünf Jina-Familien angeht“ (MigTo 303,18); *~’i dkyil ’khor lha la ⟨mchod pa⟩ ’bul* (metr.) „man bringt den Gottheiten im Maṇḍala des Siegers Opfer dar“ (gZi-Sn 204,30).

Lex. *jinaḥ* (Mvy 12); *saṅs rgyas te bdud bźi rnam par rgyal bas so* „der Buddha [heißt *rgyal ba*], weil er die vier Māras besiegt hat“ (brDa); *saṅs rgyas* (Dagy).
3. Krieger.
gźan ~ daṅ / rgyab kyis phyogs par byas te „die anderen Krieger (skt. *kṣatriyāḥ*) wandten sich mit ihrem Rücken [vom Feind] ab“ (Prav 4,6).
4. Bez. des Holz-Pferd-Jahres; vgl. SCHUH 1973: 144.
Lex. *śiṅ rta lo* (brDa).
5. npr. ein Buddha, skt. Jaya (Bhad 600), Puṣya (Bhad 237) usw.
6. npr. ein Brahmane.
rgyal ba legs rgyal … bstan la bya ba byas pa yi / bram ze chen po „*Jaya, *Sujaya [u. a.] sind große Brahmanen, die für die Lehre gewirkt haben“ (Tār 3,7).

རྒྱལ་བ་གཉིས་པ་ *rgyal ba gñis pa* „der zweite Siegreiche“, Beiname bedeutender geistlicher Lehrer, z. B. des Tsoṅ-kha-pa.

rje ~’i bstan pa la log par ’khu ba’i bsam pa can sde srid „der Regent, der der Lehre des zweiten Siegreichen böswillig Schaden zufügen wollte“ (’Dzam 23,11); *rje rgyal ba gñis pa’i sku ṅa* (r. *daṅ*?) *’dra ma sogs byin rlabs che bar grags pa* „für ihren Segen bekannte [Heiligtümer] wie z. B. eine Statue des zweiten Siegers“ (’Dzam 33,10); *rje ~’i mdo sṅags la bśad sgrub* „das Lehren und die Meditation nach den Sūtra und Tantra des Herrn, des zweiten Siegreichen“ (MTH3/5/15 7); *sñigs ma’i dus ’dir ~ byon pa lags so* „in diesem Zeitalter des Niedergangs ist er als zweiter Siegreicher gekommen“ (Akhr1 52,4).

རྒྱལ་བའི་ཁྱད་ཆོས་ *rgyal ba’i khyad chos* Bez. für Befreiung aus dem Saṃsāra.

Lex. *thar pa* (brDa).

རྒྱལ་བའི་ཐུགས་སྲས་ *rgyal ba’i thugs sras* auch *rgyal ba’i thugs kyi sras* Bez. für Bodhisattvas.

Lex. *byaṅ chub sems dpa’* (brDa, Dagy); *rgyal ba’i thugs kyi sras ≅ jinaurasaḥ* (Mvy 641).

རྒྱལ་བའི་སྤྱན་ཅན་ *rgyal ba’i spyan can* eine Heilpflanze, eine Art Asteracea, *lug mig*; vgl. KLETTER/KRIECHBAUM 2001: 161.

རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་ *rgyal ba’i dbaṅ po*.

1. Beiname des Buddha.
~ *kun tu spyan / śākya’i rgyal chen* (metr.)

„der alles sehende Jinendra, der große König der Śākyas“ (K113 12b1); ~ *khyod la phyag ’tshal lo* (metr.) „dir, dem Indra unter den Siegreichen, sei Verehrung!“ (TsoṅNth 5,21b3).
Lex. *saṅs rgyas* (brDa, Dagy).
2. Beiname des Indra.
Lex. *brgya {s}byin* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱལ་བའི་མྱུ་གུ་ *rgyal ba’i myu gu* Bez. für Bodhisattvas.

Lex. *jināṅkuraḥ* (Mvy 632); *byaṅ chub sems dpa’* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱལ་བའི་གཞི་ *rgyal ba’i gźi* Bez. für Bodhisattvas.

Lex. *jinādhāraḥ* (Mvy 630); *byaṅ chub sems dpa’* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ *rgyal ba’i yum* ↓*rgyal yum* 2.

རྒྱལ་བུ་ *rgyal bu* auch *rgyal po’i bu* Königssohn, Prinz.

~ *sa nu myi dga’ nas* „der Prinz Sa-nu wurde traurig“ (Liy2 25); ~ *rgyal byed kyi tshal soms śig* „denkt an den Hain des Prinzen Jetṛ!“ (K1 kha 6b7); ~ *des de’i lhuṅ bzed daṅ chos gos dag bkrus śiṅ drubs te* „der Prinz wusch seine Almosenschale und flickte seine Mönchsrobe“ (Prav 113,16); *rim gro pa rnams kyaṅ ~s bskrad nas* „nachdem die Königssöhne aber die Diener entlassen hatten“ (Suv 157,2); ~ *’don ’dros rgya rjes … rgyal por bskos te* „der Prinz ’Don-’dros ist vom chinesischen Herrscher zum König ernannt worden“ (Liy1 180b7); ~ *don grub bya ba de / mya ṅan ’das pa’i sku gduṅ* (metr.) „die Reliquien des Königssohnes namens Siddhārtha, der ins Nirvāṇa eingegangen ist“ (K841(2) 206b4); ~ *rtogs ldan gyis … khaṅ bzaṅs sar pa … byas* „der Prinz Kalpa baute einen neuen Palast“ (T4112 150b3); ~ *loṅ ba gcig gi mig kyaṅ phyed la* „auch die Augen eines blinden Prinzen konnten sich wieder öffnen“ (Nel 7b2); ~*’i ma {ma} go chad* „die Mutter des Prinzen entschied“ (Debm 37b6); *za hor gyi rgyal po’i bu b{h}o dhi satwa spyan draṅs* „ich lud den Bodhisattva ein, den Prinzen von Za-hor“ (sBa 57,6); ~ *gzugs byad mdzes pa* „die hübsche Gestalt des Prinzen“ (Glr 163,3); *rgyal po’i bu su źig rgyal srid byed par ’gyur* „welcher der Söhne des Königs würde die Herrschaft ausüben?“ (Tār 21,4); ~ *spun gñis rgyal srid la ma cham par* „das Brüderpaar der Prinzen war sich über die Herrschaft nicht einig“ (BhuGr 34,19).
Lex. *rgyal po’i bu* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱལ་བྱེད་ *rgyal byed.*

1. Beiname des Viṣṇu.
Lex. *khyab ’jug* (brDa, Dagy).
2. Bez. für Held.
Lex. *dpa’ bo* (brDa).
3. Bez. für Mond.
Lex. *zla ba* (brDa).
4. Bez. für Feuer, Feuergott.
Lex. *me daṅ me lha* (brDa).
5. ein Vogel, Reiher.
Lex. *chu skyar* (brDa).
6. Beiname des Maheśvara.
Lex. *dbaṅ phyug chen po* (brDa).
7. Beiname des Indra.
Lex. *brgya {s}byin* (brDa).
8. auch ~ *bu* Beiname des Sohnes Indras, Arjuna.
Lex. ~, ~ *bu* ≅ *brgya {s}byin gyi bu* (brDa); ~, ~ *bu* ≅ *brgya byin gyi bu* (Dagy).
9. npr. der Prinz Jetṛ; ~ *tshal* ein Hain, skt. Jetavana.
rgyal bu ~ kyi tshal soms śig „denkt an den Hain des Prinzen Jetṛ!“ (K1 kha 6b7).
Lex. ~ *tshal* ≅ *rgya gar na yul źig* „ein Ort in Indien“ (brDa); ~ *tshal* ≅ *ston pa’i bźugs gnas śig* „ein Aufenthaltsort des Buddha“ (Dagy).

རྒྱལ་བྱེད་མ་ *rgyal byed ma* Beiname der Göttin Umā.

Lex. *lha mo u māḥ* (brDa, Dagy).

རྒྱལ་དབང་ *rgyal dbaṅ* Titel hoher buddh. Würdenträger, z.B. des Dalai Lama, Karmapa.

goṅ sa ~ thams cad mkhyen pa „der allwissende Goṅ-sa rgyal-dbaṅ [d. h. der 5. Dalai Lama]“ (’Dzam 25,16); *skyabs mgon ~ thams cad mkhyen pa’i pho braṅ po ta lar* „im Po-ta-la, dem Palast des siegreichen Beschützers, des Allwissenden“ (’Dzam 25,8); *goṅ źabs ~ thams cad mkhyen gzigs mchog la … gnas tshul ’bul ba gnaṅ bar* „er sandte den Lagebericht an Seine Hoheit, den allwissenden Siegreichen“ (KTh 1: 302,4); *dkar chag ~ lṅa pa rin po ches mdzad pa* „das vom kostbaren 5. Dalai Lama verfaßte Register“ (gNas 3,16); ~ *karma pa chen po mchog* „der Mächtige unter den Siegreichen, der erhabene große Karma-pa“ (MTH3/3/12 1,5); ~ *drug pa chen po … kyi rgyab bsnon* „die Konfirmation des großen sechsten Herrn über die Siegreichen [d. i. der 6. Dalai Lama]“ (MTH3/5/35 9); ~ *thub bstan rgya mtsho’i sku gduṅ* „der Leichnam des [13.] Dalai Lama Thub-bstan rgya-mtsho“ (KhB 7: 54,5).

རྒྱལ་འབངས་ *rgyal ’baṅs* Untertanen, Volk, Staatsbürger.

~ *rgod do ’tshald … myị stoṅ du sraṅ brgya’ lṅa bcu babste* „für jeden militärischen Untertanen ist als Wergeld 150 *sraṅ* angefallen“ (PT1071 277).
Lex. *rgyal khab kyi mṅa’ ’baṅs* (Dagy).

རྒྱལ་མ་ *rgyal ma.*

1. Beiname der Tārā.
Lex. *sgrol ma* (brDa, Dagy).
2. Beiname der Umā.
Lex. *lha mo u māḥ* (brDa, Dagy).

རྒྱལ་མའི་བུ་ *rgyal ma’i bu* Bez. für Saturn, Samstag.

Lex. *gza’ spen pa* (brDa, Dagy).

རྒྱལ་མོ་ *rgyal mo.*

1. Königin.
~ *daṅ / slas daṅ / naṅ ’khor ma mchis pa’i khaṅ pa* „das Haus, wo die Königin, die Dienerinnen und ihr Gefolge waren“ (Liy1 185b5); *lug mig me tog chen po ’di / ra sa ya na’i ~ ste* (metr.) „diese große Chrysantheme ist die Königin der Elixiere“ (K841(2) 206a4); ~*s … klu’i de khyun dbaṅ pa’i miṅ byin nas* „nachdem die Königin ihm den Namen Klu’i-de khyun-dbaṅ gegeben hatte“ (Debm 10a5); *la dwags ~ yaṅ khye’u btsas ran gyis* „da die Königin von Ladakh kurz vor der Entbindung steht“ (KTh 1: 293,4); *bka’ blon ’byuṅ bźi ~ bźi* „die vier Ministerinnen sind die vier Königinnen der vier Elemente“ (Srid 7b1).
Lex. *btsun mo* (brDa); *btsun mo chen mo* (Dagy).
2. die Gattin Sūryas.
Lex. *ñi ma’i btsun mo* (brDa); *ñi ma’i chuṅ ma* (Dagy).
3. Bez. für Nacht.
Lex. *mtshan mo* (brDa).
4. Augapfel.
Lex. *mig ’bras* (brDa).
5. Bez. der *ma mo*.
~ *khrom bsgyur* „die Änderung der Richtung der *rgyal-mo*-Ansammlung“ (MigTo 167,4).

རྒྱལ་མོ་ག་གོན་ *rgyal mo ga gon* eine Rübe oder Melone.

Lex. *karkaṭikā* (Mvy 5749).

རྒྱལ་ཚབ་ *rgyal tshab.*

1. Kronprinz, Regent; ~ *chen po* Vizekönig.
de la … bu ~ gtsug phud can źes bya ba … yod do „dieser [König] hatte einen Sohn, den

Kronprinzen mit Namen Śikhaṇḍin“ (Udr 1,17); *bu chuṅ ste ... blon po ... ~ bgyis nas* „da der Sohn [des verstorbenen Königs] klein war, fungierte der Minister als Regent“ (Liy1 184b7); *sras kyi thu bo ... ~ du dbaṅ bskur te* „sein wichtigster geistiger Sohn wurde als Stellvertreter geweiht“ (Debm 30a6); *ces luṅ bstan ciṅ ~ tu bskos pa* „indem das vorhergesagt wurde, wurdest du in die Nachfolge berufen“ (Debm 31b7); *~ kyi sa la bźag kyaṅ* „obwohl er als Kronprinz eingesetzt worden war“ (Tār 66,20); *~ chen por sñan źu źig phul btaṅ yod pa* „man hat an den Vizekönig ein Ersuchen geschickt“ (MTH3/3/23 3); *skyabs mgon ~ chen por sñan źu dgos rigs* „was dem Schutzherrn, dem großen Regenten vorgetragen werden muß“ (MTH3/5/24 41).
Lex. *yuvarājā* (Mvy 3673); *sku tshab* „Stellvertreter“ (brDa); *rgyal ba'am rgyal po'i sku tshab* (Dagy).
2. Beiname des Maitreya.
Lex. *rje btsun byams pa mgon po* (brDa).

རྒྱལ་མཚན་ *rgyal mtshan* Siegesbanner, Standarte, Siegeszeichen, Flagge.

gdugs daṅ / ~ daṅ / ba dan dag gis bsu bar byed „sie hießen ihn mit Schirmen, Bannern und Fahnen willkommen“ (Prav 19,6); *ṅas ni chos kyi ~ dam pa bsgreṅ* (metr.) „ich habe das edle Banner der Lehre hochgehalten“ (Suv 45,18); *~ dkar po mṅon mtho btsugs* (metr.) „weiße Siegesbanner sind deutlich aufgerichtet“ (Srkk 35.2); *~ byug pa yis / 'di rnams mchod pa rnams kyis* (metr.) „mit Bannern und Salben, mit diesen als Verehrung“ (Hev 2.3.21b); *~ daṅ / mi śis grib ma ... 'gom mi bya* (metr.) „man trete nicht in den Schatten eines Siegesbanners oder eines unglückbringenden [Objektes]“ (Ahs 1.2.33a); *pho braṅ bdud kyi ~ ...btsugs* (metr.) „er errichtete auf dem Palast das Siegesbanner des Māra“ (Padm 27b6); *sgrub pa'i ~* „das Banner der Meditation“ (Mil 20,11); *re re la yaṅ ~ bcu phrag re phul* „sie gaben auch jedem 10 Standarten“ (Tār 205,7); *~ rtse mor phyar ba na* „wenn man sie an der Spitze eines Siegeszeichens aufhängt“ (Vḍk 2: 352,1).
Lex. *dhvajaḥ* (Mvy 6109); *lalāmaḥ* (Mvy 6863); *tog ~* (brDa); *rgyal ba'i mtshan ma'am rtags* (Dagy); *~ bsñal ≅ ~ mar phab pa* „die Flagge eingeholt“ (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱལ་མཚན་གྱི་རྩེ་མོའི་ནོར་བུ་ *rgyal mtshan gyi rtse mo'i nor bu* eine hohe Zahl.

Lex. *dhvajāgramaniḥ* (in Mvy 7979).

རྒྱལ་མཚན་གྱི་རྩེ་མོའི་དཔུང་རྒྱན་ *rgyal mtshan gyi rtse mo'i dpuṅ rgyan* Bez. eines Samādhi.

Lex. *~ źes bya ba'i tiṅ ṅe 'dzin ≅ dhvajāgrakeyūro nāma samādhiḥ* (Mvy 530).

རྒྱལ་མཚན་ཅན་ *rgyal mtshan can.*

1. npr. die Residenz Indras, skt. Vaijayantī.
Lex. *brgya byin gyi khaṅ bzaṅ* (Dagy).
2. Armee.
Lex. *dmag dpuṅ* (brDa).

རྒྱལ་མཚན་རབ་གཡོ་ *rgyal mtshan rab g.yo* Bez. für Wind, Windgott.

Lex. *rluṅ daṅ rluṅ lha* (brDa, Dagy).

རྒྱལ་ཟླ་བ་ *rgyal zla ba* mittlerer Wintermonat, 10. Hor-Monat.

Lex. *dgun 'briṅ la'am hor zla bcu pa* (brDa); *hor zla bcu pa* (Dagy).

རྒྱལ་ཡབ་ *rgyal yab.*

1. Vater des Königs oder Dalai Lamas.
Lex. *rgyal po'i yab, rgyal ba'i yab* (TTC).
2. Beiname des Mañjughoṣa.
Lex. *'jam pa'i dbyaṅs* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱལ་ཡུམ་ *rgyal yum.*

1. Mutter des Dalai Lamas.
Lex. *rgyal ba'i a ma* (brDa).
2. Bez. des Prajñāpāramitāsūtras.
rgyal ba'i yum gyi dgoṅs pa ... bkral ba de „sie erläuterten die Absicht der ‚Mutter der Siegreichen‘“ (ThK 2: 531,1).
Lex. *śer phyin gyi mdo* (brDa).
3. Beiname der Tārā.
Lex. *rje btsun sgrol ma* (brDa, Dagy).

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ *rgyal yoṅs tshogs 'du* Nationalversammlung.

Lex. *rgyal khab naṅ khoṅs sa khul yoṅs kyi 'thus mi 'dzoms pa'i tshogs 'du* „Versammlung der Vertreter der Provinzen einer Nation“ (Dagy).

རྒྱལ་རབས་ *rgyal rabs* Dynastie, Genealogie.

~ gcig gi 'og du „nach einer Generation von Königen“ (In12 E22); *li rje'i ~ kyi yi ge* „die königlichen Genealogien der Herrscher von Li“ (Liy1 176a6); *bod chen po'i ~* „die Chronik der Könige Großtibets“ (Nel 1b2); *de rtiṅ ~ kha yar gyi miṅ ma btags* „danach wurde einigen Dynastien kein Name gegeben“ (Debm 39a2); *bod kyi ~ dgu mkhan po'i sku tshe riṅ la 'das* „der neunte [König] in der tibetischen Herrscherfolge starb zur Zeit des *mkhan po*“ (Tār 162,14); *ston pa ... 'jig rten du bźugs pa yan chad kyi rgyal ba'i rabs rnams* „die Genealogien der Könige vor dem Eintritt des Lehrers in die Welt“ (Tār 4,3); *~ daṅ chos rgyal mes dbon nas ... brgyud pa'i khrims yig* „Gesetzestexte, die von der königlichen Linie und den Dharmarājas, Vorfahren und Nachkommen, überliefert wurden“ (BhuKkh 122,5); *de sṅa ~ bdun gyi riṅ* (metr.) „ehemals, sieben Dynastien lang“ (Sumpa 133b4).
Lex. *rgyal po'i brgyud pa'i rabs rnam thar lo rgyus lta bu* „wie: Geschichte einer Königsdynastie, Annalen“ (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱལ་རིགས་ *rgyal rigs.*

1. Königsfamilie, Krieger, Kriegerkaste; *~ ma* Königin, Kṣatriya-Frau.
ṅed ~ tha dad „wir [gehören zur] königlichen Familie und sind etwas besonderes“ (Liy2 25); *ṅed kyaṅ rgyal po ~ spyi bor dbaṅ bskur yin gyis* „auch wir sind Könige, Krieger, deren Haupt gesalbt ist“ (Prav 13,11); *rgyal po ~ spyi bor dbaṅ bskur ba'i bka'* „der Befehl des Königs, der zum Oberhaupt des Kriegerstandes geweiht ist“ (Udr 24,2); *bram ze ~ rje'u rmaṅs rnams* (metr.) „Brahmanen, Krieger, Kaufleute und gemeines Volk“ (Hev 2.3.45c); *dper na ~ la sogs pa* „z.B. die Kṣatriya usw.“ (dPe 228,17); *cog ros ... ~ gñis su gcad* „Cog-ro teilte die Königsfamilie in zwei Linien“ (Nel 4a4); *~ daṅ / bram ze'i skye bo thams cad* „alle Leute aus dem Stand der Kṣatriyas und Brahmanen“ (Tār 203,11); *~ bu mos bkal ba yi / tshon skud* (metr.) „Fäden, die von einer Tochter aus königlichem Geschlecht gesponnen wurden“ (Vḍk 2: 362,5); *~ daṅ mi sde thams cad kyi gtam rgyun* „die mündliche Überlieferung der königlichen Familie und aller Bauern“ (BhuGr 24,7).
Lex. *kṣatriyaḥ* (Mvy 3859); *~ ma ≅ btsun mo'am ~ chuṅ ma* (brDa); *~ ma ≅ rgyal mo'am rgyal po'i btsun mo* (Dagy).
2. npr. ein Buddha, skt. Kṣatriya (Bhad 660).

རྒྱལ་རིགས་མཆོག་ཕུར་ *rgyal rigs mchog phur* ein Ritualdolch (Neb 487).

རྒྱལ་ས་ *rgyal sa* Thron, Rang, Herrschaft, Hauptstadt; *~ mdzad* Herrschaft ausüben; *~r sko, 'don* in die Hauptstadt einsetzen, inthronisieren; *~ sgyur* Residenz verlegen.

rgya rje lị ~r źugs nas „nachdem der chinesische Herrscher den Thron bestiegen hatte“ (In12 E21); *nu bo tha chuṅs ~r źugs te* „der jüngste Bruder bestieg den Thron“ (Liy1

179a7); *'di / bcu gñis lon nas yab 'das ~r bston* „als dieser 12 Jahre alt war, starb sein Vater und er wurde auf den Thron gesetzt" (Nel 6a7); *lo bcu gsum pa la ~r bton te* „[Khri-lde-bstan] wurde im 13. Lebensjahr inthronisiert" (Bu 879,2); *rgyal po … sras che ba gñis kyis ~ mi rtsod pa'i yi ge byin nas* „der König sandte einen Brief, damit seine beiden ältesten Söhne nicht über das Herrschaftsgebiet streiten" (Debm 14a7); *go yug rgyal pos ~ zla ba drug mdzad* „König Go-yug hielt die Hauptstadt sechs Monate lang" (Debm 14a8); *rgyal po tho gan the mur gyis ~ bsgyur dus* „als König Tho-gan the-mur die Residenz verlegte" (Debm 15a2); *de rtiṅ ~r bton na* „wenn man ihn dann in der Hauptstadt einsetzt" (Debm 15a4); *~r lo bźi bźugs* „er blieb vier Jahre in der Hauptstadt" (Debm 15a7); *se chen ~r byon* „als Se-chen in der Hauptstadt angekommen war" (Debm 22a5); *rgyal pos ~ lo bźi bcu źe brgyad bzuṅ nas / rgyal khams la dbaṅ thob pa yin* „der König hatte den Thron 48 Jahre inne und herrschte über das Königreich" (Glr 22,20); *naṅ par ~r bskos* „am nächsten Morgen wurde er inthronisiert" (Tār 156,12); *khri brtan dpal gyi ~ bzuṅ bas sras gnam bskos lde* „der, der den Thron des Khri-brtan-dpal übernommen hatte, war sein Sohn, gNam-bskos-lde" (BhuGr 28,23); *'gro ba mtha' dag gtan bde'i ~r dkri ba'i mdzad bzaṅ* „deine guten Taten, die alle Lebewesen zum Rang andauernden Wohlseins führen" (MTH3/3/24 7).
Lex. *rgyal khag* ≅ *~ khag sde so so lta bu* „wie: die einzelnen Herrschaftsbereiche" (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱལ་སྲས་ *rgyal sras.*

1. Königskind, -sohn.
~ lcam sriṅ gñis „die Königskinder, die zwei Geschwister" (KunK 62,1); *~ rin po che daṅ rgyal mo bcas der bskyod grub 'dug* „der ehrwürdige Königssohn und die Königin sind dorthin gegangen" (KTh 1: 294,6).
2. Bez. für Bodhisattva.
~ rnams kyi thabs mkhas (metr.) „das methodische Geschick der Bodhisattvas" (Kāśy 61,3); *byaṅ chub daṅ / ~ sa la'aṅ yi raṅ ṅo* (metr.) „ich freue mich am Status eines Buddha und Bodhisattva" (Bca 3.3d); *rgyal ba'i sras / sa bcu la ni gnas rnams kyi* (metr.) „die Bodhisattvas, die auf den zehn Stufen weilen" (Bu 735,4); *ri la ~ 'bum phrag bcu 'dus te* „auf dem Berg versammelte sich eine Million Bodhisattvas" (Debm 4b8); *~ bdag ñid chen po de'i / bka' drin* (metr.) „die Güte dieses großmütigen Sohnes des Siegers" (ThK 2: 523,2).
Lex. *rgyal ba'i sras* ≅ *jinaputraḥ* (Mvy 629); *byaṅ chub sems dpa'* (brDa, Dagy).

རྒྱལ་སྲིད་ *rgyal srid* Herrschaft, Königtum, Regierung.

~ 'byor pa / rgyas pa / bde ba „sein Königtum [war] reich, ausgedehnt und glücklich" (Prav 2,16 ≈ Udr 1,7); *chos bźin ~ dpal spyad nas* (metr.) „wenn du den Segen der dem Dharma gemäßen Herrschaft genossen hast" (KanL 48b); *~ bzuṅ ste dguṅ lo lṅa lags pa las* „fünf Jahre, nachdem er die Königsherrschaft angetreten hatte" (Liy1 176a7); *~ la phrag dog gis dkrugs pa'i sems kyis* „mit von Neid um die Herrschaft verwirrtem Sinn" (ViśṬ 118,14); *rgyal po … ~ ji tsam bzuṅ* (metr.) „wie lange die Könige die Herrschaft innehatten" (Nel 5b3); *khri lde btsan lo bźi pa la ~ gtad pas* „man übertrug Khri-lde-btsan in seinem vierten Lebensjahr die Herrschaft" (Bu 891,1); *~ el tha mur tha srid bskyaṅs* „die Regierung wurde von El-tha-mur-tha-srid ausgeübt" (Debm 14b9); *~ la ma 'cham pa'i dus su* „als sie über die Herrschaft uneinig waren" (Glr 46,10); *rā sa pā las ~ lo bcu gñis byas* „Rāsapāla übte zwölf Jahre lang die Herrschaft aus" (Tār 164,1); *der ~ thob ste* „hier erlangte er die Herrschaft" (Tār 203,19); *spun gñis ~ la ma cham par 'khrugs

pas* „das Brüderpaar war sich über die Herrschaft nicht einig und kämpfte darum" (BhuGr 34,19).
Lex. *~ ni chab srid* (KloṅD 730,5); *rgyal khab kyi srid dbaṅ* (Dagy); *rgyal po'i srid dam thabs* ≅ *rājyam* (Mvy 6538); *~ rgyas pa* ≅ *sāmrājyam* (Mvy 6540); *~ sna bdun* ≅ *'khor lo rin po che sogs bdun* „das kostbare Rad usw., die sieben" (Dagy).

རྒྱལ་སྲིད་གྲོས་ཚོགས་ *rgyal srid gros tshogs* Parlament.

Lex. *rgyal srid gtso bor 'dzin pa'i gros tshogs lhan khaṅ* „Parlament als Regierungsorgan" (Dagy).

རྒྱལ་སྲུང་ *rgyal sruṅ* Landesverteidigung.

Lex. *rgyal khab brtan sruṅ* (Dagy).

རྒྱལ་གསུང་རྗེས་འགྲོ་ *rgyal gsuṅ rjes 'gro* ein Vogel, Sperling.

Lex. *bya ka la piṅ ka* (brDa).

རྒྱས་ *rgyas* pf. zu *rgya.*

1. sich ausbreiten, sich verbreiten, sich vermehren, erblühen.
rgyal ba dag ni thams cad kyi / yon tan gcig ~ (metr.) „das Ausmaß (skt. *vistara*) eines einzigen Vorzugs aller Siegreichen" (Suv 38,8); *me tog sna tshogs mgo lcogs ~ / dpag bsam gyi ni śiṅ rnams* (metr.) „Wunschbäume mit aufgeblühten Büscheln verschiedenartiger Blüten" (Srkk 29.3); *khrag ~ pa … rtsa gtar źiṅ* „bei vermehrtem Blut muß man zur Ader lassen" (Siddh 12.6); *bdud rtsir gyur te thams cad ~* (metr.) „[die Bäume] wurden zu Nektar und alles entwickelte sich" (K841(2) 203b5); *las ~ la sogs pas … dṅos grub min* (metr.) „durch die Ausbreitung (skt. *prasaraṇa*) des Karmas [erfolgt] nicht die Vollendung" (Hev 1.8.54b); *padma ~ pa lta bur mdzes* (metr.) „schön wie erblühte Lotusse" (Ahs 1.3.41b); *de gñis gaṅ gi ~ bskyed* (metr.) „welche Art von Nachwuchs bringen die beiden hervor?" (Gś 41d); *sku źum med daṅ ~ pa daṅ* (metr.) „sein Körper ist ungeschwächt und hochgewachsen (skt. *utsada*)" (AA 8.24c); *gtsug lag khaṅ rnams … ~ legs gnas śog* (metr.) „mögen die Klöster florieren und in gutem Zustand bleiben!" (Bca 10.42b); *a mra'i nags kyi 'bras bu ~ par smin pa* (metr.) „die voll ausgereiften Früchte des Mangowaldes" (Megh 19a); *graṅ chuṅ la sde pa maṅ du ~* „in Graṅ-chuṅ verbreitete sich die Gemeinde mannigfach" (Nel 18b5); *yaṅs pa daṅ chen po ~ pa* „Weite und große Ausdehnung" (Debm 39a4); *dar źiṅ ~ par mdzad* „er verbreitete sie" (Glr 48,26); *des … chos gźi ~ par byas so* „[der König] vergrößerte die Pfründe" (Tār 65,14); *mdun na me tog kloṅ ~ śiṅ* (metr.) „vorne breitet sich eine Fläche mit Blumen aus" (Vḍk 2: 366,1); *mthun rkyen 'phel źiṅ ~* (metr.) „[um] die günstigen Umstände zu vermehren und auszuweiten" (Vḍk 2: 400,5); *bstan pa phyogs bcur ~ par bya ba'i phyir* (metr.) „um in den zehn Richtungen die Lehre zu verbreiten" (ThK 2: 525,3); *rje 'di'i sku bsod ~ pa'i ched du rnam sras la gtor ma* „ein Teigopfer, um die Verdienste dieses Herrn [Tsoṅ-kha-pa] zu mehren" (TsoṅNth 5,18a5); *sgrib med 'od kyi sku ru bźugs … ~* (metr.) „er breitet sich aus, [indem] er als unbefleckter Lichtkörper verweilt" (Gaṅsri 453,1).
2. dick, groß, reich, ausführlich, ausgiebig, umfassend sein.
rgyal srid 'byor pa / ~ pa / bde ba „reiches, ausgedehntes und glückliches Königtum" (Prav 2,17 ≈ Udr 1,7); *bsgom pa ~ par mdzod* (metr.) „meditiere ausgiebig!" (KanL 54d); *btsun mo'i 'khor ~ pa* „das große Gefolge an vornehmen Frauen" (Udr 18,12); *me tog lo ma ~ pa yi / ljon śiṅ* (metr.) „ein an Blüten und Blättern reicher Baum" (Srkk 158.2); *lus ~ tshe 'phel źiṅ … rtas byed yin* (metr.) „das fördert einen dik-

ken Körper und verlängertes Leben“ (Ahs 1.2.8a); ~ *pa ni brkyaṅ bar gyur pa ste* „dick [bedeutet] ausgestreckt“ (VišṬ 194,8); *’khor los bsgyur ba’i bde ~ thob* (metr.) „er erlangt das große Glück eines Weltherrschers“ (Bca 6.134d); *nu ma rab ~ ’di dag gi / go skabs rñed par ’gyur ma yin* (metr.) „es findet sich kein Platz für diese deine sehr üppigen Brüste“ (Kāvyād 1.87c); *mkhyen pa phyogs med ~ la phyag ’tshal lo* (metr.) „ich verneige mich vor jenen, deren Wissen unparteilich und umfassend ist“ (Nigu 46,4); *stag gr{w}a ’dzum mtha’ nas ~ pa rmis* „ich träumte, die Streifen der Tigerin stachen deutlich hervor“ (Mil 92,8); *raṅ raṅ gi gtam ~ par byas so* „jeder erzählte ausführlich seine Geschichte“ (Tār 14,16); *maṅ ja ~ pa gcig źu na gaṅ ’dra yoṅ* „wie soll das gehen, daß ich einen ausgiebigen Gemeinschaftstee anbiete?“ (KunK 32,8); *gtor ... ~ par btaṅ* „wir opferten in umfangreichen Maße Teigopfer“ (KTh 1: 275,4); *bkra śis mṅa’ gsol ~ par bya* (metr.) „man soll ausführlich den Segensspruch und die Ernennung sprechen“ (Rtdz-K 24,32); *chos srid gaṅ spyir blo gros ~ pas* „weil sein Verstand bezüglich des Religiösen und Weltlichen sehr weit war“ (MTH3/3/15 6); *gsol mchod ... ~ bsdus* „Bittopfer, ausführliche oder kurzgefaßte“ (MigTo 169,2); *klu mchod ~ bsdus spyi ltar bya* „man führe wie üblich eine ausführliche [oder] verkürzte Opferung an die Nāgas aus“ (MigTo 214,36); *zab ~ chos* (metr.) „der tiefe und weite Dharma“ (PhB 7: 118,6); *skor ’go sogs / ~ pa rtsis gźuṅ dag las rtogs* (metr.) „die Kalkulationsschemata usw. sind ausführlich aus den Kalkulationswerken zu entnehmen“ (Nagdel 17,2).
Lex. ~ *pa* ≅ *vikasitam* „entfaltet“ (Mvy 6234), *prasāritaḥ* „ausgebreitet“ (Mvy 6840); *brtas pa ni ~ pa* „groß geworden: *rgyas pa*“ (Liś 6,16); ~ *pa* ≅ *bsdus pa ma yin pa* „nicht zusammengezogen“ (brDa); ~ *par* ≅ *bhūyasyā mātrayā* „in besonders hohem Maße“ (Mvy 6497).

རྒྱས་ཁེབས་ *rgyas khebs* ausgleichen, abdecken.

rtswa rin daṅ gtoṅ sgo sogs rgyas mi khebs pas „die Weidegebühr und die Unkosten wurden nicht abgedeckt“ (MTH3/5/15 6).

རྒྱས་པ་ *rgyas pa*.

1. Verbalnomen zu ↑*rgyas*.
2. npr. der Ṛṣi Vyāsa.
~ ... *maṅ po bgyis pa’i tshig dag* (metr.) „die zahlreichen Worte, die Vyāsa gesprochen hat“ (Viś 19+a); ~*s sbyar ba’i skya bseṅ gi rabs* „das von Vyāsa verfaßte [Epos über] die Familie des Pāṇḍu“ (VišṬ 240,10).
Lex. *draṅ sroṅ źig* (brDa); *draṅ sroṅ ~s źus pa* ≅ *vyāsaparipṛcchā* N. eines Textes (Mvy 1392) .
3. Bez. für Riten der Mehrung, des Wohlergehens.
dgug pa daṅ / źi ba daṅ / ~r yaṅ ’gyur ro „die Riten der Herbeirufung, der Befriedung und auch der Mehrung gelingen“ (Hev 2.4.95); *rgyas la dga’ ba’i sems kyis bya* (metr.) „die Riten zur Mehrung vollziehe man mit freudigem Geist“ (Saṃv 23.18a).
Lex. *pauṣṭikam* (Mvy 4242).

རྒྱས་པའི་ཕྱོགས་ *rgyas pa’i phyogs* Bez. für den zunehmenden Mond.

Lex. *zla ba yar ṅo* (brDa, Dagy).

རྒྱས་དཔྱད་ *rgyas dpyad* Entscheidung, Anordnung, Verordnung; ~ *bgyid* verordnen.

~ *rtsa ’dzin ’jugs gnon* „zur Befolgung der Grundbestimmung dieser Anordnung“ (MTH3/5/30 a41); *las bogs gtoṅ mi chog pa’i bka’ ~ yod bźin du* „entsprechend der Entscheidung durch Erlaß, daß sie [ihr Amt] nicht verpachten dürfen“ (MTH3/5/31 13); *zor yaṅs gaṅ che’i ’di’ nas lam źib ’jug skyoṅ gis dam sbrags ~ bgyis* „ein Höchstmaß an Erleichterung nach genauer Prüfung der Wege fest verbindlich verord-

net“ (MTH3/5/31 21); *chog daṅ chog min gyi rnam dbye ~* „die Verordnungen darüber, welche [Spiele] praktiziert werden dürfen und welche nicht“ (MTH3/5/31 24).

རྒྱས་སྤྲོས་ *rgyas spros* ausführlich.

lho brag sogs gtsaṅ gnas ... gnas bskor ~ lta bu’i „so wie er ausgedehnte Pilgerreisen in gTsaṅ wie nach lHo-brag usw. [unternahm]“ (MTH3/3/30 6).

རྒྱས་བྱུང་མ་ *rgyas byuṅ ma* Beiname der Göttin Sarasvatī.

Lex. *dbyaṅs can ma* (brDa, Dagy).

རྒྱས་བྱེད་ *rgyas byed*.

1. Himmel.
Lex. *nam mkha’* (brDa, ähnl. Dagy).
2. Wasserpflanze.
Lex. *chu’i me tog spyi* (brDa).
3. Bez. für Sonne.
Lex. *ñi ma* (brDa, ähnl. Dagy).
4. npr. ein myth. König, skt. Bharata.
Lex. *bharataḥ* (Mvy 3581).
5. npr. ein Nāgakönig, skt. Sphoṭana.
Lex. *sphoṭano nāgarājā* (Mvy 3276).

རྒྱས་བྱེད་མ་ *rgyas byed ma* Beiname der Göttin Sarasvatī.

Lex. *dbyaṅs can ma* (brDa, Dagy).

རྒྱས་འཚོང་བ་ *rgyas ’tshoṅ ba* ein mit Netzen dem Wild nachstellender Jäger.

Lex. *vāgurikaḥ* (Mvy 3762).

རྒྱས་འཛོམས་ *rgyas ’dzoms* Generalversammlung.

Lex. *tshogs ’du rgyas ’dzoms sogs* (Dagy).

རྒྱས་ཡས་ *rgyas yas* eine hohe Zahl.

Lex. ~ (v. l. *rgyad yas*) ≅ *hevaraḥ* (Mvy 7731), *hevaram* (Mvy 7859).

རྒྱུ་ ^{1}*rgyu*.

1. auch ~ *cha*, ~ *chas* Material, Stoff, Kapital.
ras kyị ~ bkal lags pha rkya ma „eine Schnur aus gedrehtem Baumwollmaterial“ (Ctr16); *chos gos gsum gyi ~ so sor bltab ste* „der Stoff für die drei Mönchsgewänder soll jeweils gefaltet werden“ (Prav 138,3); ~ *byas nas {b}rten bźeṅs pa* „die Verehrungsobjekte, die er mit diesem Kapital erstellte“ (Nel 12a5); *glo ’bur byaṅ mar bzo ~ spuṅs pa las* „aus dem Material für die Bearbeitung, das in der nördlichen Nische aufgehäuft war“ (Bu 880,4); *bcom ldan ’das kyi chos kyi sku bźeṅs pa’i bzo ~ la* „als Material zur Herstellung der Dharmakāya-[Statue] des Erhabenen“ (Glr 11,1); *lha bźeṅ mkhan / bzo bo rnams kyi gla lto yon ~ tshogs thams cad* „Lohn, Nahrung, Geschenke sowie alle Materialien für die Künstler“ (Tār 159,12); *źabs tog gi ~’aṅ skam rlon* „Materialien für die Verehrungen, Geld oder Naturalien“ (BhuKkh 158,9).
Lex. *zoṅ ni ~’am nom pa* „Güter: *rgyu*“ (Be’uD 225,4); *dṅos po nor rdzas* „Dinge, Gegenstände“ (brDa); ~ *cha* ≅ *’grub byed kyi rdzas lta bu* „wie: Material um etwas herzustellen“ (Dagy); ~ *chas* ≅ *yo byad* „Geräte“ (brDa, Dagy).
2. Ursache, Grund, Grundbedingung; vgl. ↑*rkyen*.
~ *daṅ rkyen gtsug lag khaṅ brtsigs* „er erbaute den Tempel als Ursache und Bedingung“ (PT16 27a3); *chos rnams gaṅ dag ~ las byuṅ ba daṅ* (metr.) „was die Dharmas sind, die aus Ursachen entstanden sind“ (Prav 86,3); *khyod la brtse daṅ mi brtse ba’i / ~ mthun pa ni gñis ka gda’* (metr.) „bei dir ist die übereinstimmende Grundlage von Güte und Lieblosigkeit zweifach“ (KanL 68d); *rtag pa źes bya ba’i / ~ ni ci yaṅ med* (metr.) „es gibt gar keine Ursache, die als ewig bezeichnet werden könnte“ (Viś 46d); *phrag dog ser sna’i ~ ... gaṅ bgyis daṅ* (metr.) „was

ich auf Grund von Neid und Geiz begangen habe“ (Suv 23,14); *’khor ba spoṅ ba’i ~ thob ciṅ* (metr.) „er erlangt die Voraussetzung, dem Wiedergeburtenkreislauf zu entsagen“ (Srkk 90.2); *mkhris pa ni … bźin mdog dmar ba’i ~ byed pa’o* „die Galle verursacht rote Gesichtsfarbe“ (Siddh 1.15); *du ma’i mtha’ can gyi ~* „nicht eindeutige Gründe“ (ViśṬ 142,15); *~ daṅ lam daṅ sdug bsṅal daṅ / ’gog pa* (metr.) „die Ursache, der Weg, das Leiden und das Aufheben des Leidens“ (AA 4.3a); *co ’dri ga źa’i ~ byed kyaṅ* (metr.) „obwohl sie sich über ihn lustig machen und ihn verlachen (für skt. *hasantu vilasantu ca*)“ (Bca 3.14b); *gal te ~ la ’bras gnas na / zan za mi gtsaṅ za bar ’gyur* (metr.) „wenn die Frucht in der Ursache vorhanden wäre, dann würde einer, der Speise ißt, Kot essen“ (Bca 9.135c); *~ ma mchis rkyen ma mchis par* „ohne Grund, ohne Veranlassung“ (K12 247a7); *bskal ba’i yul yin pa de ni the tshom gyi ~ yin no* „die entfernten Dinge sind es, die zu Zweifeln Anlaß geben“ (NBṬ 90,7); *ṅan soṅ gi ~ sog pa* „sie häuften Ursachen für eine schlechte Wiedergeburt an“ (Nel 24a4); *sṅar las ~ nas mi byed* „früher verrichtete er nie eine Arbeit“ (Mil 55,6); *’phoṅs pa’i ~ ñid mthoṅ* (metr.) „sie sehen den Grund ihrer Armut“ (Tār 1,7); *rkun mo byas pa’i ~s … lag pa bcad pa* „weil sie gestohlen hatten, ließ er ihnen die Hände abschneiden“ (Tār 8,7); *ṅa ni skyo ~ mi ’dug* (metr.) „ich habe keinen Grund zur Trauer“ (Glu 7d); *mi legs pa’i ~r śes te* „ich wußte, daß es ein Grund für Unheil ist“ (KTh 1: 280,1); *~’i theg pa bstan pa’o* „das Fahrzeug der Ursache wird gelehrt“ (gZi 3: 503,3); *~ rkyen mthoṅ la dpyad pa daṅ* (metr.) „die Untersuchung, bei der man auf primäre und sekundäre Krankheitsursachen schaut“ (gZi-Sn 24,35).

Lex. *bde ba’i ~ dge daṅ rtsa ba* „Ursache des Glückes, Tugend und Grundlage“ (brDa); *skyed byed* „Ursache“ (Dagy); *rgyu rkyen ≅ ~ drug daṅ rkyen bźi don gcig kyaṅ zer* „sechs Ursachen und vier Begleitumstände heißt auch ‚ein Zweck‘“ (brDa, ähnl. Dagy); *~r byas pa’i gzugs ≅ upādāyarūpam* „abhängige Form bzw. Materie“ (Mvy 1846, vgl. BHSD 146).

3. Ähnlichkeit, Vergleichbarkeit (vgl. SWTF s. v. *upaniṣad* 2).

Lex. *~r yaṅ mi phod dam ñe bar mi ’gro ba’am mi chog ≅ upaniṣadam api nopaiti* (Mvy 5087 f.).

4. Webkette, Kettfaden, vgl. BHSD 91 s. v. *ātāna*.

Lex. *ātānam* (Mvy 7519); *~ spun ≅ snam bu’i srid du btaṅ ba’i skud pa la ~ zer ba daṅ ’phred skud la spun zer* „für einen Faden, den man in der Länge des Tuches spannt, sagt man *rgyu*, für einen Querfaden sagt man *spun*“ (brDa, ähnl. Dagy) .

5. ein Suffix zur Nominalbildung, „patient of proposition“, BEYER 1992: 296 f., „periphrastisches Nezessitativ“ (HAHN 1996: 172), „Gerundivum“ (SCHWIEGER 2006: 131).

rgya yul du skyel ~ la … do mo’i thaṅ la bskyal „um ihn nach China zu geleiten, brachten sie ihn nach Do-mo’i-thaṅ“ (Glr 166,12); *dbaṅ daṅ gdams ṅag … ster ~ yod* „ich habe Einweihungen und Unterweisungen, die ich geben will“ (Mil 97,14); *la lan gñis sprod ~ ga nas yoṅ* „wie käme ich dazu, es dir ein zweites Mal zu geben?“ (KunK 60,25); *ri mo / bsubs kyaṅ zub ~ mi ’dug* (metr.) „das Bild kann nicht ausgelöscht werden, auch wenn man versucht, es wegzuwischen“ (Glu 13); *khrims la sbyar ~ thag chod yin źiṅ* „es ist sicher, daß das mit Gesetzen verbunden werden wird“ (BhuKkh 140,29); *ku śa … thab la ’god ~ rnams yin* „Kuśa ist zum Auslegen auf dem [Homa-]Herd“ (ThK 6: 810,1); *rten gyi naṅ du gźug ~ byin rlabs can gyi rigs* „segensreiche Dinge, die ins Innere der Verehrungsgegenstände zu stellen waren“ (TsoṅNth 6,13b6); *dmag yoṅ ~’i gtam chol de* „das Gerücht, die Armee werde kommen“ (KTh 1: 279,4); *khaṅ deb kyaṅ gsar dgod bya ~ yin pa* „die Aufstellung über die Gebäude soll neu angefertigt werden“ (Wadd135h 11); *padma khyuṅ rdzoṅ sogs maṅ du mjal ~ yod do* „vieles, wie etwa Padma khyuṅ-rdzoṅ, ist zu besuchen“ (gNas 31,19); *lo re bźin las ka sne re mig ston byed ~ yod pa dgos ~* „jedes Jahr müssen die verrichteten Arbeiten nachweisbar sein“ (MTH3/3/35 20); *bris dan sor gnas źu ~’i tshigs gsal* „die klare Aussage, daß dieses Schriftstück unverändert einzuhalten sei“ (MTH3/5/16 8); *yon du phul ~’i kha gser* „das Mund-Gold, das als Gabe zu überreichen ist“ (MigTo 294,9); *’on te ci byuṅ sṅon gyi bskos thaṅ la ’jig⟨s⟩ ~ gar yod* „was aber geschehen ist, ist Bestimmung von früher her; wo gibt es Furcht?“ (Gesar 226,18).

རྒྱུ་ ^{2}*rgyu* wandern, umherziehen, umherlaufen, sich bewegen, zirkulieren; vgl. ↑*kun tu rgyu ba*, ↑*mkha’ la rgyu ba*.

ṅan soṅ gsum du ~ ba’ị las ṅan pa „das schlechte Karma, daß man in den drei schlechten Daseinsbereichen umherirrt“ (PT16 25a1); *bcom ldan ’das yul ka śi nas ljoṅs ~ źiṅ gśegs pa na* „als der Erhabene in der Region Kāśi wandernd ging“ (K1 ka 284a5); *ljoṅs ~r doṅ ṅo* „sie gingen auf Wanderschaft“ (Prav 78,16); *lus sems dag ni mkha’ ’gro bya ltar ~* (metr.) „Körper und Geist bewegen sich wie ein am Himmel umherziehender Vogel“ (Rgs 24.2c); *sman pa … phyogs daṅ phyogs mtshams su ~ ba* „ein Arzt, der in den Haupt- und Nebenrichtungen umherzieht“ (Kāśy 185,10); *kha cig sgren mor ~* (metr.) „manche wandern nackt“ (K95 127b6); *me tog ’dod pas phan tshun ~ ste* „weil sie Blumen begehrten, liefen sie hin und her“ (Suv 156,27); *raṅ saṅs rgyas bsod sñoms la ~ ba* „der Pratyekabuddha, der auf dem Bettelgang war“ (Udr 48,3); *rgya mtsho … chu rlabs mthon por rim ~ ba* (metr.) „der Ozean, auf dem Wogen reihenweise in die Höhe gehen“ (Srkk 178.2); *rluṅ rnam pa lṅa po / dbugs ~ bar byed pa źes bya ba daṅ* „die fünf Arten von Wind, nämlich der sogenannte Zirkulierenmacher des Atems [u. a.]“ (Siddh 16.1); *~ ba’i gźal yas khaṅ* „der sich bewegende himmlische Palast“ (ViśṬ 118,20); *’gro ba’i ’gron po srid pa’i lam ~ źiṅ* (metr.) „Reisende, Lebewesen, die auf den Wegen des Daseins ziehen“ (Bca 3.33a); *dka’ ba spyad de dbugs ~ ba bcad de bźugs so* „er übte Askese und kontrollierte den Atemfluß“ (Bu 760,6); *khyi ni lam sraṅ kun tu ~ ba bźin du* „gleich dem Hund, der in allen Straßen herumläuft“ (Tār 143,6); *ri bo de’i ṅogs su mi rnams ~ ’grul ches dka’ ba* „am Abhang jenes Berges ist es für Menschen sehr schwer zu gehen“ (KTh 1: 40,2); *ri rab rtse la ~* (metr.) „sie wandern zur Spitze des Meru“ (Rtdz-K 85,7); *klu btsan ~ ba’i sraṅ mdo yin* (metr.) „das ist die Wegkreuzung, über die der Klu-btsan geht“ (Gesar 249,25).

Lex. *saṃcarati* (Mvy 5103); *~ ba ≅ chu thur du ~ ba lta bu* „wie: das Wasser läuft hinab“ (brDa); *~ ba ≅ ~ ’grul lam ’gro ba lta bu* „wie: wandern oder gehen“ (Dagy); *~ bcad ≅ lam ’gags pa lta bu* „wie: der Weg ist versperrt“ (brDa); *~ ba’i sa ≅ lam kha* „Straße“ (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱུ་སྐར་ *rgyu skar* Konstellation, Mondhaus.

ñi ma nub pa daṅ / ~ rnams ma śar ba daṅ „die Sonne ist untergegangen, die Gestirne sind noch nicht aufgegangen“ (Prav 150,9); *rgyal daṅ skag … ~* (metr.) „die Mondhäuser Puṣya und Āśleṣā [usw.]“ (K95 185b2); *gza’ daṅ ~ daṅ skye ba daṅ ’chi ba’i gnod pa* „Schaden durch Planeten, Mondhäuser, Geburt und Tod“ (Suv 80,5); *~ rnams kyaṅ stobs ci lta ba daṅ mthu ci lta ba bźin du snaṅ bar byed do* „auch die Mondhäuser werden gemäß ihrer Kraft und Wirkung erleuchtet“ (K12 43a2); *thabs śes gñis kyi ~ śar*

(metr.) „die Konstellation von Mittel und Weisheit hat sich gezeigt“ (Glr 59,3); *gza' daṅ ~ khams bstun pa'i / 'bras bu* „die Ergebnisse aus der Übereinstimmung der Elemente von Planeten und Mondhäusern“ (Nagdel 15,16).
Lex. ~ *ñi śu rtsa brgyad* „die 28 Nakṣatras“ (Mvy 3186); *gnam gyi skar ma ~ ñer bdun lta bu* „wie: die 27 Nakṣatras“ (brDa); *ñi ma'i lam du rgyu ba'i skar ma* „die Sterne, welche sich in der Sonnenbahn bewegen“ (Dagy).

རྒྱུ་སྐར་རྒྱལ་པོ་ *rgyu skar rgyal po* Bez. für Mond.

Lex. *zla ba'i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱུ་སྐར་ཏོག་ *rgyu skar tog* Bez. für den Polarstern.

Lex. *brtan pa źes pa'i skar ma* (brDa, Dagy).

རྒྱུ་སྐར་བདག་པོ་ *rgyu skar bdag po* Bez. für Mond.

Lex. *zla ba'i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱུ་སྐར་ཕྲེང་ཅན་ *rgyu skar phreṅ can* Bez. für Mond.

Lex. *zla ba'i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱུ་སྐར་དབང་པོ་ *rgyu skar dbaṅ po* Bez. für Mond.

Lex. *zla ba'i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱུ་སྐར་དབང་ཕྱུག་ *rgyu skar dbaṅ phyug* Bez. für Mond.

Lex. *zla ba'i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱུ་སྐར་མུ་ཁྱུད་ *rgyu skar mu khyud* Bez. für Mond.

Lex. *zla ba'i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱུ་སྐར་གཙོ་བོ་ *rgyu skar gtso bo* Bez. für Mond.

Lex. *zla ba'i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱུ་སྐར་ལམ་ *rgyu skar lam* Bez. für Himmel.

Lex. *nam mkha'i miṅ* (brDa, Dagy).

རྒྱུ་ཁུ་ཅན་ *rgyu khu can* nackt.

Lex. *gcer bu* (brDa, ähnl. Liś 21,15); *lus gcer bu* (Dagy).

རྒྱུ་མཁྲིས་ *rgyu mkhris* eine Heilpflanze, eine Art Potentilla; vgl. KLETTER/KRIECHBAUM 2001: 219-221.

རྒྱུ་འཁོར་བ་ *rgyu 'khor ba* Bez. einer Darmkrankheit.

Lex. *rgyu ma na ba'i miṅ* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱུ་འཁྱིལ་བ་ *rgyu 'khyil ba* Bez. einer Darmkrankheit.

Lex. *rgyu ma na ba'i miṅ* (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱུ་ག་བྱེད་པོ་ *rgyu ga byed po* Bez. für Quecksilber.

Lex. *dṅul chu* (brDa, Dagy).

རྒྱུ་འགྱིངས་ *rgyu 'gyiṅs* eine Darmkrankheit.

Lex. *rgyu ma sbos pa lta bu* „wie: Darmblähung“ (brDa, ähnl. Dagy).

རྒྱུ་འགྲུལ་ *rgyu 'grul.*

1. Wanderer, Reisender.
Lex. *lam mgron 'grul pa* (brDa); *lam du rgyu źiṅ 'grul ba* „auf dem Weg gehend wandern“ (Dagy).
2. Tradition, Gepflogenheit.
Lex. *rgyun lugs ni ~* (KloṅD 740,6, Liś 24,2).